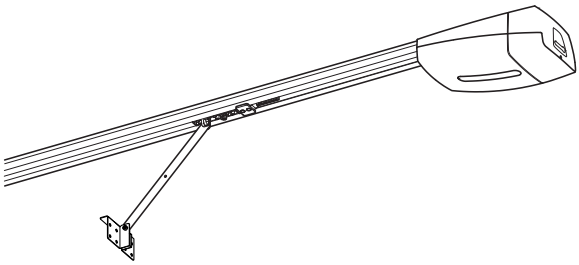
CAME

CAME.COM

FA01176M04

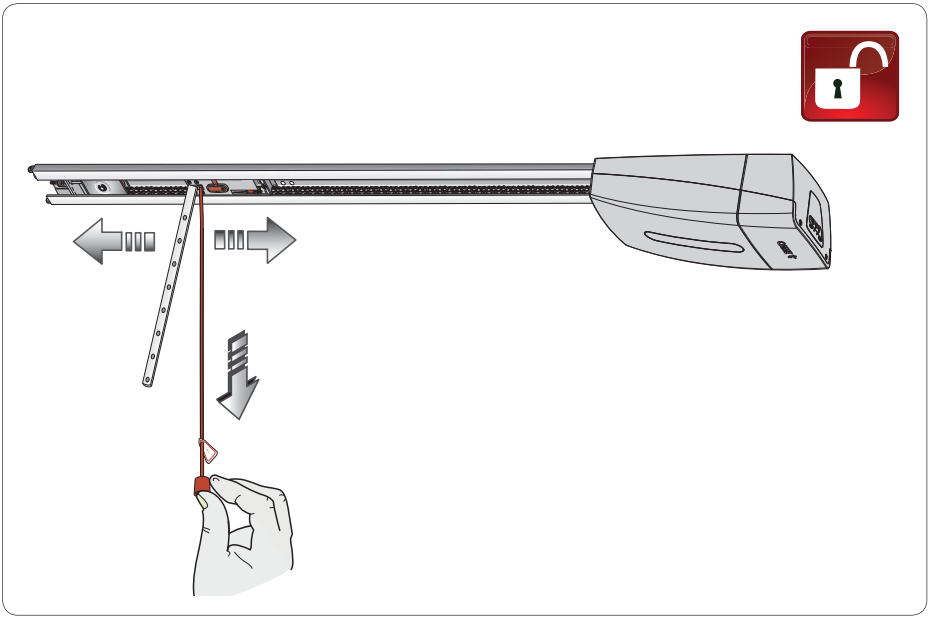
Automazione per porte garage
Serie VER

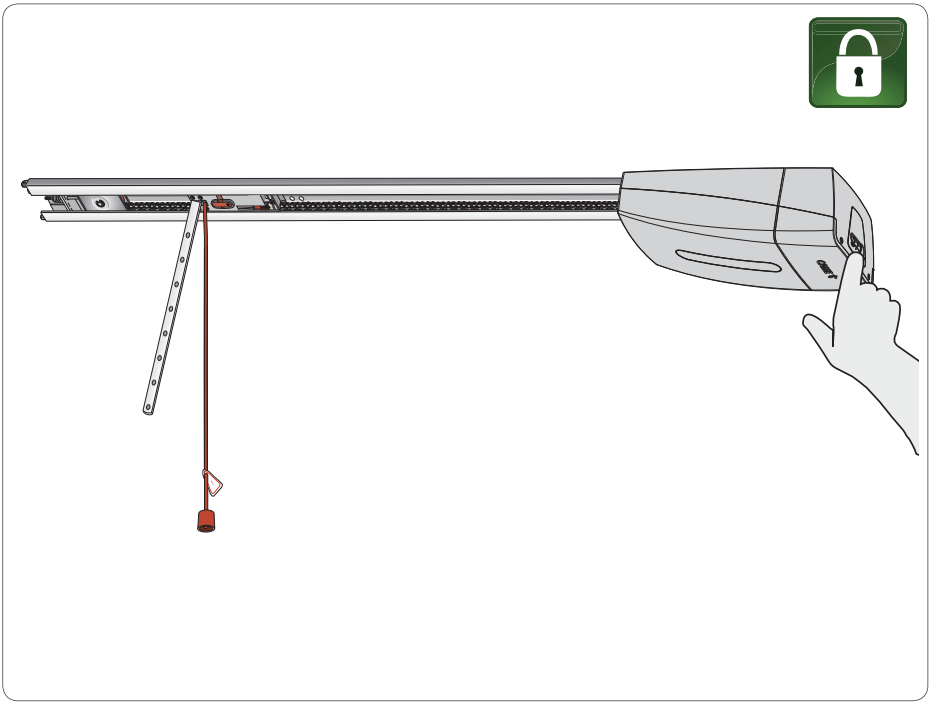


VER06DES-VER08DES

MANUALE DI INSTALLAZIONE

IT	Italiano
EN	English
FR	Français
RU	Русский





AVVERTENZE GENERALI PER L'INSTALLATORE

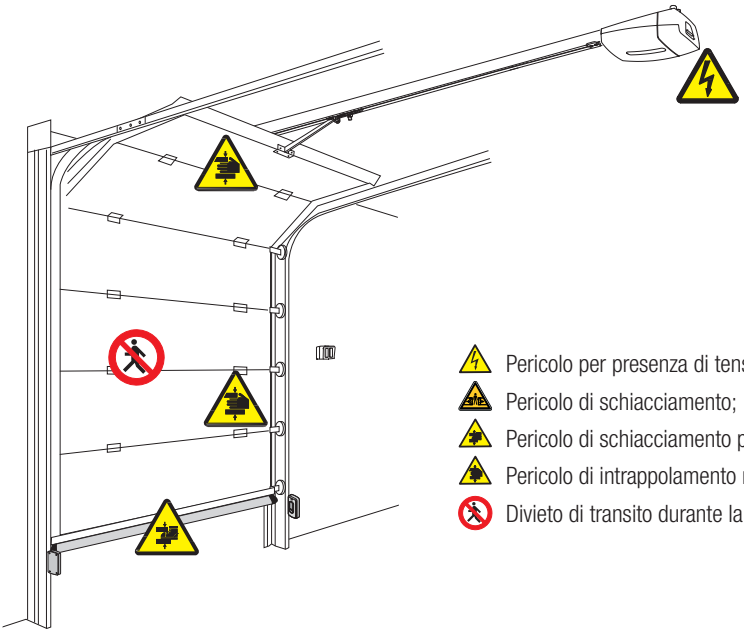
⚠ ATTENZIONE! Importanti istruzioni di sicurezza.
Seguire tutte le istruzioni in quanto un'istallazione non corretta può portare a lesioni gravi.
Prima di procedere leggere anche le avvertenze generali per l'utilizzatore.

Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato. Ogni altro uso è da considerarsi pericoloso. Came S.P.A. non è responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli • Il prodotto oggetto di questo manuale è definito ai sensi della direttiva macchine 2006/42/ CE come una "quasi-macchina". La "quasi-macchina" è un insieme che costituisce quasi una macchina, ma che, da solo, non è in grado di garantire un'applicazione ben determinata. Le quasi-macchine sono unicamente destinate ad essere incorporate o assemblate ad altre macchine o ad altre quasi-macchine o apparecchi per costituire una macchina disciplinata dalla Direttiva 2006/42/CE. L'installazione finale deve essere conforme alla 2006/42/CE (Direttiva europea) ed agli standard europei vigenti di riferimento • In virtù di queste considerazioni, tutte le operazioni indicate in questo manuale devono essere effettuate esclusivamente da personale esperto e qualificato • La predisposizione dei cavi, la posa in opera, il collegamento e il collaudo si devono eseguire osservando la regola dell'arte e in ottemperanza alle norme e leggi vigenti • Prima di installare l'automazione, controllare che la porta sia in buone condizioni meccaniche, sia bilanciata correttamente e si chiuda bene: nel caso di valutazione negativa, non procedere prima di aver ottemperato agli obblighi di messa in sicurezza • Fare in modo che l'automazione sia installata su una superficie resistente e al riparo da possibili urti • Se l'automazione viene installata a un'altezza inferiore a 2,5 m da terra o da un altro livello di accesso, verificare la necessità di eventuali protezioni e/o avvisi per salvaguardia dai punti di pericolo • Non montare l'automazione capovolta o su elementi che potrebbero piegarsi con il suo peso. Se necessario, aggiungere rinforzi sui punti di fissaggio • Non installare su porte non in piano • Delimitare accuratamente l'intero sito per evitare l'acceso da parte di persone non autorizzate, in particolare minori e bambini • Posizionare segnali di avviso (ad es. targa) ove necessario e bene in vista • Si raccomanda di utilizzare adeguate protezioni per evitare possibili pericoli meccanici dovuti alla presenza di persone nel raggio d'azione dell'automazione (ad es. evitare lo schiacciamento di dita tra braccio di trasmissione e fermi meccanici, evitare lo schiacciamento nella fase di apertura della porta, ecc.) • I cavi elettrici devono passare attraverso i passacavi e non devono entrare in contatto con parti che possono riscaldarsi durante l'uso (motore, trasformatore, ecc.) • Tutti i dispositivi di comando e controllo devono essere installati ad almeno 1,85 m dal perimetro dell'area di movimento della porta oppure dove non possono essere raggiunti dall'esterno attraverso la porta • A meno che non sia previsto l'azionamento a chiave, i dispositivi di comando devono essere installati a un'altezza di almeno 1,5 m e in un luogo non accessibile al pubblico • Prima della consegna all'utente, verificare la conformità dell'impianto alle norme armonizzate nella Direttiva Macchine 2006/42/CE. Assicurarsi che l'automazione sia stata regolata adeguatamente e che i dispositivi di sicurezza e protezione, così come lo sblocco manuale, funzionino correttamente • Applicare un'etichetta permanente che descriva come usare il meccanismo di sblocco manuale vicino al relativo elemento di

azionamento • Si raccomanda di consegnare all'utente finale tutti i manuali d'uso relativi ai prodotti che compongono la macchina finale • Prevedere nella rete di alimentazione e conformemente alle regole di installazione, un adeguato dispositivo di disconnessione onnipolare, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III • Il motoriduttore deve essere alimentato esclusivamente ad una bassissima tensione di sicurezza corrispondente a quanto riportato nella marcatura del motoriduttore stesso • Conservare la sezione di questo manuale relativa all'installazione all'interno del fascicolo tecnico, congiuntamente ai manuali di installazione degli altri dispositivi utilizzati per la realizzazione dell'impianto di automazione. Si raccomanda di consegnare all'utente finale tutti i manuali d'uso relativi ai prodotti che compongono la macchina finale.
Nella figura seguente sono indicati i principali punti di potenziale pericolo per le persone.

Sostituzione del cavo di alimentazione (collegamento tipo Y)

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.



- Pericolo per presenza di tensione;
- Pericolo di schiacciamento;
- Pericolo di schiacciamento piedi;
- Pericolo di intrappolamento mani;
- Divieto di transito durante la manovra.

LEGENDA

🕮 Questo simbolo indica parti da leggere con attenzione.
⚠ Questo simbolo indica parti riguardanti la sicurezza.
☞ Questo simbolo indica cosa comunicare all'utente.

Le misure, se non diversamente indicato, sono in millimetri.

DESCRIZIONE

Automazione completa di quadro comando con encoder per porte sezionali e porte basculanti.

Destinazione d'uso

Le automazioni VER06DES / VER08DES sono state progettate per motorizzare porte basculanti e sezionali per uso residenziale o condominiale.

🕮 Ogni installazione e uso difformi da quanto indicato nel seguente manuale sono da considerarsi vietate.

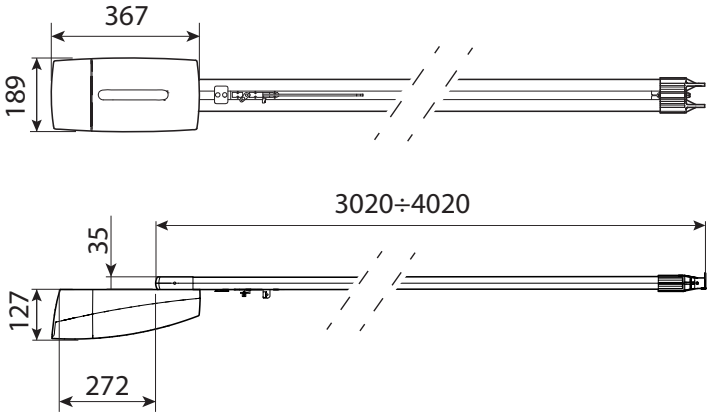
Limiti d'impiego

Tipo	VER06DES	VER08DES
Superficie max della porta (m^2)	9	12
Altezza max basculanti a contrappesi (m)	2,40	
Altezza max basculanti a molle (m)	3,25	
Altezza max sezionali (m)	3,20	

Dati tecnici

Tipo	VER06DES	VER08DES
Grado di protezione (IP)	20	
Alimentazione (V - 50/60 Hz)	230 AC	
Alimentazione motore (V)	24 DC	
Consumo in stand-by (W)	4,5	6,5
Potenza max accessori (W)	20	
Potenza max (W)	90	150
Velocità di manovra (m/min)	6,5	8
Forza di trazione (N)	600	800
Pressione acustica LpA (dBA)	≤70	
Cicli/ora	10	
Temperatura di esercizio (°C)	-20 ÷ +55	
Classe dell'apparecchio	II	
Peso (kg)	4,9	5.1

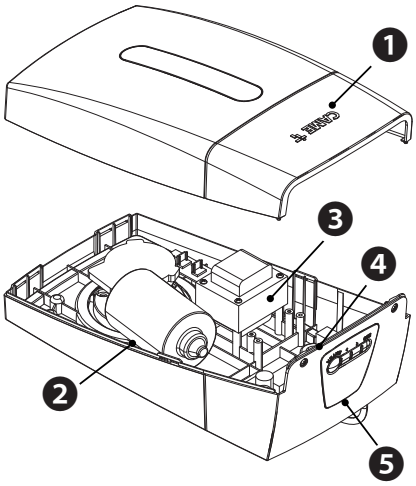
Dimensioni



Descrizione delle parti

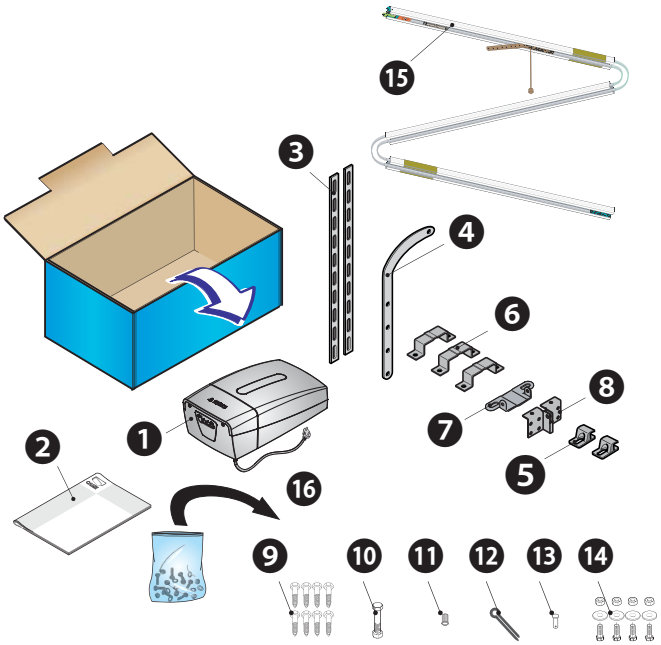
Automazione

1. Coperchio
2. Motoriduttore
3. Trasformatore
4. Scheda elettronica
5. Pulsanti configurazione automazione



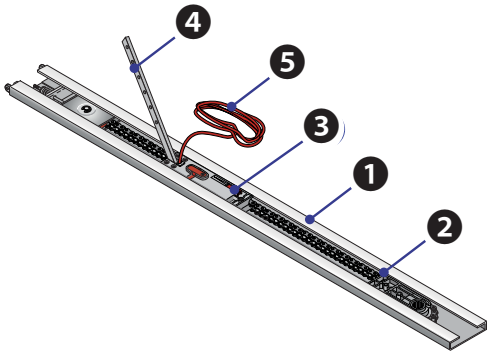
Packing list

1. n. 1 Automazione
2. n. 1 Manuale d'installazione
3. n. 2 Piattina forata di fissaggio
4. n. 1 Leva curva
5. n. 2 Staffa di supporto
6. n. 3 Staffa a U
7. n. 1 Staffa di fissaggio guida
8. n. 1 Staffa di fissaggio porta
9. n. 8 Vite autoforante a testa esagonale M6x15
10. n. 1 Vite con dado esagonale M6x80
11. n. 1 Adattatore per albero (Ø8x25)
12. n. 1 Copiglia 3x20
13. n. 1 Perno
14. n. 4 Vite con dado esagonale e rondella M8x20
15. n. 1 Guida di scorrimento (solo nei kit con guida 3 pezzi da 1 metro)
16. Cavo di alimentazione



Confezione guida pre-assemblata

1. Guida
2. Catena o cinghia
3. Pattino
4. Braccio di trasmissione
5. Cordino di sblocco



Guide di scorrimento

001**V06001**	Guida a catena L = 3,02 m. - Porte basculanti a contrappesi fino a 2,40 m di altezza. - Porte basculanti a molle fino a 2,25 m di altezza. - Porte sezionali* fino a 2,20 m di altezza.
001**V06002**	Guida a catena L = 3,52 m. - Porte basculanti a molle fino a 2,75 m di altezza. - Porte sezionali* fino a 2,70 m di altezza.
001**V06003**	Guida a catena L = 4,02 m. - Porte basculanti a molle fino a 3,25 m di altezza - Porte sezionali* fino a 3,20 m di altezza.
001**V06005**	Guida a cinghia L = 3,02 m. - Porte basculanti a contrappesi fino a 2,40 m di altezza. - Porte basculanti a molle fino a 2,25 m di altezza. - Porte sezionali* fino a 2,20 m di altezza.
001**V06006**	Guida a cinghia L = 3,52 m. - Porte basculanti a molle fino a 2,75 m di altezza. - Porte sezionali* fino a 2,70 m di altezza.
001**V06007**	Guida a cinghia L = 4,02 m. - Porte basculanti a molle fino a 3,25 m di altezza. - Porte sezionali* fino a 3,20 m di altezza.

Accessori opzionali

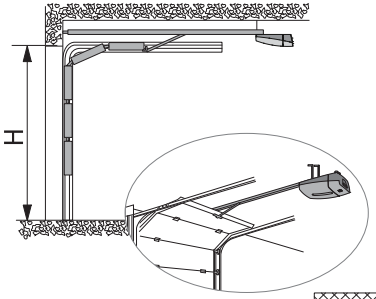
001**V201**	Braccio di trasmissione per porte basculanti a contrappesi.
001**V121**	Dispositivo di sblocco a cordino da applicare sulla maniglia.

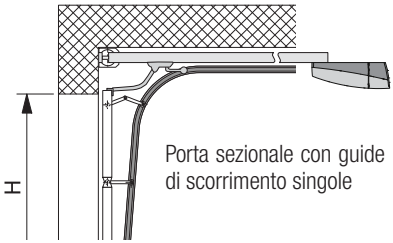
☞ Per le porte sezionali, vedere il paragrafo ESEMPI DI APPLICAZIONE

Esempi di applicazione

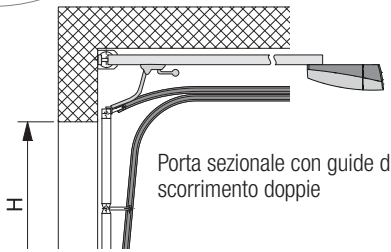
Tipologie e limiti d'impiego

PORTA SEZIONALE



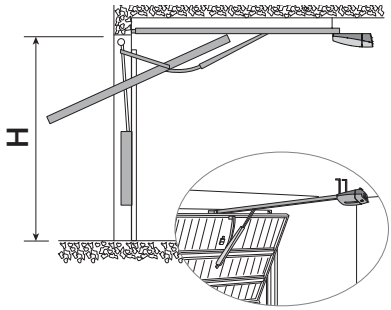


Porta sezionale con guide di scorrimento singole

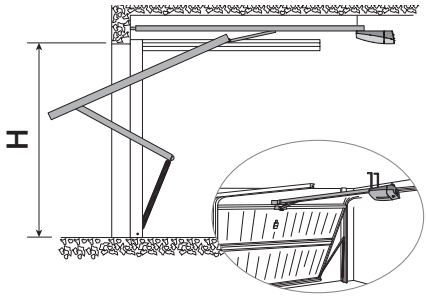


Porta sezionale con guide di scorrimento doppie

PORTA A CONTRAPPESI, DEBORDANTE A PARZIALE RIENTRANZA

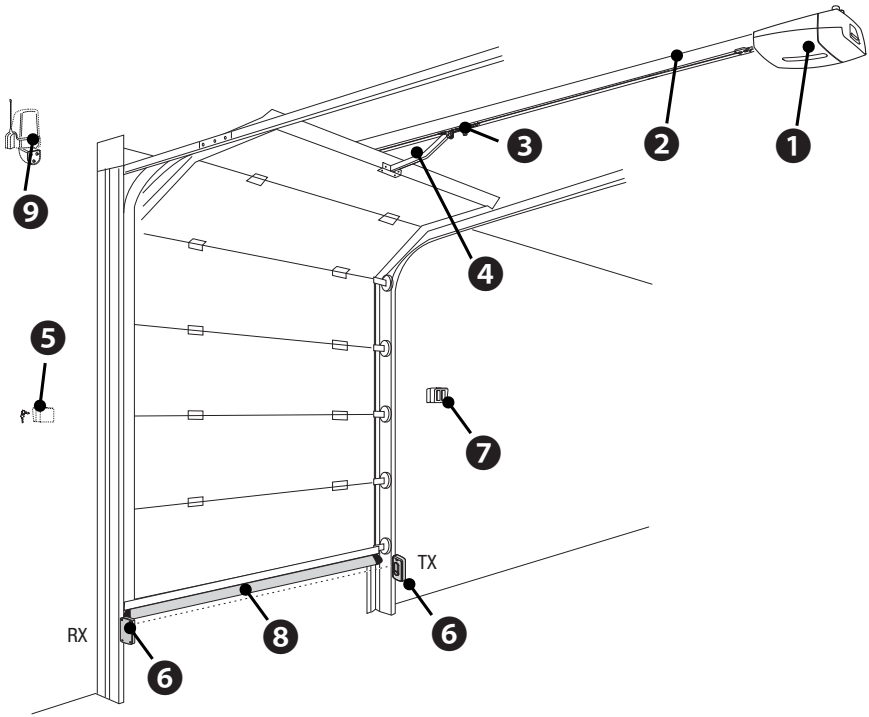


PORTA A MOLLE, DEBORDANTE A TOTALE RIENTRANZA



Impianto tipo

1. Automazione
2. Guida
3. Dispositivo di sblocco
4. Braccio di trasmissione
5. Selettore a chiave
6. Fotocellule
7. Dispositivo di comando
8. Bordo sensibile
9. Lampeggiatore e antenna



INDICAZIONI GENERALI PER L'INSTALLAZIONE

⚠ L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti.

Tipo cavi e spessori minimi

Collegamento	lunghezza cavo	
	< 20 m	20 < 30 m
Alimentazione quadro 230 V AC	3G x 1,5 mm^2	3G x 2,5 mm^2
Lampeggiatore	2 x 0,5 mm^2	
Dispositivi di comando	2 x 0,5 mm^2	
Fotocellule TX	2 x 0,5 mm^2	
Fotocellule RX	4 x 0,5 mm^2	

📖 Con alimentazione a 230 V e utilizzo in ambiente esterno, utilizzare cavi tipo H05RN-F conformi alla 60245 IEC57 (IEC); in ambiente interno invece, utilizzare cavi tipo H05VV-F conformi alla 60227 IEC53 (IEC). Per alimentazioni fino a 48 V, si possono utilizzare cavi tipo FROR 20-22 II conformi alla EN 50267-2-1 (CEI).

📖 Per il collegamento dell'antenna, utilizzare cavo tipo RG58 (consigliato fino a 5 m).

📖 Per il collegamento abbinato e CRP, utilizzare cavo tipo UTP CAT5 (fino a 1000 m).

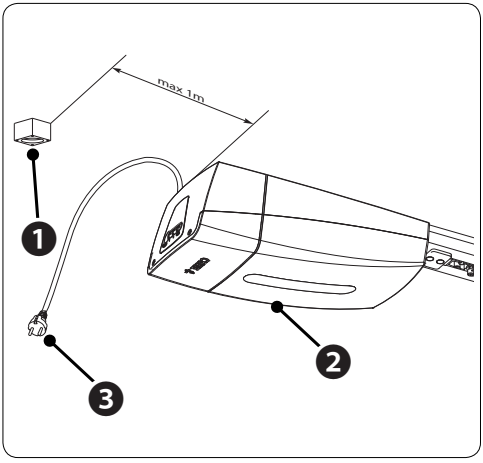
📖 Qualora i cavi abbiano lunghezza diversa rispetto a quanto previsto in tabella, si determini la sezione dei cavi sulla base dell'effettivo assorbimento dei dispositivi collegati e secondo le prescrizioni indicate dalla normativa CEI EN 60204-1.

📖 Per i collegamenti che prevedano più carichi sulla stessa linea (sequenziali), il dimensionamento a tabella deve essere riconsiderato sulla base degli assorbimenti e delle distanze effettive. Per i collegamenti di prodotti non contemplati in questo manuale fa fede la documentazione allegata ai prodotti stessi.

Installazione della presa di corrente

⚠ L'installazione della presa di corrente deve essere eseguita esclusivamente da un elettricista qualificato. Proteggere la presa di corrente con un fusibile (16A ritardato). Rispettare le norme vigenti (ad es.: sicurezza degli impianti elettrici).

1. Installare la presa di corrente ❶ sul soffitto ad una distanza massima di 1 m dalla scatola della centralina di comando ❷ .
2. Installare e collegare il cavo della presa di corrente ❸ alla rete elettrica.

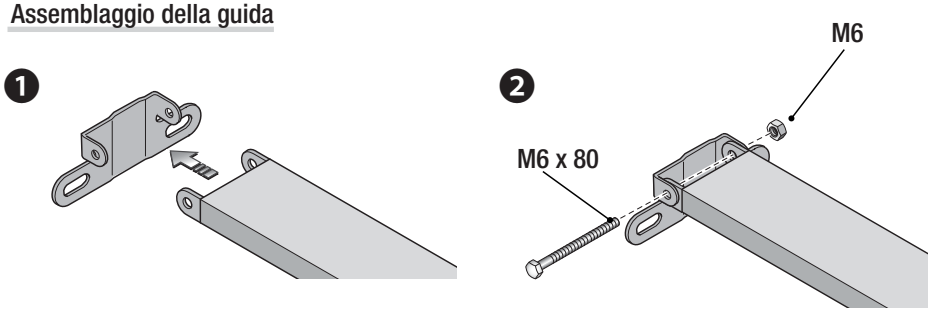


INSTALLAZIONE

⚠ L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti.

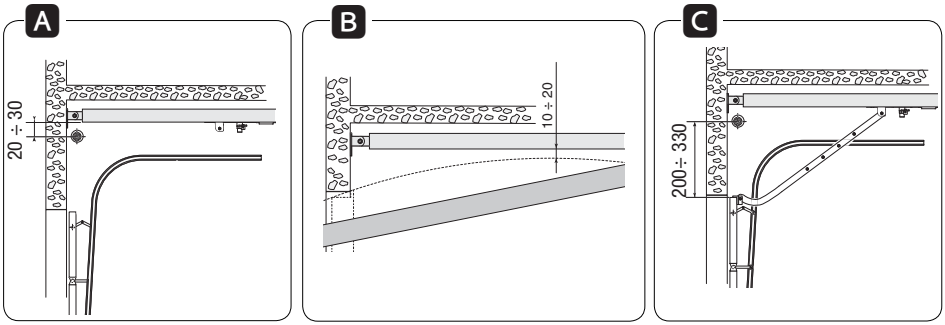
⚠ Le seguenti illustrazioni sono solo esempi, in quanto lo spazio per il fissaggio dell'automazione e degli accessori varia a seconda degli ingombri. Spetta quindi all'installatore scegliere la soluzione più adatta.

Assemblaggio della guida

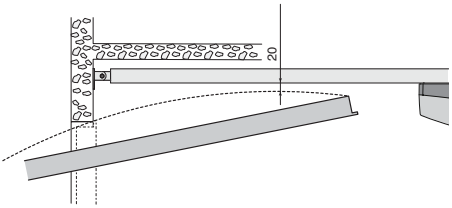


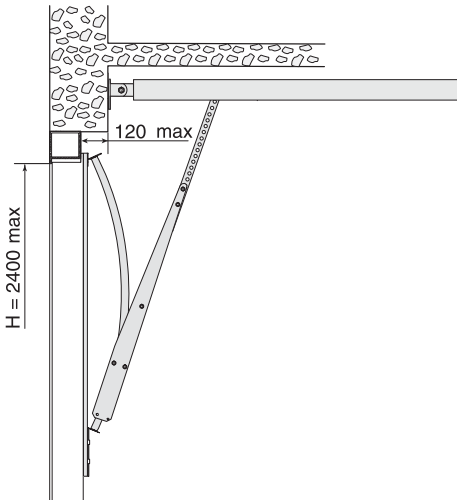
Posizionamento della guida di trascinamento

A per porte sezionali sopra l'ingombro della staffa del palo-molla.
B per porte basculanti tra i 10 e i 20 mm dal punto più alto della curva di scorrimento dell'anta.
C per porte basculanti a contrappesi debordanti a parziale rientranza, utilizzare il braccio V201 (vedi la documentazione tecnica allegata).



Per porte basculanti debordanti, tenere la guida a 20 mm dal punto d'ingombro più alto durante l'apertura.

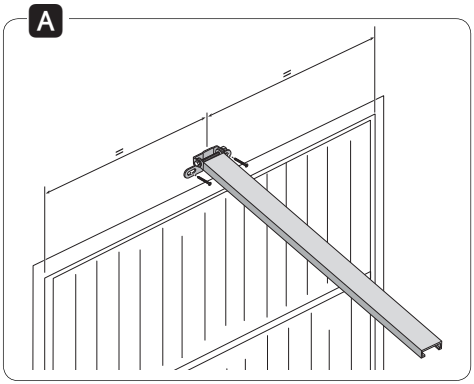


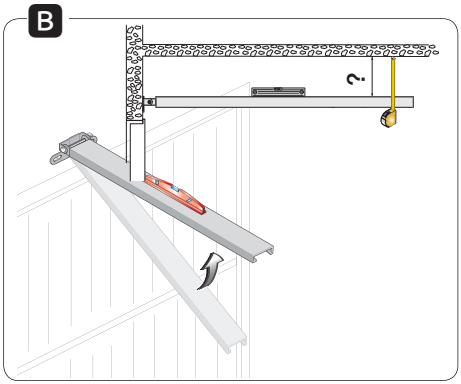


☞ Per porte basculanti debordanti a parziale rientranza, utilizzare il braccio di trasmissione V201 (accessorio opzionale).

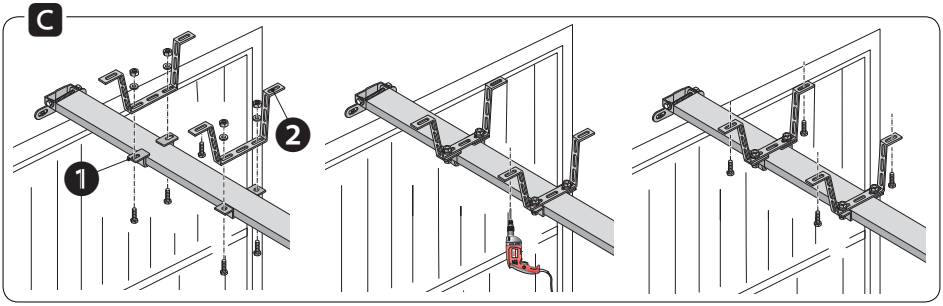
Fissaggio della guida di trascinamento

A La guida di trascinamento va fissata al centro del vano porta, utilizzando viti adeguate.
B Sollevare la guida e posizionarla orizzontalmente per misurare la distanza dal soffitto e fissarla .





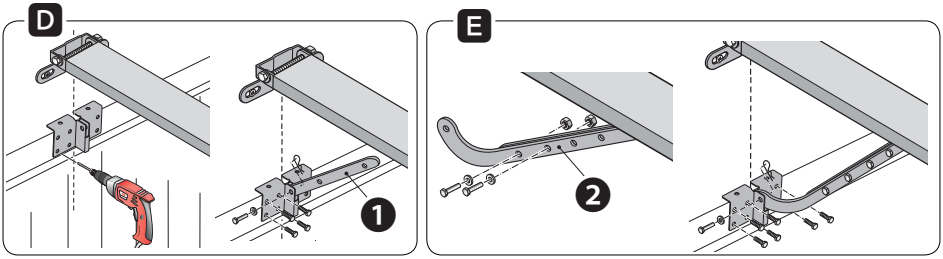
C Installare le staffe di supporto ❶ e la staffa a U ❷ sulla guida.
Adattare, piegandole, le piattine forate in modo da compensare la distanza della guida dal soffitto.
Fissare le piattine alle staffe di supporto e alla staffa a U con le viti e i dadi in dotazione. Forare il soffitto con il trapano in corrispondenza dei fori di fissaggio delle piattine.
Fissare le piattine al soffitto con viti e tasselli adeguati.



Fissaggio del braccio di trasmissione alla porta

D Posizionare la staffa del braccio di trasmissione al traverso superiore della porta perpendicolarmente alla guida di trascinamento ❶ e fissarla con le viti in dotazione o altre viti adeguate.

E In caso di montaggio della leva curva ❷ fissarla al braccio di trasmissione con le viti e i dadi in dotazione

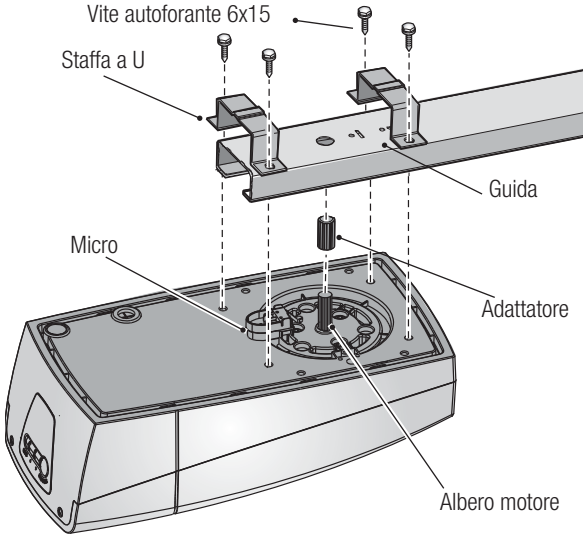


Fissaggio dell'automazione alla guida

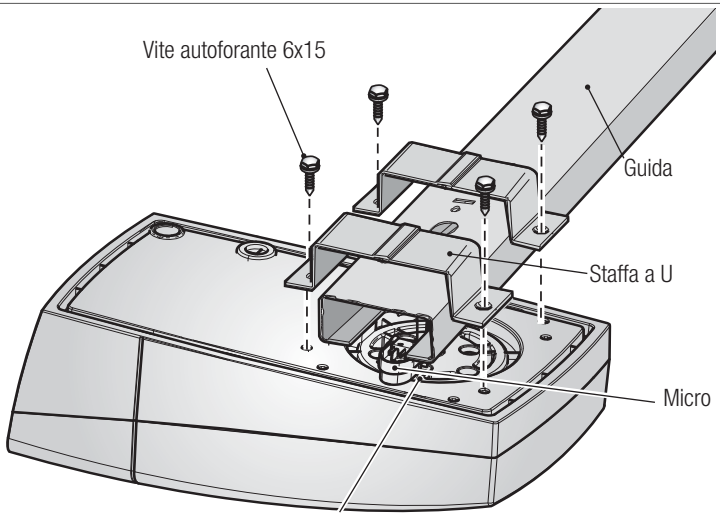
Infilare l'adattatore sull'albero motore.

L'automazione può essere fissata alla guida: in posizione standard **F** oppure in posizione ortogonale **G**.

F



G

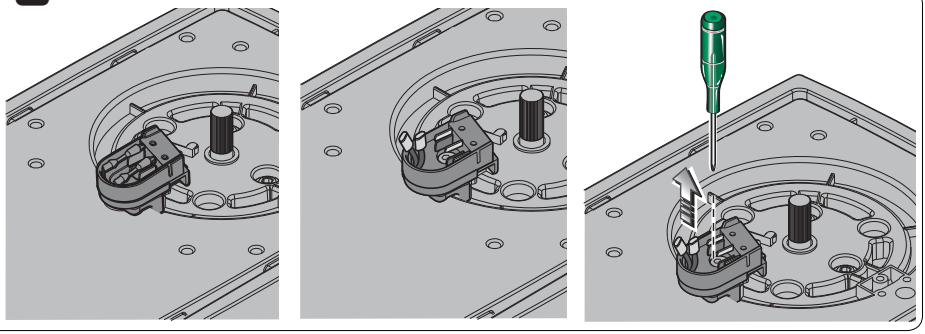


⚠ Nel caso di fissaggio dell'automazione in posizione ortogonale, prima dell'installazione spostare il micro (vedi paragrafo dedicato).

Spostamento del micro

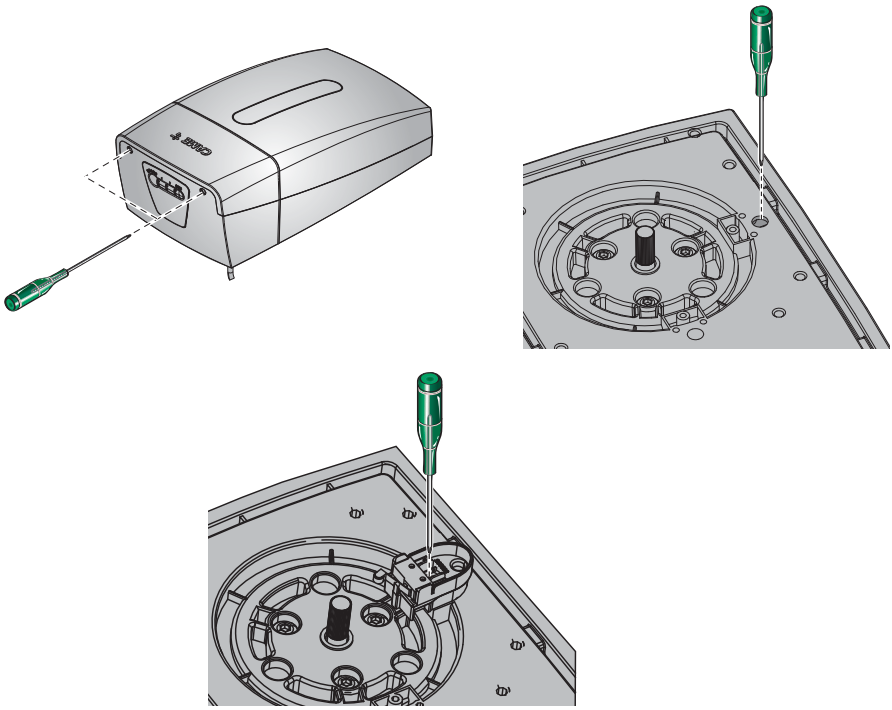
Scollegare i cavi dal micro **H** e rimuoverlo.

H

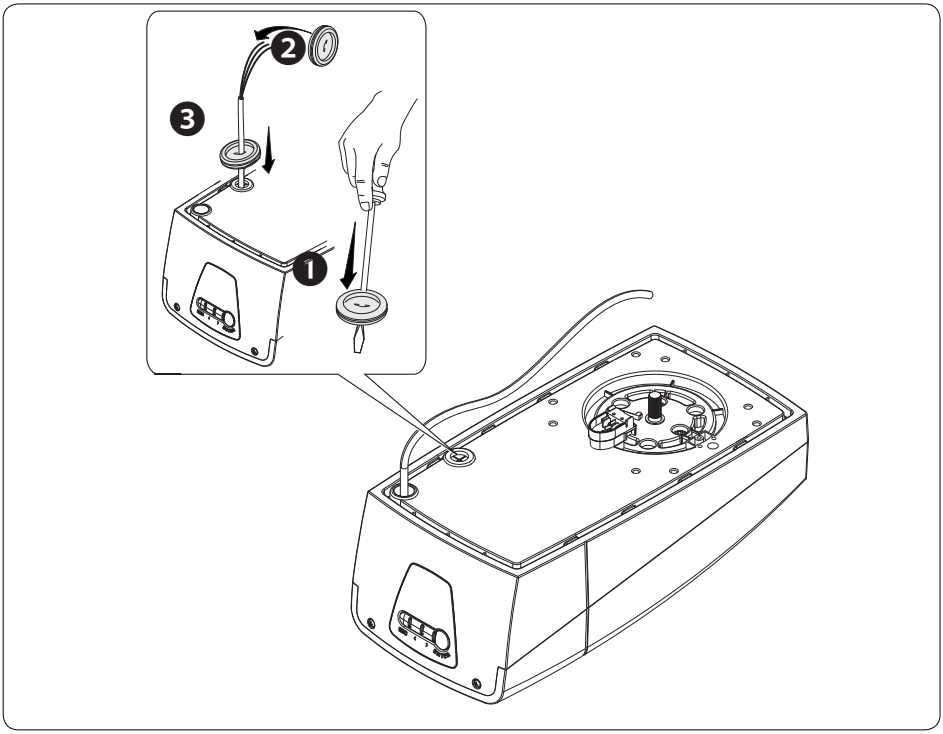


I Rimuovere il coperchio dell'automazione. Sfilare il cavo elettrico e inserirlo nel foro di passaggio.
Con il cacciavite aprire il foro presfondato per il passaggio dei cavi elettrici del micro e inserire i cavi nel micro.
Fissare il micro all'automazione.
Collegare i connettori nelle rispettive posizioni sul micro.
⚠ Ricollegare i cavi come in origine (NO - C).
Fissare il coperchio all'automazione.

I

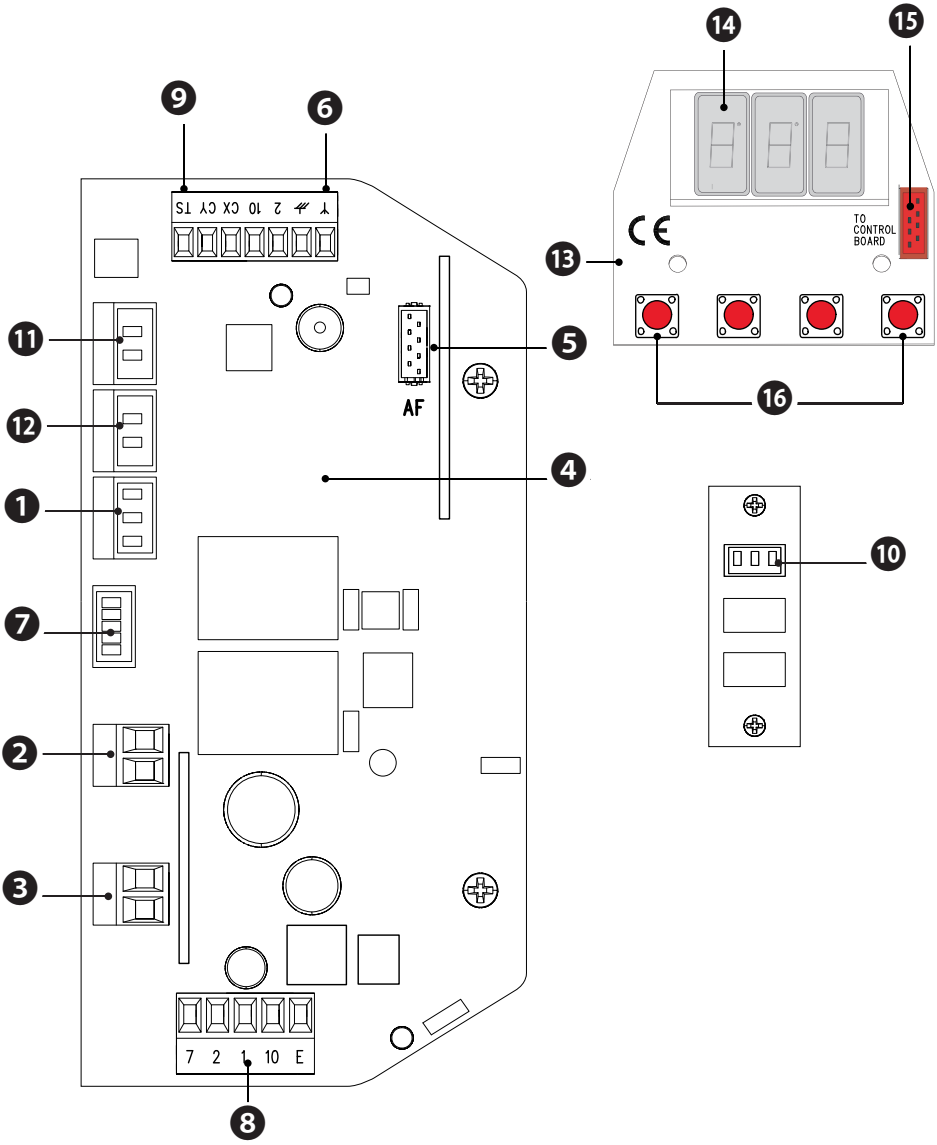


Forare il passacavo ❶ far passare i cavi ❷ e inserire il passacavo nella sede predisposta ❸.
🕮 Il numero di cavi dipende dal tipo di impianto e dagli accessori previsti.

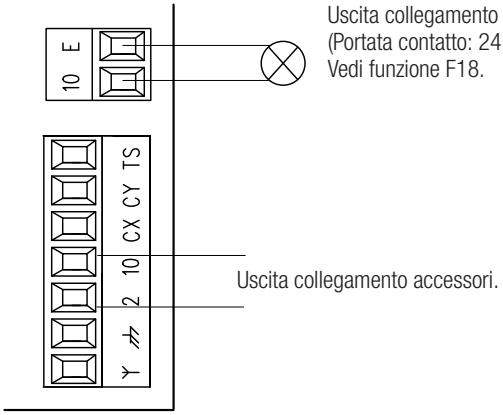


Descrizione delle parti

❶ Connettore encoder
❷ Connettore motoriduttore
❸ Connettore alimentazione scheda
❹ Scheda elettronica
❺ Connettore scheda AF
❻ Morsettiera antenna
❼ Connettore scheda di programmazione
❽ Morsettiera dispositivi di comando e segnalazione
❾ Morsettiera dispositivi di sicurezza
❿ Connettore alimentazione di linea
⓫ Connettore lampada di cortesia coperchio
⓬ Morsetto micro di calibrazione
⓭ Scheda programmazione
⓮ Display
⓯ Connettore collegamento alla scheda elettronica
⓰ Pulsanti programmazione



Dispositivi di segnalazione



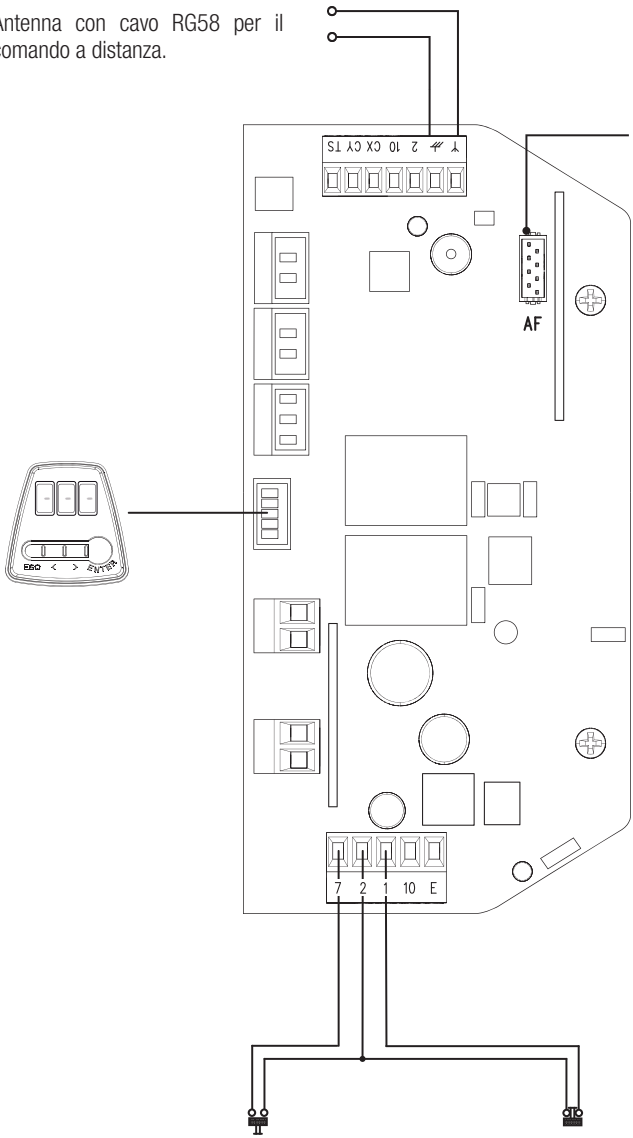
Uscita collegamento lampeggiatore o lampada ciclo
(Portata contatto: 24 V AC - 10 W).
Vedi funzione F18.

Uscita collegamento accessori.

📖 Assorbimento di tutti gli accessori: max 20 W.

Dispositivi di comando

⚠ Prima di inserire la scheda ad innesto AF è obbligatorio togliere la tensione di linea.



Funzione APRE-CHIUDE-INVERSIONE (passo-passo) da dispositivo di comando (contatto NO). In alternativa, dalla programmazione delle funzioni è possibile attivare altri comandi.
Vedi funzione F 7.

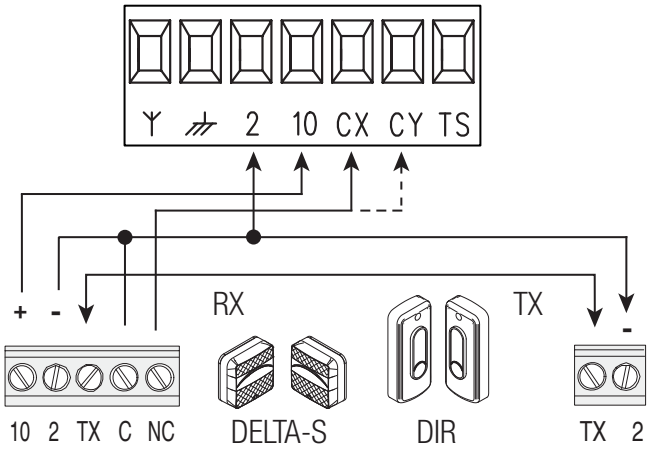
Pulsante di STOP (contatto NC). Permette l'arresto della porta con l'esclusione della chiusura automatica. Per riprendere il movimento premere il pulsante di comando o un altro dispositivo di comando. Vedi funzione F 1.

Dispositivi di sicurezza

Fotocellule

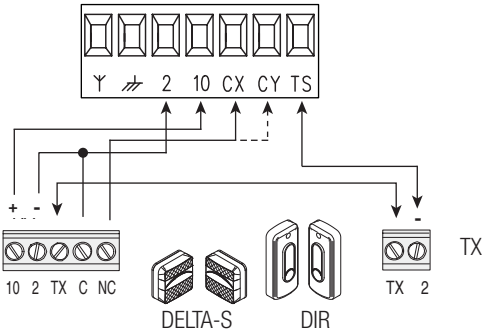
Configurare il contatto CX o CY (NC), ingresso per dispositivi di sicurezza tipo fotocellule.
Vedi funzioni ingresso CX (Funzione F 2) o CY (Funzione F 3) in:
- C1 riapertura durante la chiusura. In fase di chiusura della porta, l'apertura del contatto provoca l'inversione del movimento fino alla completa apertura;
- C3 stop parziale. Arresto della porta, se in movimento, con conseguente predisposizione alla chiusura automatica (se la funzione di chiusura automatica è stata inserita);
- C4 attesa ostacolo. Arresto della porta, se in movimento, conseguente ripresa del movimento dopo la rimozione dell'ostacolo.

📖 Di Default i contatti Cx e Cy sono disattivati:



Collegamento dei dispositivi di sicurezza (test sicurezza)

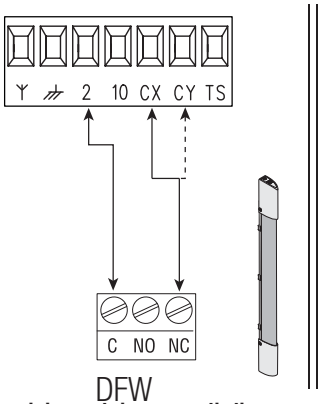
A ogni comando di apertura o di chiusura, la scheda verifica l'efficienza dei dispositivi di sicurezza (es. fotocellule).
Un'eventuale anomalia inibisce qualsiasi comando e viene segnalato sul display E4.
Abilitare la funzione F 5 dalla programmazione.



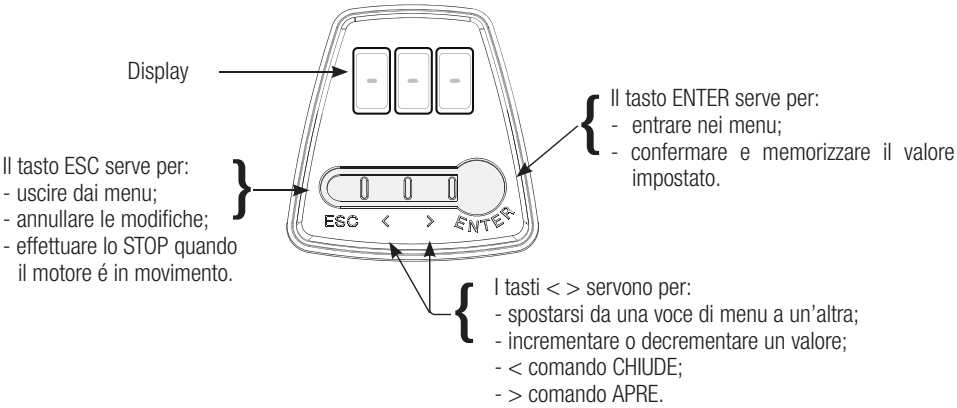
Bordi sensibili

Configurare il contatto CX, CY (NC), ingresso per dispositivi di sicurezza tipo bordi sensibili.
Vedi funzioni ingresso CX (Funzione F 2) o CY (Funzione F 3) in:
- C7 riapertura durante la chiusura (ingresso NC). In fase di chiusura della porta, l'apertura del contatto provoca l'inversione immediata del movimento fino alla completa apertura;
- r7 riapertura durante la chiusura (ingresso resistivo 8K2). In fase di chiusura della porta, l'apertura del contatto provoca l'inversione immediata del movimento fino alla completa apertura;

📖 Se non vengono utilizzati, i contatti CX e CY vanno disattivati in programmazione.

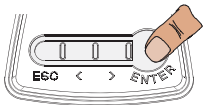


Descrizione dei comandi di programmazione



Navigazione menu

Per entrare nel menu, tenere premuto il tasto ENTER per 1 secondo.



Per uscire dal menu attendere 20 secondi o premere ESC.



📖 Quando il menu è attivo, l'impianto non può essere utilizzato.

Menu funzioni

🕮 IMPORTANTE! Iniziare la programmazione eseguendo per prime le funzioni STOP TOTALE (F 1) e TARATURA CORSA (A3)

⚠ La programmazione delle funzioni va effettuata con l'automazione ferma.

🕮 È possibile memorizzare fino a un max di 250 utenti.

F 1	**Stop totale [1-2]**	Ingresso NC – Stop della porta con esclusione dell'eventuale chiusura automatica; per riprendere il movimento, usare il dispositivo di comando. Il dispositivo di sicurezza va inserito su (1-2), se non utilizzato, selezionare 0. **OFF**=*Disattivata (**default**) / **ON**=Attivata*
F 2	**Ingresso [2-CX]**	Ingresso NC – Possibilità di associare: C1 = riapertura durante la chiusura per fotocellule, C3 = Stop parziale, C4 = attesa ostacolo, C7 = riapertura durante la chiusura per bordi sensibili, r7 = riapertura durante la chiusura per bordi sensibili resistivi 8K2. **OFF** = Disattivata ***(default)*** / **C1 / C3 / C4 / C7 / r7** ☞ L'impostazione C3 compare solo se F19 è attiva.
F 3	**Ingresso [2-CY]**	Ingresso NC – Possibilità di associare: C1 = riapertura durante la chiusura per fotocellule, C3 = Stop parziale, C4 = attesa ostacolo, C7 = riapertura durante la chiusura per bordi sensibili, r7 = riapertura durante la chiusura per bordi sensibili resistivi 8K2. ***OFF** = Disattivata **(default)** /* **C1 / C3 / C4 / C7 / r7** ☞ L'impostazione C3 compare solo se F19 è attiva.
F 5	**Test sicurezza**	Dopo ogni comando di apertura o di chiusura, la scheda verifica che le fotocellule funzionino correttamente. ***OFF**=Disattivata **(default)** / **1**=CX / **2**=CY / **4**=CX+CY*
F 7	**Modalità comando su 2-7**	Il dispositivo di comando collegato su 2-7 effettua il comando passo-passo (apre-chiude-inversione), sequenziale (apre-stop-chiude-stop), solo apre o solo chiude. ***0*** = Passo-passo **(default)** / ***1*** = Sequenziale / ***2*** = Apre / ***3*** = Chiude
F 9	**Rilevazione ostacolo a motore fermo**	La porta chiusa, aperta o dopo uno stop totale, il motoriduttore rimane fermo se i dispositivi di sicurezza (fotocellule) rilevano un ostacolo. ***OFF** = Disattivata **(default)** / **ON** = Attivata*
F18	**Lampada supplementare**	Uscita collegamento lampada supplementare su 10-E. Lampeggiatore: lampeggia durante le fasi di apertura e chiusura della porta. Ciclo: rimane accesa dal momento in cui la porta inizia l'apertura fino alla completa chiusura, compreso il tempo di attesa prima della chiusura automatica. Cortesia: rimane accesa con un tempo regolabile da 60 secondi a 180 secondi. Per la regolazione del tempo vedi funzione F25. ***0** = Lampeggiatore (**default**) / **1** = Ciclo / **2** = Cortesia*
F19	**Tempo chiusura automatica**	L'attesa prima della chiusura automatica parte dal raggiungimento del punto di finecorsa in apertura per un tempo regolabile da 1 secondo a 180 secondi. La chiusura automatica non si attiva nel caso in cui intervengano i dispositivi di sicurezza per la rilevazione di un ostacolo, dopo uno stop totale o in caso di mancanza di tensione. ***OFF** = Disattivata (**default**) / **1** = 1 secondo /... / **180** = 180 secondi*

F20	**Tempo chiusura automatica dopo apertura parziale**	L'attesa prima della chiusura automatica parte dal raggiungimento del punto di apertura parziale(da comando apertura parziale) per un tempo regolabile da 1 secondo a 180 secondi. La chiusura automatica non si attiva, dopo uno stop totale o in caso di mancanza di tensione. 📖 La funzione F19 non deve essere disattivata. ***OFF*** *= Disattivata* ***(default)*** */* ***1*** *= 1 secondo /... /* ***180*** *= 180 secondi*
F21	**Tempo prelampeggio**	Regolazione del tempo prelampeggio del lampeggiatore collegato su 10-E prima di ogni manovra. Il tempo di lampeggio è regolabile da 1 secondo a 10 secondi. ***OFF*** *= Disattivata* ***(default)*** */* ***1*** *= 1 secondo /... /* ***10*** *= 10 secondi*
F25	**Tempo lampada di cortesia**	La lampada di cortesia, rimane accesa per un tempo necessario durante le manovre di apertura e chiusura della porta. È regolabile da 60 secondi a 180 secondi. ***60*** *= 60 secondi /... /* ***180*** *= 180 secondi* ***(default)***
F36	**Regolazione apertura parziale**	Regolazione in percentuale sulla corsa totale, dell'apertura parziale della porta. ***5*** *= 5% della corsa /… /* ***40*** *= 40% della corsa* ***(default)*** */… /* ***80****= 80% della corsa.*
F58	**Manovre di manutenzione**	Con questa funzione si stabilisce quante manovre dovrà effettuare il motore per visualizzare sul display la richiesta di manutenzione.
F60	**Sleep mode**	***OFF*** = disattivo (default) / ***ON =*** attivo Alimentazione 10-2 viene spenta.
F80	**Segnale acustico**	***OFF*** = (default) disattivo / ***ON*** = attivo Se attivo il buzzer emette un segnale ad ogni pressione di qualsiasi tasto di programmazione e, con il tempo di chiusura automatica attivo, emette un segnale acustico di preavviso chiusura porta.
U1	**Inserimento utente**	Inserimento fino a un max di 250 utenti e associazione a ognuno di essi di una funzione a scelta tra quelle previste. L'inserimento va fatto con trasmettitore (vedi paragrafo INSERIMENTO UTENTE CON COMANDO ASSOCIATO). ***1*** *= apre-chiude (passo-passo) /* ***2*** *= apre-stop-chiude-stop (sequenziale) /* ***3*** *= solo apre /* ***4*** *= apertura parziale*
U2	**Cancellazione utente**	Cancellazione di un singolo utente (vedi paragrafo CANCELLAZIONE DI UN SINGOLO UTENTE).
U3	**Cancellazione utenti**	Cancellazione di tutti gli utenti. ***OFF*** = Disattivata / ***ON*** = Cancellazione di tutti gli utenti.
A3	**Taratura corsa**	Taratura della corsa (vedi paragrafo TARATURA CORSA).
A4	**Reset parametri**	Attenzione! Per il ripristino delle impostazioni di defaul. **OFF** = Disattivata / **ON** = Attivata
A5	**Conteggio manovre**	Per visualizzare il numero di manovre effettuate dal motoriduttore (1 = 100 manovre; 010 = 1000 manovre; 100 = 10000 manovre; 999 = 99900 manovre; CSI = intervento di manutenzione).
H1	**Versione**	Visualizza la versione del firmware.

Elenco Utenti registrati

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	
40	
41	
42	
43	
44	
45	

46	
47	
48	
49	
50	
51	
52	
53	
54	
55	
56	
57	
58	
59	
60	
61	
62	
63	
64	
65	
66	
67	
68	
69	
70	
71	
72	
73	
74	
75	
76	
77	
78	
79	
80	
81	
82	
83	
84	
85	
86	
87	
88	
89	
90	

91	
92	
93	
94	
95	
96	
97	
98	
99	
100	
101	
102	
103	
104	
105	
106	
107	
108	
109	
110	
111	
112	
113	
114	
115	
116	
117	
118	
119	
120	
121	
122	
123	
124	
125	
126	
127	
128	
129	
130	
131	
132	
133	
134	
135	

136	
137	
138	
139	
140	
141	
142	
143	
144	
145	
146	
147	
148	
149	
150	
151	
152	
153	
154	
155	
156	
157	
158	
159	
160	
161	
162	
163	
164	
165	
166	
167	
168	
169	
170	
171	
172	
173	
174	
175	
176	
177	
178	
179	
180	
181	
182	

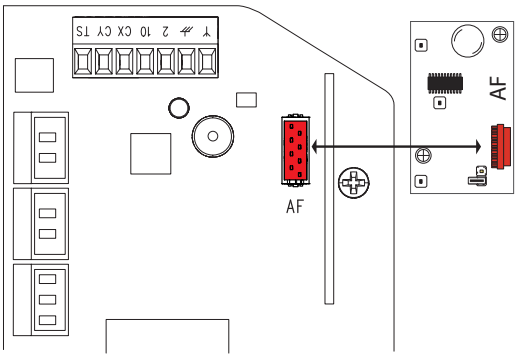
183	
184	
185	
186	
187	
188	
189	
190	
191	
192	
193	
194	
195	
196	
197	
198	
199	
200	
201	
202	
203	
204	
205	
206	
207	
208	
209	
210	
211	
212	
213	
214	
215	
216	
217	
218	
219	
220	
221	
222	
223	
224	
225	
226	
227	
228	
229	

230	
231	
232	
233	
234	
235	
236	
237	
238	
239	
240	
241	
242	
243	
244	
245	
246	
247	
248	
249	
250	

Trasmettitore e Memorizzazione utenti

⚠ Prima di inserire le schede a innesto è OBBLIGATORIO TOGLIERE LA TENSIONE DI LINEA.

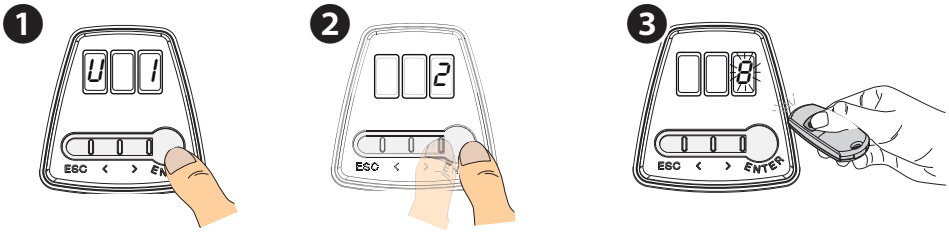
Per inserire, modificare e rimuovere gli utenti o comandare l'automazione mediante comando radio, inserire la scheda AF.



Inserimento utente con comando associato

N.B.: nelle operazioni di inserimento / cancellazione utenti, i numeri che vengono visualizzati mediante lampeggio, sono numeri disponibili e utilizzabili per un eventuale utente da inserire (max. 250 utenti).

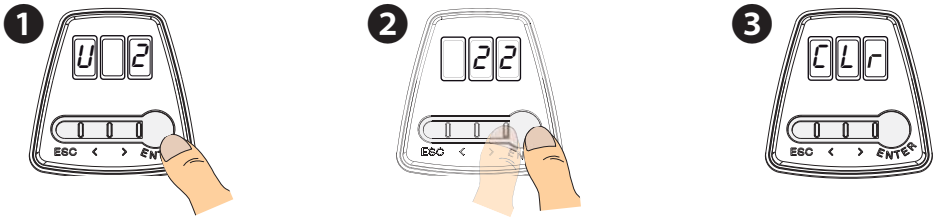
Selezionare U1. Premere ENTER per confermare ❶.
Selezionare un comando da associare all'utente.
I comandi sono:
1 = passo-passo (apre-chiude);
2 = sequenziale (apre-stop-chiude-stop);
3 = apre;
4 = apertura parziale.
Premere ENTER per confermare ❷.
Lampeggerà per alcuni secondi un numero disponibile da 1 a 250, questo numero verrà assegnato all'utente dopo aver inviato il codice tramite trasmettitore ❸.



Cancellazione di un singolo utente

Selezionare U2. Premere ENTER per confermare ❶.
Scegliere il numero dell'utente da cancellare. Premere ENTER per confermare ❷.
Verrà visualizzata la scritta CLr a confermare la cancellazione ❸.

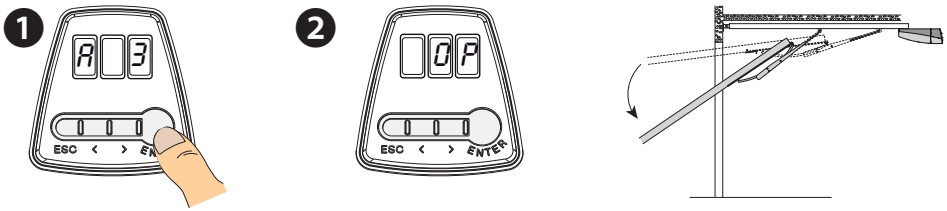
N.B.: È possibile cancellare direttamente anche un trasmettitore già memorizzato. Al punto ❷ premere il tasto del radiocomando per identificare la posizione occupata. Preme Enter per cancellare la posizione.



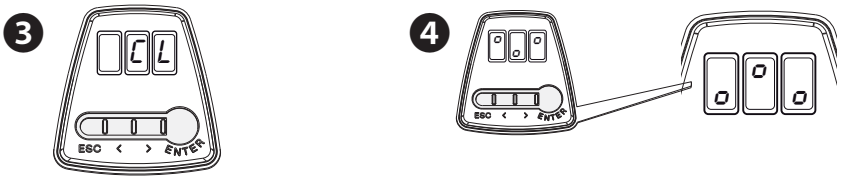
Taratura corsa

N.B.: prima di effettuare la taratura della corsa, controllare che l'area di manovra sia libera da qualsiasi ostacolo.
Importante! Durante la taratura, tutti dispositivi di sicurezza saranno disabilitati escluso quello per lo STOP TOTALE.

Selezionare A3. Premere ENTER per confermare ❶.
Tenere premuto il tasto > per aprire la porta. Rilasciare il tasto quando la porta raggiunge il punto di finecorsa in apertura desiderato. Premere Enter per confermare ❷.



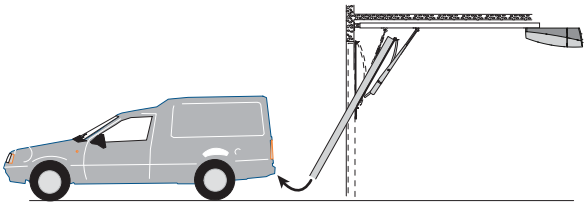
Tenendo premuto il tasto < la posta di chiude. Rilasciare il tasto quando la porta raggiunge il punto di finecorsa in chiusura desiderato. Premere Enter per confermare ❸ ❹.



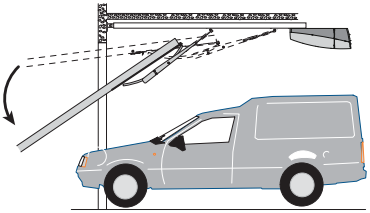
Conclusa la memorizzazione dei punti di finecorsa l'automazione esegue una corsa completa per autoapprendere i valori della sensibilità.

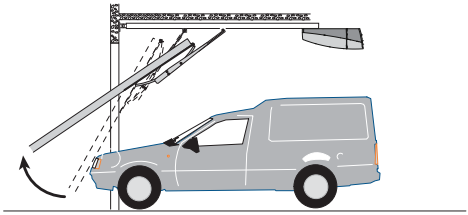
Funzionamento Encoder

Rilevazione di ostacolo in **APERTURA.**
La porta si richiude.



Rilevazione di ostacolo in **CHIUSURA.**
La porta inverte il senso di marcia e si riapre.
Dopo tre inversioni consecutive, in fase di chiusura, la porta resta aperta e si esclude la chiusura automatica. Dopo tre rilevazioni consecutive sia in apertura che in chiusura la porta si arresta.
Per richiudere la porta, premere un pulsante di comando o usare il trasmettitore.





MESSAGGI DI ERRORE

📖 I messaggi di errore sono indicati sul display.

E 2	Taratura corsa incompleta
E 3	Encoder rotto
E 4	Errore test servizi
E 7	Errore tempo lavoro
E 9	Ostacolo in chiusura
E10	Ostacolo in apertura
E11	Numero massimo di ostacoli rilevati consecutivamente

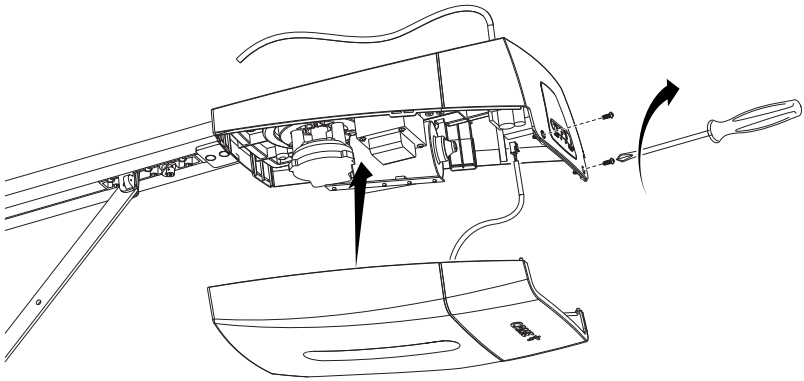
COSA FARE SE ...

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	POSSIBILI RIMEDI
L'automazione non apre e non chiude	• Manca alimentazione • Il motoriduttore è sbloccato • Il trasmettitore emette un segnale debole o inesistente • I Pulsante/i e/o selettori inceppato/i	• Verificare la presenza di rete • Bloccare il motoriduttore • Sostituire le batterie • Controllare l'integrità del/dei dispositivi e dei cavi elettrici
L'automazione apre ma non chiude	• Le fotocellule sono attive	• Verificare che non ci siano ostruzioni nel raggio di azione delle fotocellule

⚠ ***Nel caso in cui non sia possibile risolvere il problema seguendo le indicazioni riportate nella tabella o se si riscontrano anomalie, malfunzionamenti, rumorosità, vibrazioni sospette o comportamenti inattesi dell'impianto, rivolgersi al personale qualificato.***

OPERAZIONI FINALI

Le operazioni finali sono da effettuare a collegamenti terminati e messa in funzione.



DISMISSIONE E SMALTIMENTO

☞ CAME S.p.A. implementa all'interno dei propri stabilimenti un Sistema di Gestione Ambientale certificato e conforme alla norma UNI EN ISO 14001 a garanzia del rispetto e della tutela dell'ambiente.
Vi chiediamo di continuare l'opera di tutela dell'ambiente, che CAME considera uno dei fondamenti di sviluppo delle proprie strategie operative e di mercato, semplicemente osservando brevi indicazioni in materia di smaltimento:

♻ SMALTIMENTO DELL'IMBALLO
I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.
Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.
NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

♻ SMALTIMENTO DEL PRODOTTO
I nostri prodotti sono realizzati con materiali diversi. La maggior parte di essi (alluminio, plastica, ferro, cavi elettrici) è assimilabile ai rifiuti solidi urbani. Possono essere riciclati attraverso la raccolta e lo smaltimento differenziato nei centri autorizzati.
Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti.
Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.
Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo di smaltimento.
NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

Fabbricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Wytwórca / Fabrikant

Came S.p.a.

indirizzo / address / adresse / adresse / direcciòn / endereço / adres / adres

Via Martiri della Libertà 15 - 31030 Dosson di Casier, Treviso - Italy

DICHIARA CHE LE AUTOMAZIONI PER PORTE GARAGE / DECLARES THAT THE OPERATORS FOR GARAGE DOORS / ERKLÄRT DASS DIE SCHIEBETOR - ANTRIEBE / DECLARE QUE LES AUTOMATISMES POUR PORTES DE GARAGE / DECLARA QUE LAS AUTOMATIZACIONES PARA PUERTAS DE GARAJE / DECLARA QUE AS AUTOMATIZAÇÕES PARA PORTAS DE GARAGEM / OŚWIADCZA ZE AUTOMATYKA DO BRAM GARAŻOWYCH / VERKLAART DAT DE AUTOMATISERINGEN VOOR GARAGEPOORTEN

VER06DES
VER08DES

SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / THEY COMPLY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTÃO DE ACORDO COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS / SĄ ZGODNE Z POSTANOWIENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH / VOLDOEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN:

- COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA / COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA / KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT : 2014/30/UE.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to European regulations and other technical regulations / Harmonisierte Bezugsnormen und andere technische Vorgaben / Références aux normes harmonisées et aux autres normes techniques / Referencia normas armonizadas y otras normas técnicas / Referência de normas harmonizadas e outras normas técnicas / Odnosne normy ujednolicone i inne normy techniczne / Geharmoniseerde en andere technische normen waarnaar is verwezen

EN 61000-6-1:2008
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 61547:2009EN 62233:2008
ETSI EN 301 489-1 v.2.2.0
ETSI EN 301 489-3 v.2.1.1
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-95:2015+A1:2015

RISPETTANO I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI: / MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS: / DEN WESENTLICHEN ANGEWANDTEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN: / RESPECTENT LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES: / CUMPLEN CON LOS REQUISITOS ESENCIALES APLICADOS: / RESPEITAM O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS: / SPEŁNIAJĄ PODSTAWOWE WYMAGANE WYRUNKI: / VOLDOEN AAN DE TOEPASBARE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE / PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION / PERSON DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN / DOCUMENTATION TECHNIQUE SPECIFIQUE D'AUTORISATION A CONSTRUIRE DE / PERSONA FACULTADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE / PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR A DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA PERTINENTE / OSOBA UPOWAŻNIONA DO ZREDAGOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ / DEGENE DIE GEMACHTIGD IS DE RELEVANTE TECHNISCHE DOCUMENTEN SAMEN TE STELLEN.

CAME S.p.a.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIIB. / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document VIIB. / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIIB ausgestellt. / La documentation technique spécifique a été remplie conformément à l'annexe IIB / La documentación técnica pertinente ha sido rellenada sin cumplimiento con el anexo VIIB. / A documentação técnica pertinente foi preenchida de acordo com o anexo VIIB. / Odnosna dokumentacja techniczna została zredagowana zgodnie z załącznikiem VIIB. / De technische documentatie terzake is opgesteld in overeenstemming met de bijlage VIIB.

CAME S.p.a. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine. e / Came S.p.A., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma Came S.p.A. verpflichtet sich auf eine angemessen motivierte Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und / Came S.p.A. s'engage à transmettre, en réponse à une demande bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines / Came S.p.A. se compromete a transmitir, como respuesta a una solicitud adecuadamente fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / Came S.p.A. compromete-se em transmitir, em resposta a uma solicitação motivada apropriadamente pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que comporiham máquinas / Came S.p.A. zobowiązuje się do udzielenia informacji dotyczących maszyn nieukończonych na odpowiedniio umotywowana prosbe, złożona przez kompetentne organy państwowe / Came S.p.A. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooide machine te verstrekken,

VIETA / FORBIDS / VERBIETET / INTERDIT / PROHIBE / PROIBE / ZABRANIA SIE / VERBIEDT

la messa in servizio finchè la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE. / commissioning of the above mentioned until such moment when the final machine into which they must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE / die Inbetriebnahme bevor die „Endmaschine" in die die unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EU. / la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE. / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE / a colocação em funcionamento, até que a máquina final, onde devem ser incorporadas, não for declarada em conformidade, se de acordo com a 2006/42/CE. / Uruchomienia urzadzenia do czasu, kiedy maszyna, do której ma być wbudowany, nie zostanie oceniona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE, jeśli taka procedura była konieczna. / deze in werking te stellen zolang de eindmachine waarin de niet voltooide machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)
05 Febbraio / February / Februar /
Février / Febrero / Fevereiro /
Luty / Februari 2019

Legale Rappresentante / Legal Representative / Gesetzlicher Vertreter / Représentant légal / Representante legal / Representante legal / Przedstawiciel prawny / Wettelijke vertegenwoordiger

Andrea Menuzzo

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutenir dossier technique / apoyo expediente técnico / apoiar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 001VER06DES

Came S.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.it - www.came.com
Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

I contenuti del manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso.

CAME

CAME.COM

CAME S.P.A.
Via Martiri Della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941

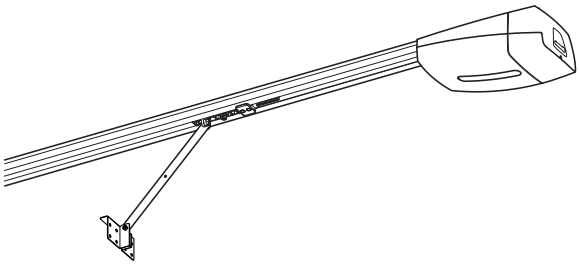
CAME

CAME.COM

FA01176-EN

CE

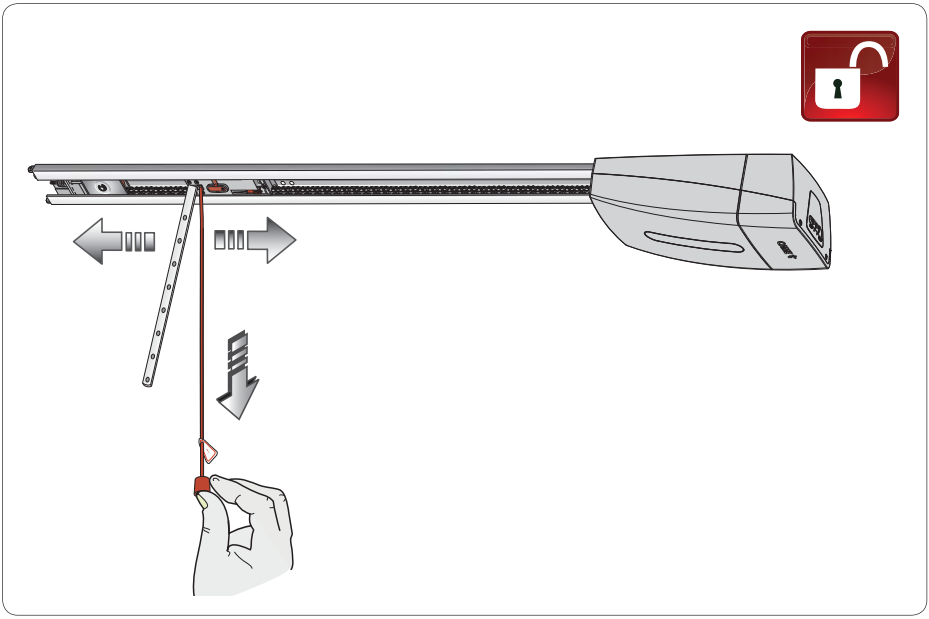
Garage door operator
Series VER

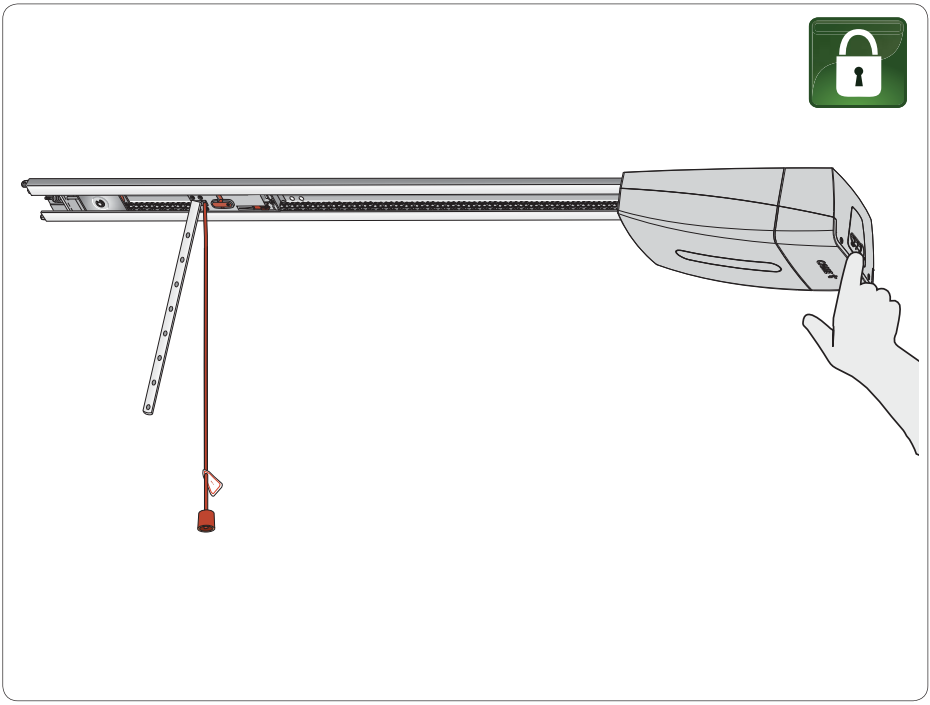


VER06DES-VER08DES

INSTALLATION MANUAL

EN English





GENERAL PRECAUTIONS FOR INSTALLERS

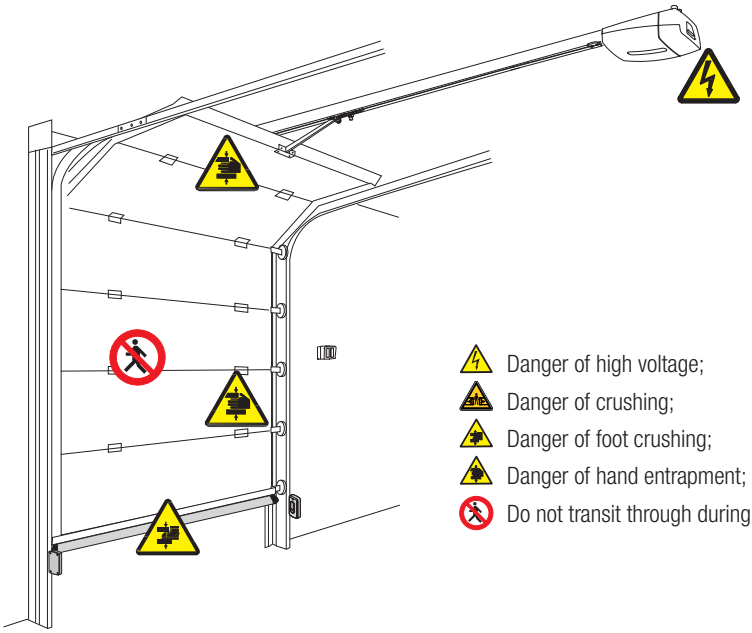
⚠ CAUTION! Important safety instructions.
Follow all of these instructions. Improper installation can cause serious bodily harm.
Before continuing, also read the general precautions for users.

This product must only be used for its specifically intended purpose. Any other use is dangerous. CAME S.p.a. is not liable for any damage caused by improper, wrongful and unreasonable use • This manual's product is defined by the Machinery Directive 2006/42/EC as partly-completed machinery.". Partly-completed machinery is an assembly that almost constitutes a machine, but which, alone, cannot ensure a clearly defined application. Partly-completed machinery is only destined to be incorporated or assembled to other machinery or other partly-completed machinery or apparatuses to build machinery that is regulated by Directive 2006/42/CE. The final installation must be compliant with European directive 2006/42/CE and current European reference standards • Given these considerations, all procedures stated in this manual must be exclusively performed by expert, qualified staff • Laying of cables, installation and testing must follow state-of-the-art procedures as dictated by applicable standards and laws • Before installing the operator, check that the door is in proper mechanical condition, that it is properly balanced and that it properly closes: if any of these conditions are not met, do not continue before having met all safety requirements • Make sure that the operator is installed onto a sturdy surface that is protected from any collisions• If the operator is installed lower than 2.5 from the ground or from any other access level, fit protections and signs to prevent hazardous situations • Do not fit the operator upside down or onto elements that could yield under its weight. If necessary, add reinforcements to the fastening points • Do not install on doors on tilted surfaces • Suitably section off and demarcate the entire installation site to prevent unauthorized persons from entering the area, especially minors and children • Fit cautionary signs, such as the plate, wherever needed and in plain sight • Use proper protections to prevent mechanical hazards when people are loitering around the operator's range of action, for example, prevent crushing of fingers between the drive shaft and the mechanical stops, prevent crushing when the door is opening, and so on • The electrical cables must run through the cable glands and must not touch any heated parts, such as the motor, transformer, and so on) • All control and command devices must be installed at least 1.85 m from the perimeter of the door's working area, or where they cannot be reached from outside the door • Unless a key switch is provided, the control devices must be fitted at least 1.5 m above ground, where they cannot be reached by the general public • Before turning over to the final user, check that the system complies with the harmonized standards of Machinery Directive 2006/42/CE. Make sure that the operator has been properly adjusted and that the safety and protection devices, and the manual release, are working properly • Affix a permanent tag, that describes how to use the manual release mechanism, close to the mechanism • Make sure to hand over to the end user, all operating manuals for the products that make up the final machinery • Make sure you have set up a suitable dual pole cut off device along the power supply that is compliant with the installation rules. It should completely cut off the power supply according to category III surcharge conditions • The gearmotor must be exclusively powered by very low safety voltage, which corresponds to

what is stated in the markings on the gearmotor itself • Keep the section of this manual inside the technical folder along with the manuals of all the other devices used for your automation system. Remember to hand over to the end users all the operating manuals of the products that make up the final machinery.
The next figure shows the main hazard points for people.

Power supply cable replacement (Y connection)

🕮 If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or authorized technical assistance service, or in any case, by similarly qualified persons, to prevent any risk



- Danger of high voltage;
- Danger of crushing;
- Danger of foot crushing;
- Danger of hand entrapment;
- Do not transit through during maneuvering.

KEY

🕮 This symbol shows which parts to read carefully.
⚠ This symbol shows which parts describe safety issues.
☞ This symbol shows which parts to tell users about.

The measurements, unless otherwise stated, are in millimeters.

DESCRIPTION

Operator featuring a control panel with encoder for sectional and overhead garage doors.

Intended use

The VER06DES / VER08DES operators are designed to power overhead garage and sectional doors for homes and apartment blocks.

🕮 Do not install of use this device in any way, except as specified in this manual.

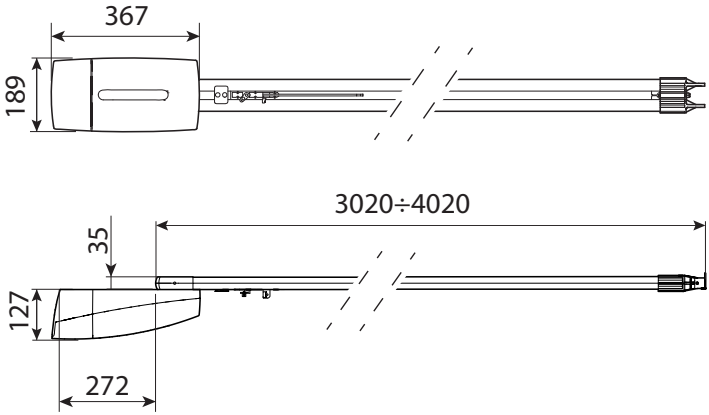
Limits to use

Type	VER06DES	VER08DES
Door's max. surface area (m^2)	9 series	12 series
Counter-weighted overhead door's max. weight (m)	2.40 series	
Maximum height of spring-balanced overhead doors (m)	3.25 series	
Maximum height of sectional doors (m)	3.20 series	

Technical data

Type	VER06DES	VER08DES
Protection rating (IP)	20 series	
Power supply (V - 50/60 Hz)	230 AC	
Motor power supply (V)	24 DC	
Stand-by consumption (W)	4.5 series	6.5 series
Maximum power of the accessories (W)	20 series	
Maximum power (W)	90 series	150 series
Maneuvering speed (m/min)	6.5 series	8 series
Traction force (N)	600 series	800 series
Acoustic pressure LpA (dBA)	≤70	
Cycles/hour	10 series	
Operating temperature (°C)	-20 to +55	
Apparatus class	II	
Weight (kg)	4.9 series	5.1 series

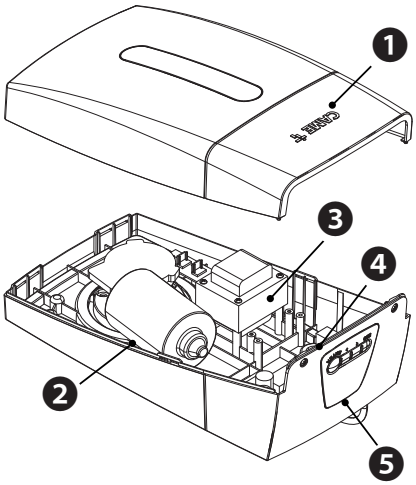
Dimensions



Description of parts

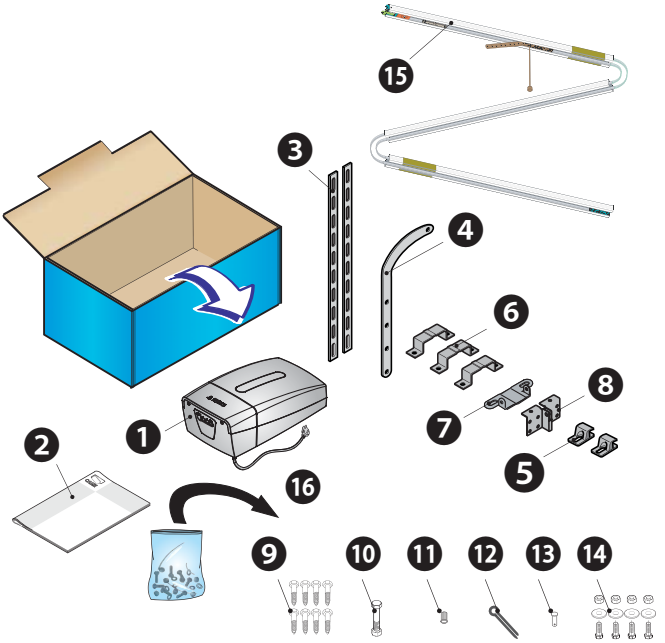
Operator

1. Cover
2. Gearmotor
3. Transformer
4. Electronic board
5. Operator configuration buttons



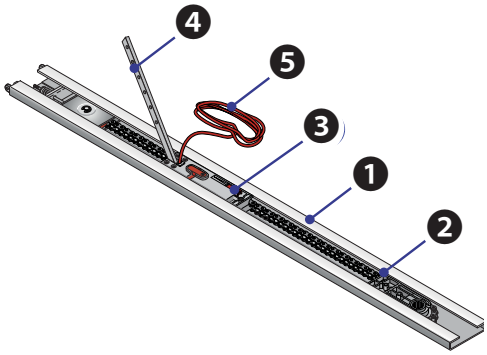
Packing list

1. one Operator
2. one Installation Manual
3. two anchoring perforated-plates.
4. one Curved lever
5. two support braces
6. three U-shaped braces
7. one guide-fitting brace
8. one door fitting brace
9. eight self-drilling hexagonal head M6x15 screws
10. one hexagonal M6x80 nut and bolt
11. one (ø8x25) drive-shaft adapter
12. one 3x20 linchpin
13. one Pin
14. four M8x20 hexagonal screws with washers and nuts
15. one Slide guide (only in kit with 3 pieces of guide 1 meter long)
16. Power supply cable



Pre-assembled guide package

1. Guide
2. Chain or belt
3. Skid
4. Transmission arm
5. Release cord



Slide guides

001**V06001**	Chain guide L = 3.02 m. Counter-balanced overhead doors up to 2.4 m in height - Counter-balanced overhead doors up to 2.25 m in height. - Sectional* doors up to 2.20 m in height.
001**V06002**	Chain guide L = 3.52 m. - Counter-balanced overhead doors up to 2.75 m in height. - Sectional* doors up to 2.70 m in height.
001**V06003**	Chain guide L = 4.02 m. - Spring-balanced overhead doors up to 3.25 m in height. - Sectional* doors up to 3.20 m in height.
001**V06005**	Belt guide L = 3.02 m. Counter-balanced overhead doors up to 2.4 m in height - Counter-balanced overhead doors up to 2.25 m in height. - Sectional* doors up to 2.20 m in height.
001**V06006**	Belt guide L = 3.52 m. - Counter-balanced overhead doors up to 2.75 m in height. - Sectional* doors up to 2.70 m in height.
001**V06007**	Belt guide L = 4.02 m. - Counter-balanced overhead doors up to 3.25 m in height. - Sectional* doors up to 3.20 m in height.

Optional accessories

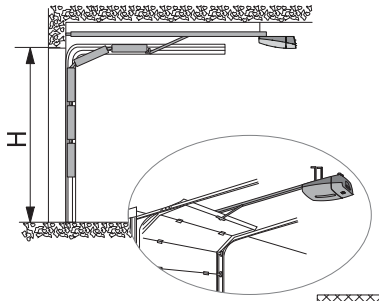
001**V201**	Transmission arm for counter-balanced overhead doors.
001**V121**	Pull-cord release device to apply onto handle.

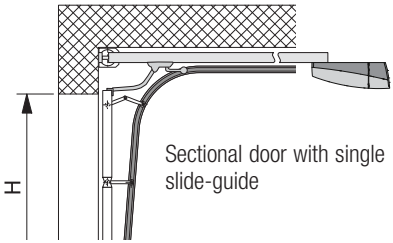
☞ For sectional doors, see the APPLICATION EXAMPLES paragraph

Application examples

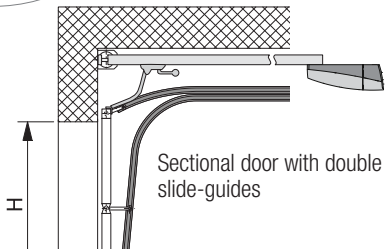
Types and limits to use

SECTIONAL DOOR



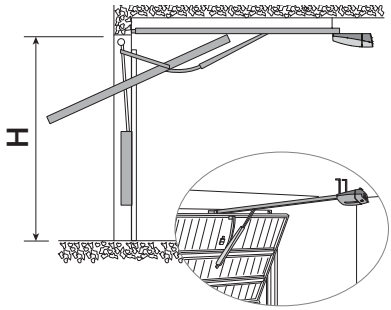


Sectional door with single slide-guide

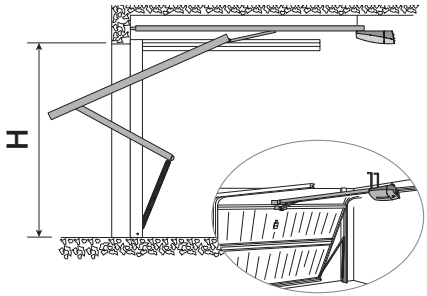


Sectional door with double slide-guides

COUNTER-BALANCED OVERHEAD DOORS, PARTIALLY RETRACTING AND PROTRUDING

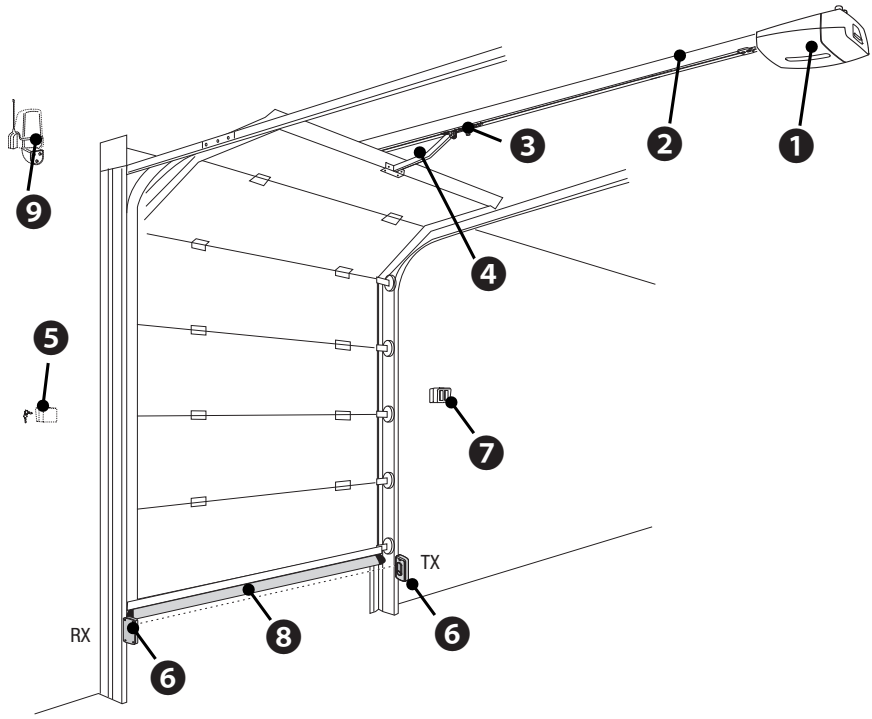


SPRING-BALANCED OVERHEAD DOOR, FULLY RETRACTING AND PROTRUDING



Standard installation

1. Operator
2. Guide
3. Release device
4. Transmission arm
5. Key-switch selector
6. Photocells
7. Control device
8. Sensitive safety-edge
9. Flashing light and antenna



GENERAL INSTALLATION INDICATIONS

⚠ The installation must be done by qualified expert technicians and in full compliance with applicable laws and regulations.

Cable type and minimum thicknesses

Connection	cable length	
	< 20 m	20 < 30 m
Control panel power supply 230 V AC	3G x 1.5 mm^2	3G x 2.5 mm^2
Flashing light	2 x 0.5 mm^2	
Command and control devices	2 x 0.5 mm^2	
TX Photocells	2 x 0.5 mm^2	
RX photocells	4 x 0.5 mm^2	

📖 When operating at 230 V and outdoors, use H05RN-F-type cables that are 60245 IEC57 (IEC) compliant; whereas indoors, use H05VV-F type cables that are 60227 IEC53 (IEC) compliant. For power supplies up to 48 V, you can use FROR 20-22 II-type cables that comply with EN 50267-2-1 (CEI).

📖 To connect the antenna, use the RG58 (we suggest up to 5 m).

📖 For combined connection and CRP, use a UTP CAT5-type cable (up to 1,000 m long).

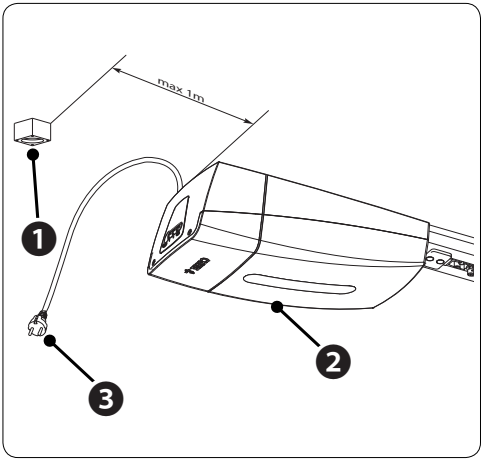
📖 If cable lengths differ from those specified in the table, establish the cable sections depending on the actual power draw of the connected devices and according to the provisions of regulation CEI EN 60204-1.

📖 For multiple, sequential loads along the same line, the dimensions on the table need to be recalculated according to the actual power draw and distances. For connecting products that are not contemplated in this manual, see the literature accompanying said products

Installation of the wall socket

⚠ The wall socket must be installed exclusively by a skilled electrician. Protect the wall socket with a fuse (16A delayed). Comply with current regulations (e.g. safety of electrical systems).

1. Install the wall socket ❶ on the ceiling at a maximum distance of 1 m from the control unit box ❷ .
2. Install and connect the wall socket power supply cable ❸ to the power grid.

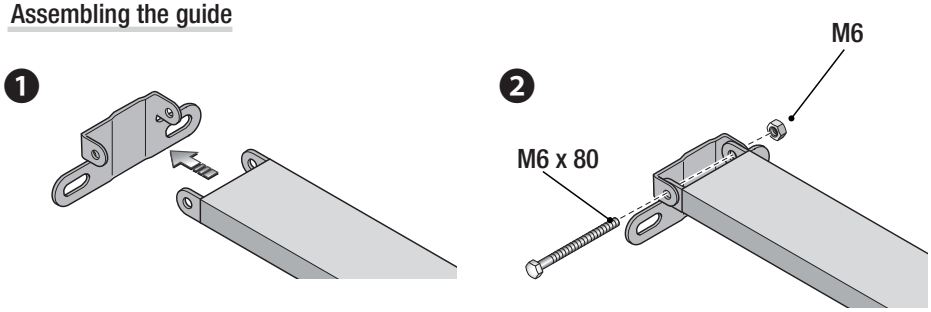


INSTALLING

⚠ The installation must be done by qualified expert technicians and in full compliance with applicable laws and regulations.

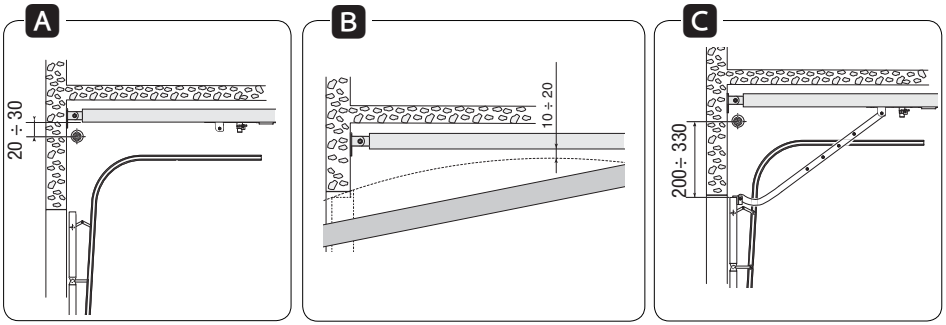
⚠ The following illustrations are mere examples in that the space for fastening the operator and accessories varies depending on the installation area. It is up to the fitter, therefore, to choose the most suitable solution.

Assembling the guide

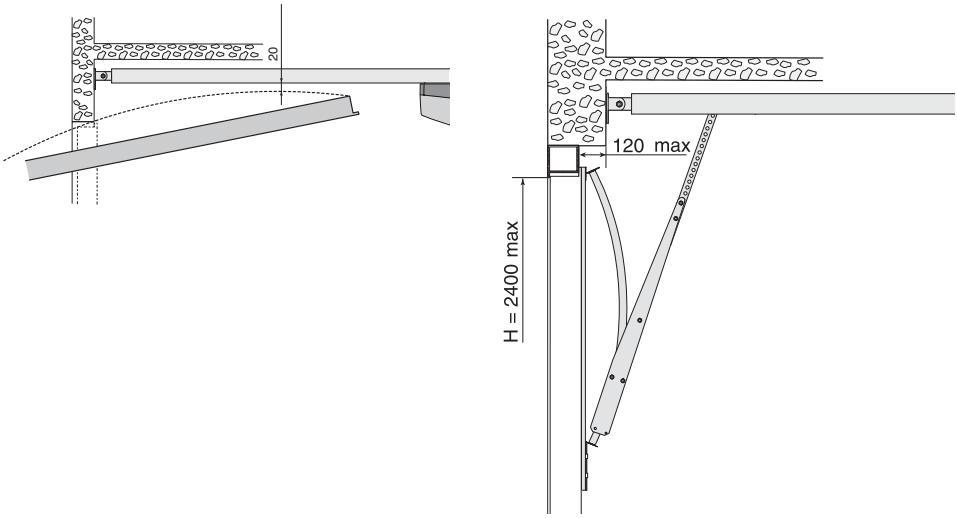


Positioning the traction guide

A for sectional doors exceeding the overall dimensions of the spring-pole brace.
B for overhead doors between 10 and 20 mm from the apex point of the leaf's slide arc.
C for partially retracting protruding counter-balanced overhead doors, use the V201 arm (see attached technical documentation).



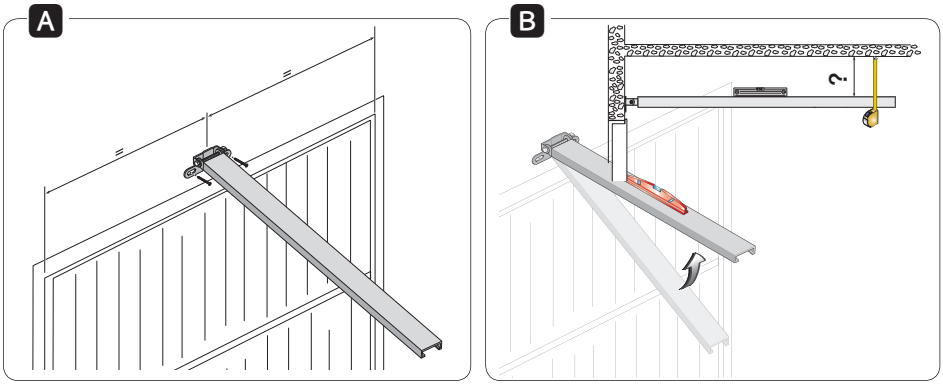
For protracting overhead doors, keep the guide 20 mm from the opening high-point.



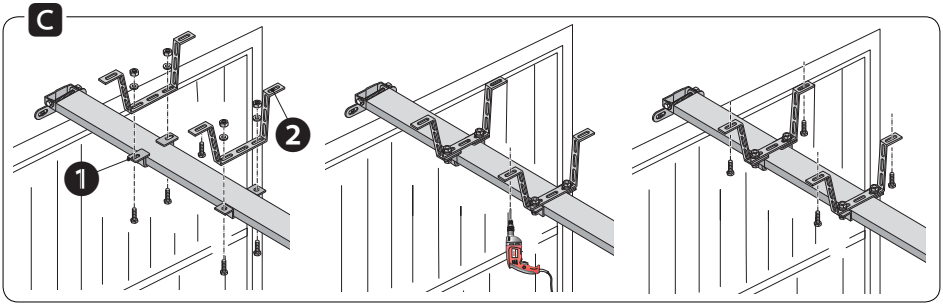
☞ For protracting, partially retracting overhead doors, use the V201 transmission arm (optional accessory).

Fastening the traction guide

Fasten the traction guide to the center of the doorway, using suitable screws.
Raise the guide and position in horizontally to measure the distance to the ceiling, then fasten it.
Install the support braces ❶ and the U brace ❷ on the guide.



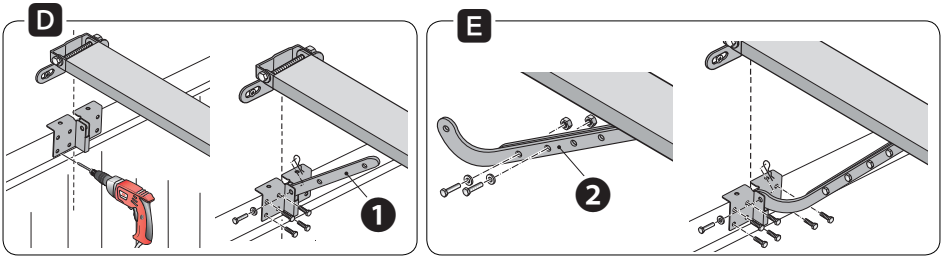
Bend the perforated flat tabs so they fit snugly and so as to compensate for the distance between the guide and ceiling.
Fasten the flat tabs to the support braces and to the U-shaped brace using the supplied screws and washers.
Drill the ceiling so the holes match those on the flat tabs.
Fasten the flat tabs to the ceiling using suitable dowels and screws.



Fitting the transmission arm to the door

Fit the transmission arm brace to the upper beam of the door, perpendicularly to the traction guide ❶ and fasten it using the supplied screws or other suitable screws.

If mounting the curved lever ❷ fit it to the transmission arm by using the supplied nuts and bolts

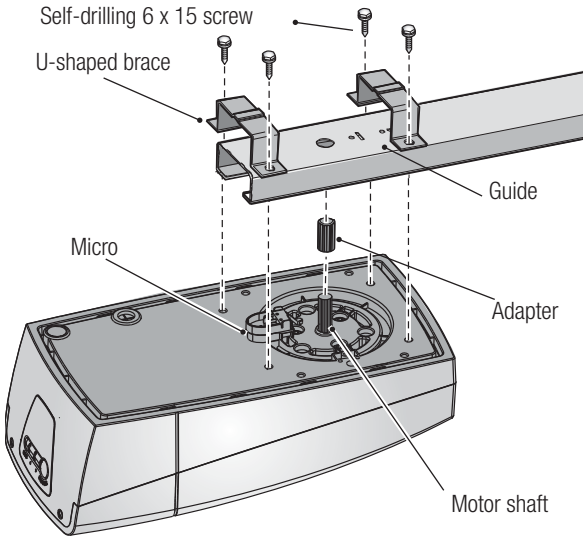


Fitting the operator to the guide

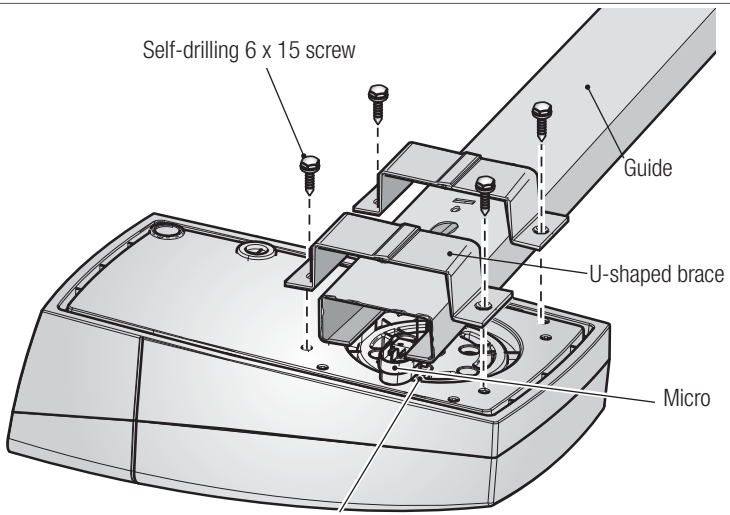
Fit the adapter to the drive shaft.

The operator can be fitted onto the guide: either in standard position or at a right angle .

F



G

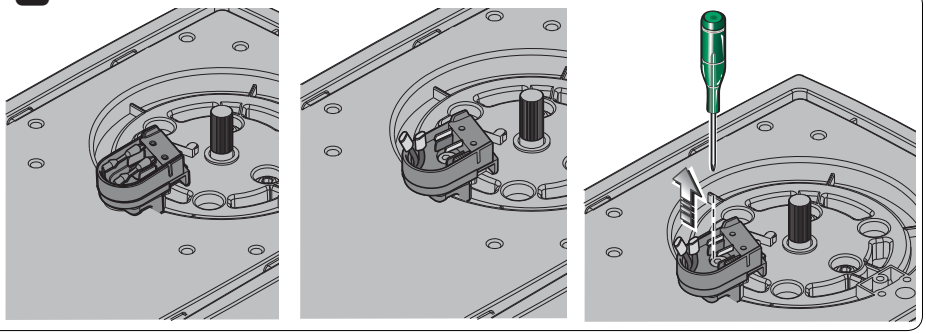


⚠ If the operator is to be fitted at a right angle, before installing it, set the micro-switch (see the corresponding paragraph).

Moving the micro switch

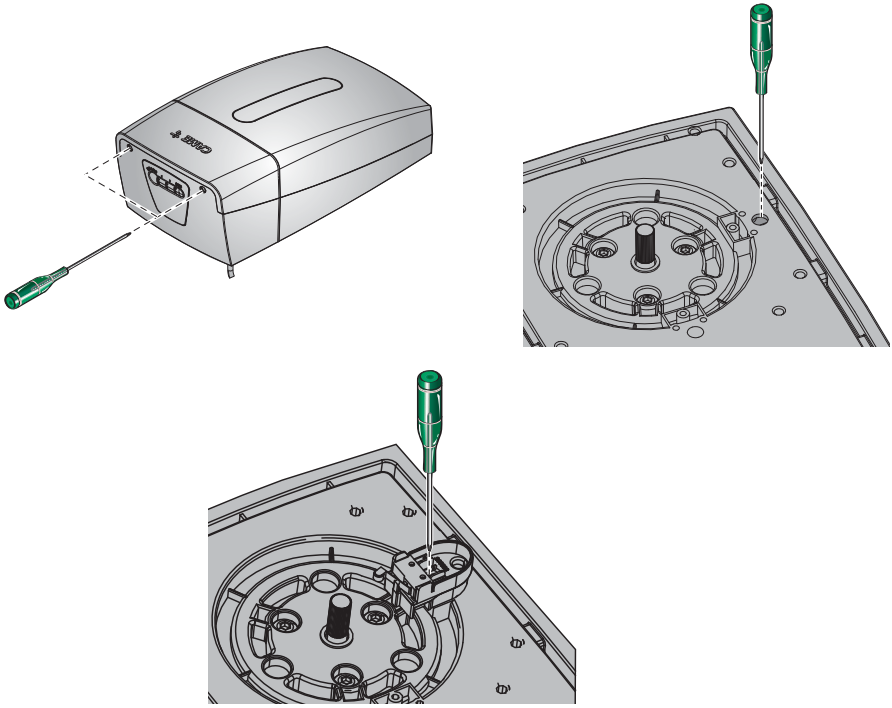
Disconnect the cables of the micro switch H and remove the latter.

H

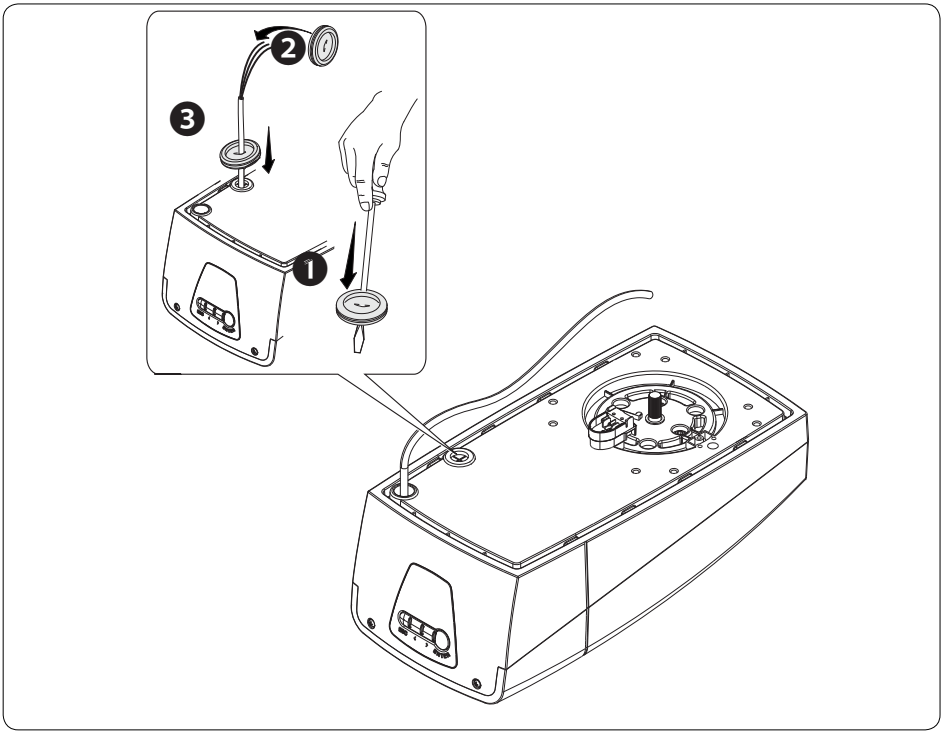


I Remove the operator's cover. Pull out the electrical cable and fit it through the hole.
Use a screwdriver to open up the predrilled hole for the electrical cables of the micro switch and fir the cables to the micro switch. Fit the micro switch to the operator.
Connect the connectors to the corresponding positions on the micro switch.
⚠ Reconnect the cables as originally connected (NO - C).
Fit the cover back onto the operator.

I

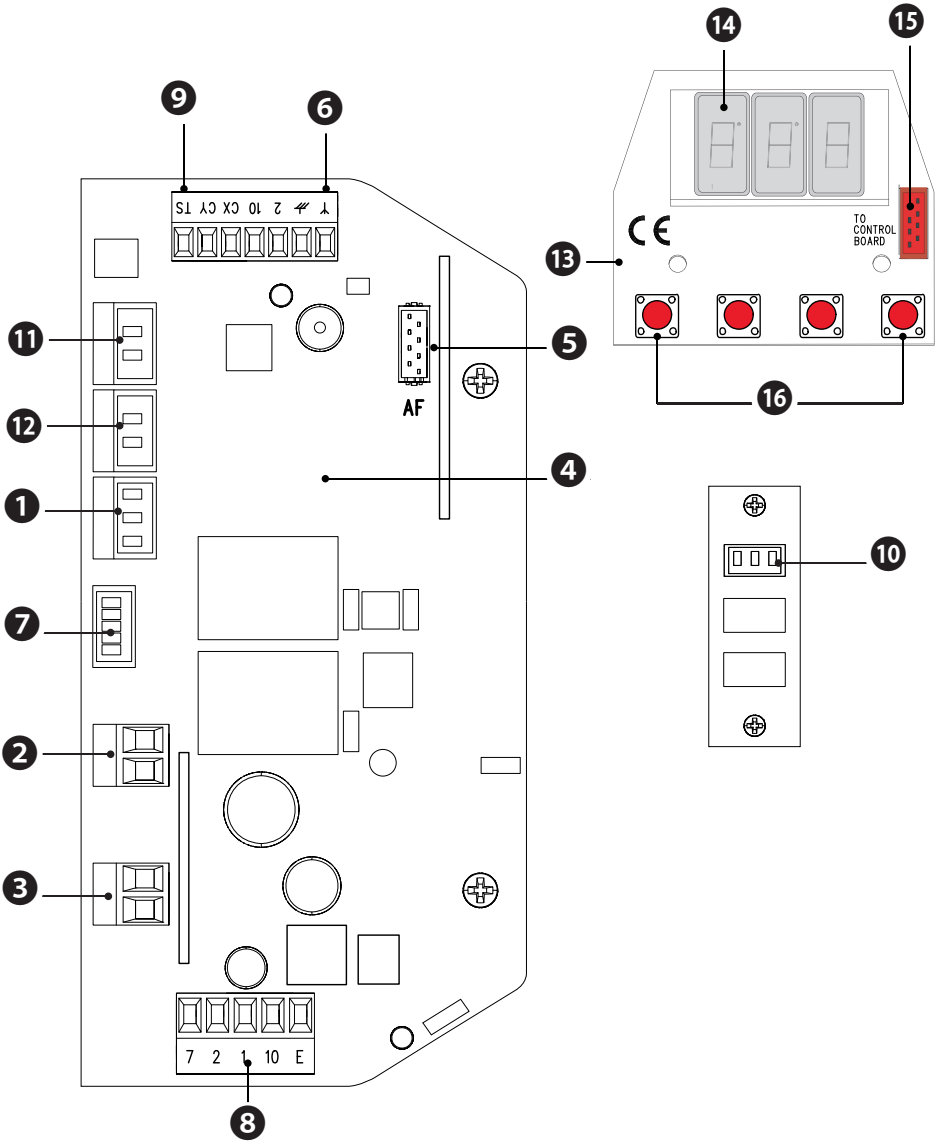


Perforate the cable gland ❶ pass the cables through ❷ and fit it into its corresponding housing ❸.
🕮 The number of cables depends on the type of system and accessories fitted.

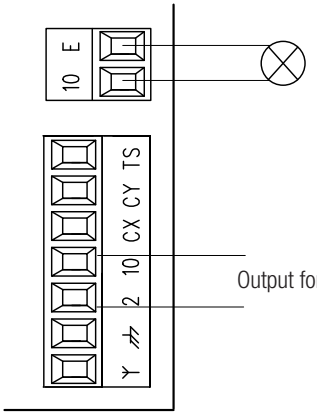


Description of parts

1. Encoder connector
2. Gearmotor connector
3. Card power supply connector
4. Electronic board
5. AF card connector
6. Antenna terminals
7. Programming board connector
8. Terminals for control and warning devices
9. Safety-device terminals
10. Line power-supply connector
11. Courtesy light cover connector
12. Calibration microswitch terminal
13. Programming board
14. Display
15. Cable for connecting to the control board
16. Programming buttons



Signalling devices



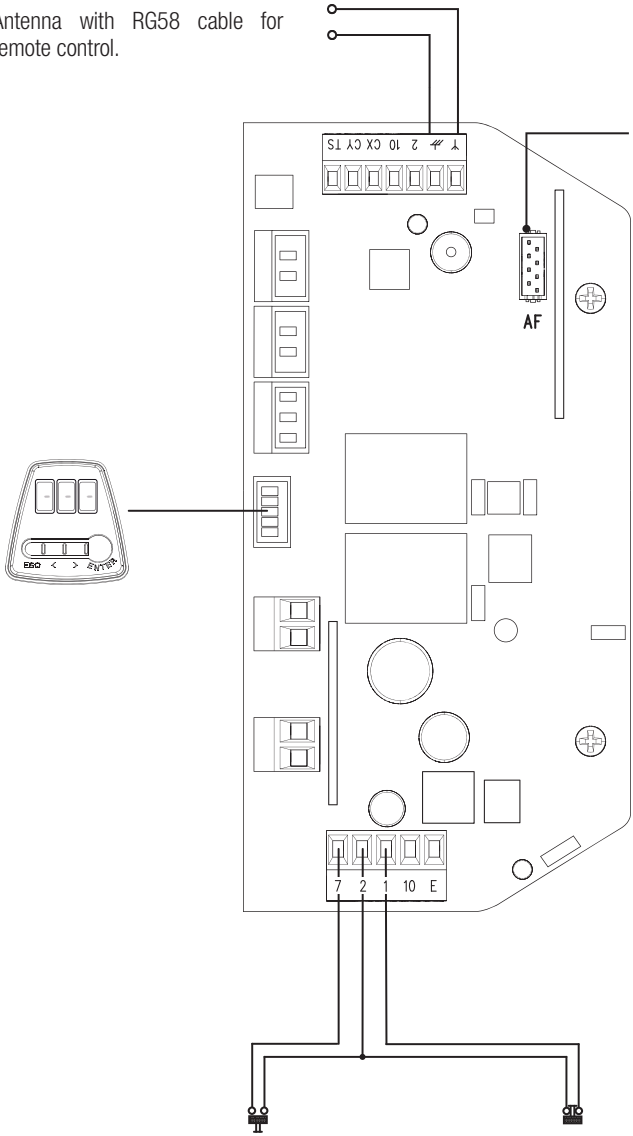
Output for connecting either flashing or cycle light
(Contact rated for: 24 V AC - 10 W).
See function F18.

Output for connecting the accessories.

📖 Maximum absorption of all the devices: max. 20 W.

Command and control devices

⚠ Before fitting the AF card, you must cut off the mains power supply.



OPEN-CLOSE-INVERT (step-by-step) function from control device (NO contact). Alternatively, from function programming you can activate other commands.
See function F 7.

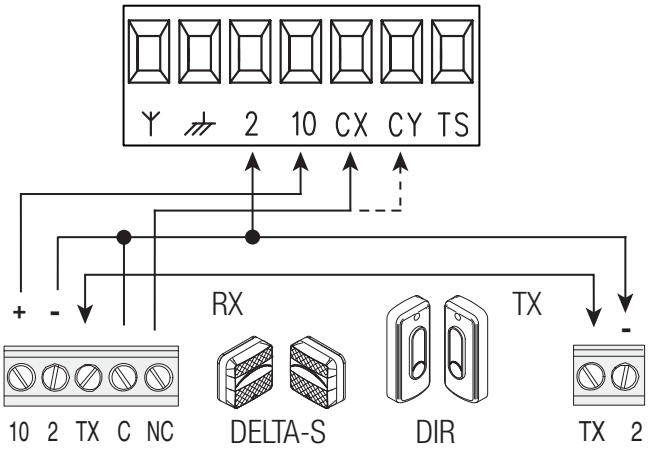
STOP button (NC contact). Enables the door to stop and excludes the automatic closing. To resume movement press the control button or use another control device. See function F 1.

Safety devices

Photocells

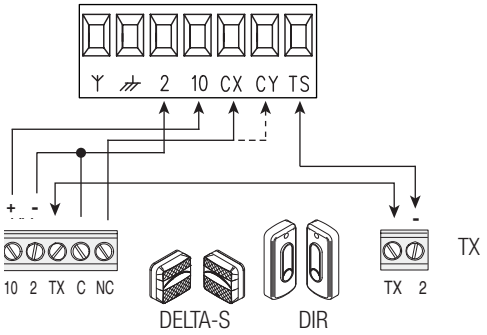
Configure contact CX or CY (NC), safety input for photocells.
See functions for input CX (Function F 2) or CY (Function F 3) in:
- C1 reopening during closing. When the door is closing, opening the contact causes the door to invert its movement until it is completely open;
- C3 partial stop. Stopping of the door, if it is moving, with consequent automatic closing (if the automatic closing function has been entered);
- C4 obstruction wait. Stopping of the door, if it is moving, which resumes movement once the obstruction is removed.

📖 By default, the Cx and Cy contacts are deactivated:



Connecting the safety devices (i.e. the safety test)

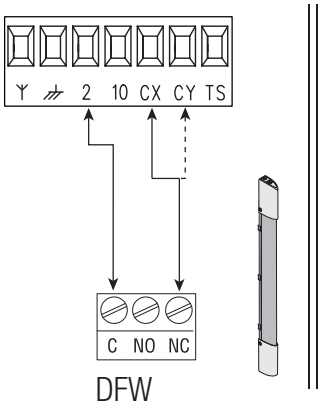
At each opening and closing command, the control board checks the efficacy of the safety devices (such as photocells).
Any malfunction inhibits any command and is signalled as E4 on the display.
Enable function F5 in programming.



Sensitive Safety Edges

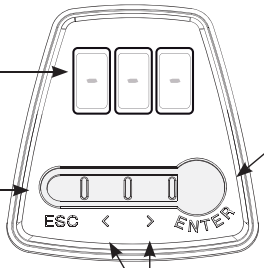
Configure contact CX, CY (NC), safety input for sensitive safety-edges.
See functions for input CX (Function F 2) or CY (Function F 3) in:
- C7 reopening while closing (NC input). When the door is closing, opening the contact causes the door to invert its movement immediately until it is completely open;
- r7 opening again during closing (8K2 resistive input). When the door is closing, opening the contact causes the door to invert its movement immediately until it is completely open;

🕮 If unused, contacts CX and CY should be deactivated during programming.



DFW

Description of programming commands



Display

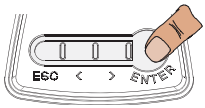
The ESC button is for:
- exiting menus;
- deleting changes;
- STOPPING when the motor is moving.

The ENTER key is for:
- accessing menus;
- confirming or memorizing set values.

The < > keys are for:
- moving from one item to another;
- increasing or decreasing a value;
- < CLOSE command;
- > OPEN command.

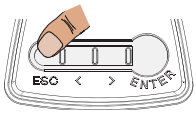
Browsing the menu

To enter the menu, keep the ENTER key pressed for one second.



To exit the menu, wait 20 seconds or press ESC.





🕮 When the menu is active, the system cannot be used.

Functions menu

📖 **IMPORTANT! Start programming by first performing the TOTAL STOP (F 1) and TRAVEL CALIBRATION (A3) functions**

⚠ **Only program functions when the operator is stopped.**

📖 **You can save up to 250 users.**

F 1	**Total stop [1-2]**	NC input – Door stop that excludes any automatic closing; to resume movement, use the control device. The safety device is inserted into (1-2), if unused, select 0. **OFF**=*Deactivated (**default**) / **ON**=Activated*
F 2	**Input [2-CX]**	Input NC - Can associate: C1 = reopening during closing by photocells, C3 = partial stop, C4 = obstruction wait, C7 = reopening during closing by sensitive safety-edges, r7 = reopening during closing by resistive sensitive safety-edges 8K2. **OFF** = Deactivated ***(default)*** / **C1 / C3 / C4 / C7 / r7** ☞ The C3 setting only appears if F19 is active.
F 3	**Input [2-CY]**	Input NC - Can associate: C1 = reopening during closing by photocells, C3 = partial stop, C4 = obstruction wait, C7 = reopening during closing by sensitive safety-edges, r7 = reopening during closing by resistive sensitive safety-edges 8K2. ***OFF** = Deactivated **(default)** /* **C1 / C3 / C4 / C7 / r7** ☞ The C3 setting only appears if F19 is active.
F 5	**Safety test**	After every opening or closing command, the board will check whether the photocells are working properly. ***OFF**=Deactivated **(default)** / **1**=CX / **2**=CY / **4**=CX+CY*
F 7	**Control mode on 2-7**	The control device connected to 2-7, performs the (open-close-invert) step-step, (open-stop-close-stop), sequential, open only or close only ***0*** = Step-step **(default)** / ***1*** = Sequential / ***2*** = Open / ***3*** = Close
F 9	**Obstruction detection with motor stopped**	With the door closed, open, or after a total stop, the gearmotor stays idle if the safety devices, that is, the photocells, detect an obstruction. ***OFF** = Deactivated **(default)** / **ON** = Activated*
F18	**Additional light**	Output for connecting the additional light onto 10-E. Flashing light: it flashes when the door is opening and closing. Cycle: it stays on from the moment the door starts opening until it is fully closed, including the waiting time before the automatic closing. Courtesy: it stays on for an adjustable time of between 60 and 180 seconds. To set the time, see function F25. ***0** = Flashing light (**default**) / **1** = Cycle / **2** = Courtesy*
F19	**Automatic Closing Time**	The automatic-closing wait starts when the opening limit switch point is reached and can be set to between 1 and 180 seconds. The automatic closing does not work if any of the safety devices trigger when an obstruction is detected, or after a total stop, or during a power outage. ***OFF** = Deactivated (**default**) / **1** = 1 second /... / **180** = 180 seconds*

F20	**Automatic closing time after partial opening**	The automatic-closing wait starts when the partial opening point is reached (from partial opening command) and can be set to between 1 and 180 seconds. The automatic closing does not activate, after a total stop or if the power supply is missing. 📖 The F19 function must not be deactivated. ***OFF*** *= Deactivated* ***(default)*** */* ***1*** *= 1 second /... /* ***180*** *= 180 seconds*
F21	**Pre-flashing time**	Adjusting the pre-flashing time for the flashing light connected to 10-E before each maneuver. The flashing time is adjustable from 1 to 10 seconds. ***OFF*** *= Deactivated* ***(default)*** */* ***1*** *= 1 second /... /* ***10*** *= 10 seconds*
F25	**Courtesy light time**	The courtesy light stays lit for the necessary time while the door is opening and closing. Adjustable between 60 and 180 seconds. ***60*** *= 60 seconds /... /* ***180*** *= 180 seconds* ***(default)***
F36	**Adjusting the partial opening**	Adjustment as a percentage of total travel, during the door partial opening. ***5*** *= 5% of the travel /… /* ***40*** *= 40% of the travel* ***(default)*** */… /* ***80****= 80% of the travel.*
F58	**Maintenance maneuvers**	With this function it is established how many maneuvers the motor must perform to display the maintenance request.
F60	**Sleep mode**	***OFF*** = deactivated (default) / ***ON =*** activated The power supply 10-2 is switched off.
F80	**Sound signal**	***OFF*** = (default) deactivated / ***ON*** = activated If activated, the buzzer will emit a signal each time any programming key is pressed and, with the automatic closing time activated, it emits an acoustic signal warning that the door is closing.
U1	**Entering users**	Up to a maximum of 250 users can be entered and each can be associated to a function of choice among those available. This must be done via transmitter (see "ENTERING USERS WITH ASSOCIATED COMMAND paragraph). ***1*** *= open-close (step-step) /* ***2*** *= open -stop-close-stop (sequential) /* ***3*** *= open only /* ***4*** *= partial opening*
U2	**Deleting users**	Deleting single users (see paragraph called DELETING SINGLE USERS).
U3	**Deleting users**	Deleting all users. ***OFF*** = Deactivated / ***ON*** = Delete all users.
A3	**Travel calibration**	Boom travel calibration (see TRAVEL CALIBRATION paragraph).
A4	**Resetting parameters**	Caution! To restore the factory settings. **OFF** = Deactivated / **ON** = Activated
A5	**Maneuver count**	For viewing the number of maneuvers made by the gearmotor (1 = 100 maneuvers; 010 = 1000 maneuvers; 100 = 10000 maneuvers; 999 = 99900 maneuvers; CSI = maintenance job)
H1	**Version**	View the firmware version.

List of registered users

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	
40	
41	
42	
43	
44	
45	

46	
47	
48	
49	
50	
51	
52	
53	
54	
55	
56	
57	
58	
59	
60	
61	
62	
63	
64	
65	
66	
67	
68	
69	
70	
71	
72	
73	
74	
75	
76	
77	
78	
79	
80	
81	
82	
83	
84	
85	
86	
87	
88	
89	
90	

91	
92	
93	
94	
95	
96	
97	
98	
99	
100	
101	
102	
103	
104	
105	
106	
107	
108	
109	
110	
111	
112	
113	
114	
115	
116	
117	
118	
119	
120	
121	
122	
123	
124	
125	
126	
127	
128	
129	
130	
131	
132	
133	
134	
135	

136	
137	
138	
139	
140	
141	
142	
143	
144	
145	
146	
147	
148	
149	
150	
151	
152	
153	
154	
155	
156	
157	
158	
159	
160	
161	
162	
163	
164	
165	
166	
167	
168	
169	
170	
171	
172	
173	
174	
175	
176	
177	
178	
179	
180	
181	
182	

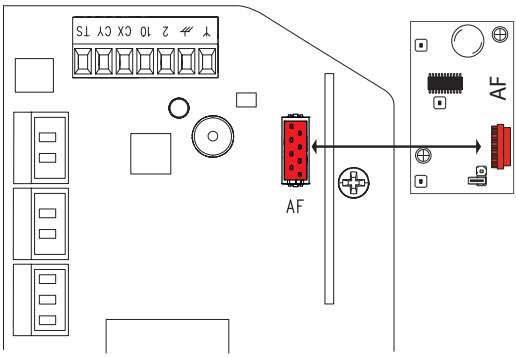
183	
184	
185	
186	
187	
188	
189	
190	
191	
192	
193	
194	
195	
196	
197	
198	
199	
200	
201	
202	
203	
204	
205	
206	
207	
208	
209	
210	
211	
212	
213	
214	
215	
216	
217	
218	
219	
220	
221	
222	
223	
224	
225	
226	
227	
228	
229	

230	
231	
232	
233	
234	
235	
236	
237	
238	
239	
240	
241	
242	
243	
244	
245	
246	
247	
248	
249	
250	

Transmitter and Saving users

⚠ Before fitting the snap-in cards, you MUST CUT OFF THE MAINS POWER SUPPLY.

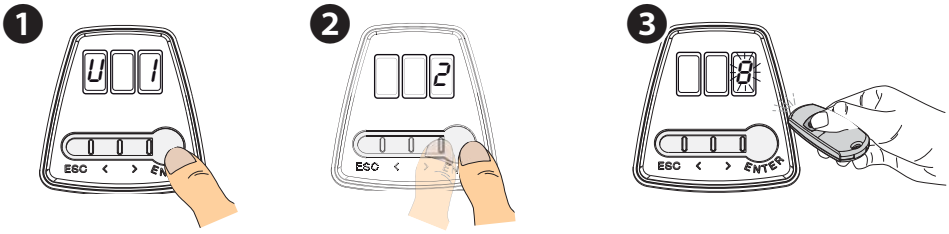
To enter, change and delete user or to control the operator via the radio command, fit the AF card.



Entering a user with an associated command

N.B.: when entering and deleting users, the numbers that appear flashing are available and usable numbers for entering new users (max. 250 users).

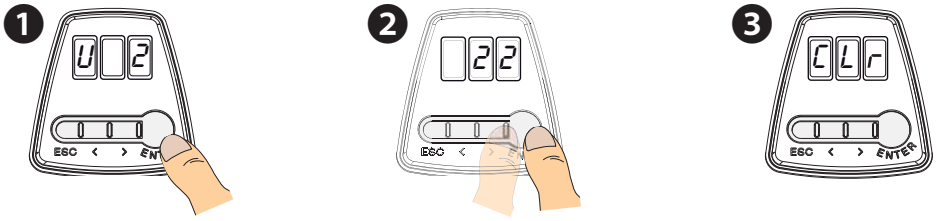
Select U1. Press ENTER to confirm ❶.
Select a command to associate to the user.
The commands are:
1 = step-step (open-close);
2 = - sequential (open-stop-close-stop);
3 = open;
4 = partial opening.
Press ENTER to confirm ❷.
An available number between 1 and 250 will flash for a few seconds. This number will be assigned to the user after sending the code through the transmitter ❸.



Deleting a single user

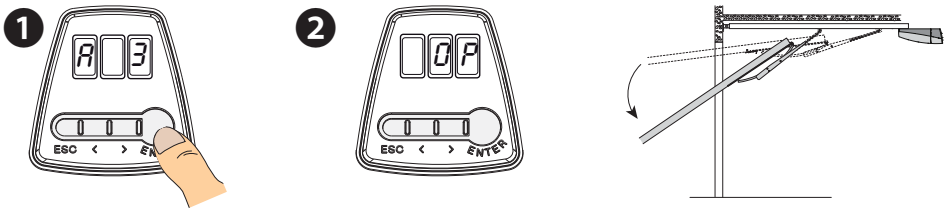
Select U2. Press ENTER to confirm ❶.
Select the user number to delete. Press ENTER to confirm ❷.
The Clr wording will appear to confirm the deletion ❸.

N.B.: It is possible to directly delete an already memorized transmitter. At point ❷ press the remote control button to identify the position it occupies. Press Enter to delete the position.

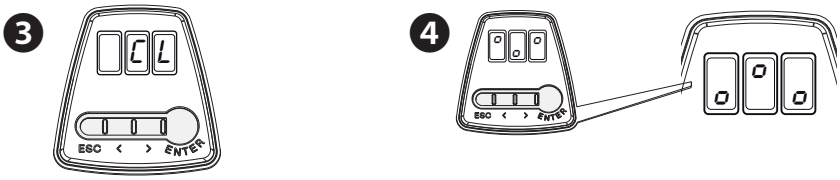


Travel calibration

N.B.: before calibrating the travel, check that the maneuvering area is free of any obstructions.
Important! During the calibration, all safety devices will be disabled except for the PARTIAL STOP one.
Select A3. Press ENTER to confirm ❶.
Keep pressed the > button to open the door. Release the button when the door reaches the desired opening limit switch point. Press ENTER to confirm ❷.



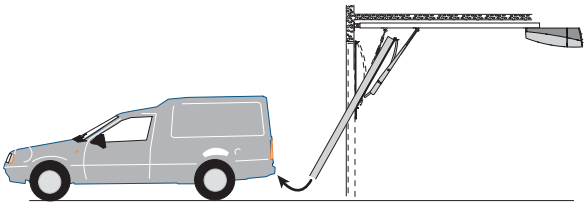
Keeping pressed the < button the door closes. Release the button when the door reaches the desired closing limit switch point. Press ENTER to confirm ❸ ❹.



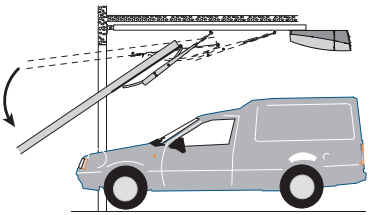
Once the limit switch points have been memorized, the operator performs a complete travel to self-learn the sensitivity values.

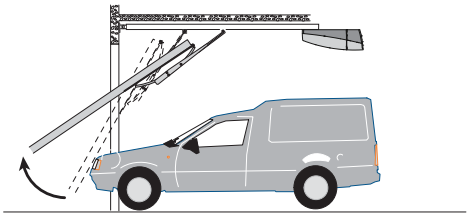
Encoder operation

Obstruction detection when **OPENING.**
The door closes again.



Obstruction detection when **CLOSING.**
The door inverts its travel direction and reopens.
After three consecutive inversions, when closing, the door stays open and automatic closing is excluded. After three consecutive opening or closing detections, the door stops.
To close the door again, press a control button or use the transmitter.





ERROR MESSAGE

The error messages appear on the display.

E 2	Calibrating the complete gate-travel
E 3	Encoder broken
E 4	Services test error
E 7	Operating time error
E 9	Closing obstruction
E10	Opening obstruction
E11	Maximum number of obstructions consecutively detected

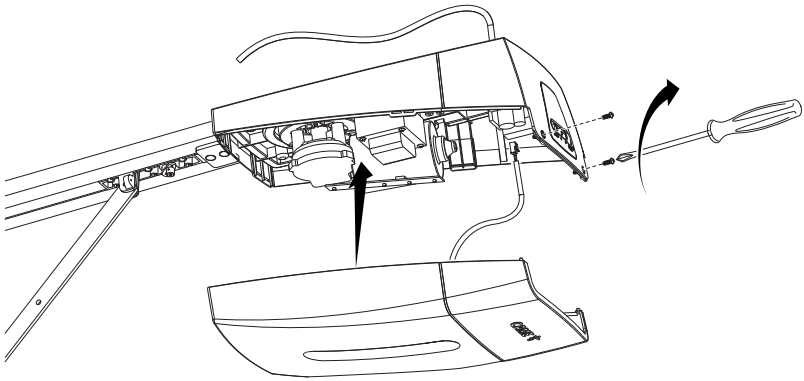
WHAT TO DO IF ...

ISSUES	POSSIBLE CAUSES	POSSIBLE FIXES
The operator neither opens nor closes	• Power supply is missing • The gearmotor is stuck • The transmitter emits a weak signal or no signal • Button/s and/or selectors stuck	• Check main power supply • Lock the gearmotor • Replace the batteries • Check that the devices and the electric cables are in proper working conditions
The operator opens but does not close	• The photocells are working	• Check that there are no obstructions in the photocells' area of operation

⚠ ***If the problem cannot be solved by following the fixes in the table or if any malfunctions, anomalies, noises, vibrations or suspicious and unexpected behaviour is experienced on the system, call for qualified assistance.***

FINAL OPERATIONS

Do the final operation only once the connections are complete and the system is started up.



DISMANTLING AND DISPOSAL

☞ CAME S.p.A. employs an Environmental Management System at its premises. This system is certified and compliant with the UNI EN ISO 14001 regulation standard to ensure that the environment is respected and safeguarded.
Please continue safeguarding the environment. At CAME we consider it one of the fundamentals of our operating and market strategies. Simply follow these brief disposal guidelines:

♻ DISPOSING OF THE PACKAGING

The packaging materials (cardboard, plastic, and so on) should be disposed of as solid household waste, and simply separated from other waste for recycling.
Always make sure you comply with local laws before dismantling and disposing of the product.
DISPOSE OF RESPONSIBLY!

♻ DISPOSING OF THE PRODUCT

Our products are made of various materials. Most of these (aluminum, plastic, iron, electrical cables) are classified as solid household waste. They can be recycled by separating them before dumping at authorized city plants.
Whereas other components (control boards, batteries, transmitters, and so on) may contain hazardous pollutants.
These must therefore be disposed of by authorized, certified professional services.
Before disposing, it is always advisable to check with the specific laws that apply in your area.
DISPOSE OF RESPONSIBLY!

Fabbricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Wytwórca / Fabrikant

Came S.p.a.

indirizzo / address / adresse / adresse / direcciòn / endereço / adres / adres

Via Martiri della Libertà 15 - 31030 Dosson di Casier, Treviso - Italy

DICHIARA CHE LE AUTOMAZIONI PER PORTE GARAGE / DECLARES THAT THE OPERATORS FOR GARAGE DOORS / ERKLÄRT DASS DIE SCHIEBETOR - ANTRIEBE / DECLARE QUE LES AUTOMATISMES POUR PORTES DE GARAGE / DECLARA QUE LAS AUTOMATIZACIONES PARA PUERTAS DE GARAJE / DECLARA QUE AS AUTOMATIZAÇÕES PARA PORTAS DE GARAGEM / OŚWIADCZA ZE AUTOMATYKA DO BRAM GARAŻOWYCH / VERKLAART DAT DE AUTOMATISERINGEN VOOR GARAGEPOORTEN

VER06DES
VER08DES

SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / THEY COMPLY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTÃO DE ACORDO COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS / SĄ ZGODNE Z POSTANOWIENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH / VOLDOEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN:

- COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA / COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA / KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT : 2014/30/UE.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to European regulations and other technical regulations / Harmonisierte Bezugsnormen und andere technische Vorgaben / Référence aux normes harmonisées et aux autres normes techniques / Referencia normas armonizadas y otras normas técnicas / Referência de normas harmonizadas e outras normas técnicas / Odnosne normy ujednolicone i inne normy techniczne / Geharmoniseerde en andere technische normen waarnaar is verwezen

EN 61000-6-1:2008
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 61547:2009EN 62233:2008
ETSI EN 301 489-1 v.2.2.0
ETSI EN 301 489-3 v.2.1.1
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-95:2015+A1:2015

RISPETTANO I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI: / MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS: / DEN WESENTLICHEN ANGEWANDTEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN: / RESPECTENT LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES: / CUMPLEN CON LOS REQUISITOS ESENCIALES APLICADOS: / RESPEITAM O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS: / SPEŁNIAJĄ PODSTAWOWE WYMAGANE WYRUNKI: / VOLDOEN AAN DE TOEPASBARE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE / PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION / PERSON DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN / DOCUMENTATION TECHNIQUE SPECIFIQUE D'AUTORISATION A CONSTRUIRE DE / PERSONA FACULTADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE / PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR A DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA PERTINENTE / OSOBA UPOWAŻNIONA DO ZREDAGOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ / DEGENE DIE GEMACHTIGD IS DE RELEVANTE TECHNISCHE DOCUMENTEN SAMEN TE STELLEN.

CAME S.p.a.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIIB. / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document VIIB. / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIIB ausgestellt. / La documentation technique spécifique a été remplie conformément à l'annexe IIB / La documentación técnica pertinente ha sido rellenada sin cumplimiento con el anexo VIIB. / A documentação técnica pertinente foi preenchida de acordo com o anexo VIIB. / Odnosna dokumentacja techniczna została zredagowana zgodnie z załącznikiem VIIB. / De technische documentatie terzake is opgesteld in overeenstemming met de bijlage VIIB.

CAME S.p.a. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine. e / Came S.p.A., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma Came S.p.A. verpflichtet sich auf eine angemessen motivierte Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und / Came S.p.A. s'engage à transmettre, en réponse à une demande bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines / Came S.p.A. se compromete a transmitir, como respuesta a una solicitud adecuadamente fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / Came S.p.A. compromete-se em transmitir, em resposta a uma solicitação motivada apropriadamente pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que comporiham máquinas / Came S.p.A. zobowiązuje się do udzielenia informacji dotyczących maszyn nieukończonych na odpowiednio umotywowaną prośbę, złożoną przez kompetentne organy państwowe / Came S.p.A. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooide machine te verstrekken.

VIETA / FORBIDS / VERBIETET / INTERDIT / PROHIBE / PROIBE / ZABRANIA SIE / VERBIEDT

la messa in servizio finchè la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE. / commissioning of the above mentioned until such moment when the final machine into which they must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE / die Inbetriebnahme bevor die „Endmaschine" in die die unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EU. / la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE. / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE / a colocação em funcionamento, até que a máquina final, onde devem ser incorporadas, não for declarada em conformidade, se de acordo com a 2006/42/CE. / Uruchomienia urzadzenia do czasu, kiedy maszyna, do której ma być wbudowany, nie zostanie oceniona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE, jeśli taka procedura była konieczna. / deze in werking te stellen zolang de eindmachine waarin de niet voltooide machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)
05 Febbraio / February / Februar /
Février / Febrero / Fevereiro /
Luty / Februari 2019

Legale Rappresentante / Legal Representative / Gesetzlicher Vertreter / Représentant légal / Representante legal / Representante legal / Przedstawiciel prawny / Wettelijke vertegenwoordiger

Andrea Menuzzo

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutenir dossier technique / apoyo expediente técnico / apoiar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 001VER06DES

Came S.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.it - www.came.com
Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

The contents of this manual may be changed, at any time, and without notice. - Original instructions

The contents of this manual may change, at any time, and without notice.

CAME

CAME.COM

CAME S.P.A.
Via Martiri Della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941

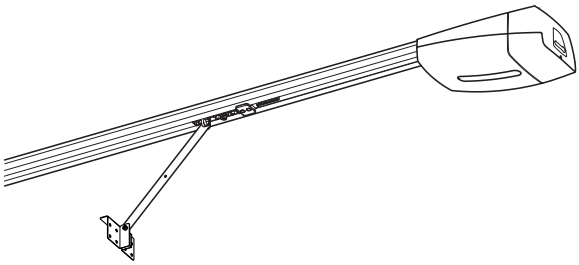
CAME

CAME.COM

FA01176-FR

CE

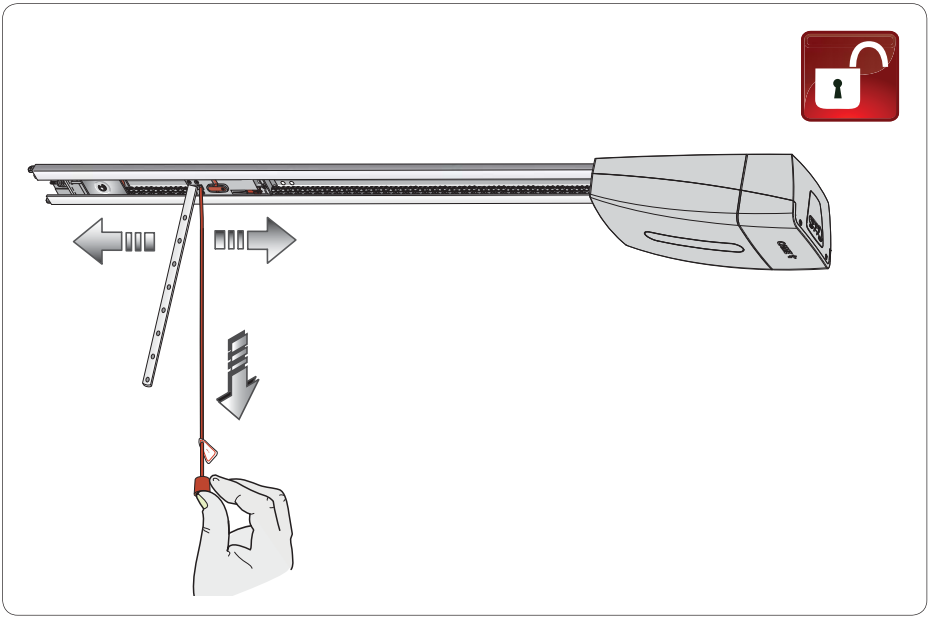
Automatisme pour portes de garage
Série VER

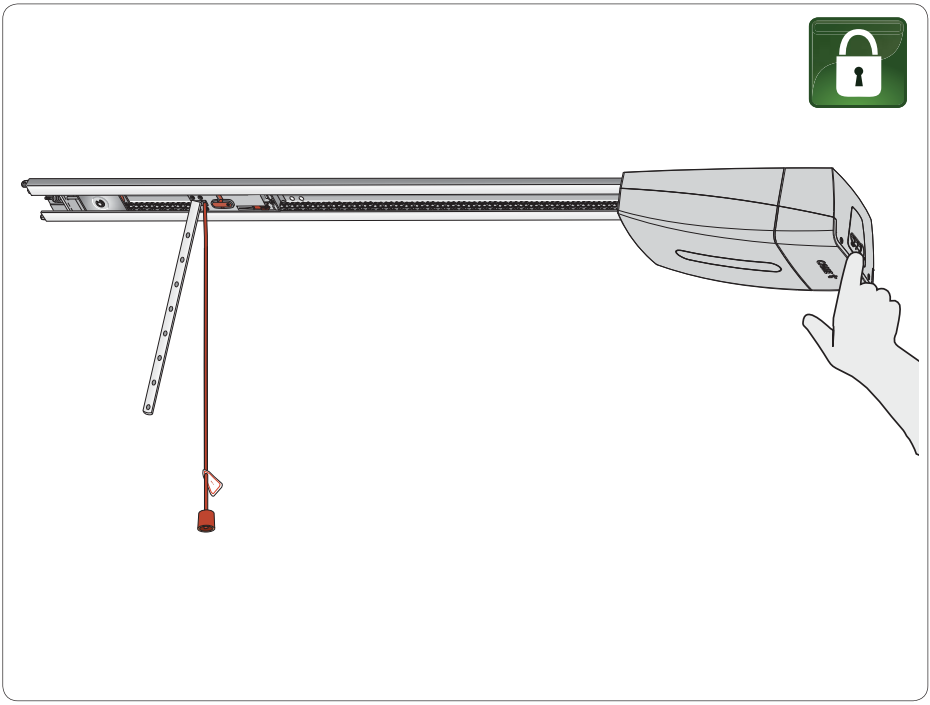


VER06DES-VER08DES

MANUEL D'INSTALLATION

FR Français





INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR L'INSTALLATEUR

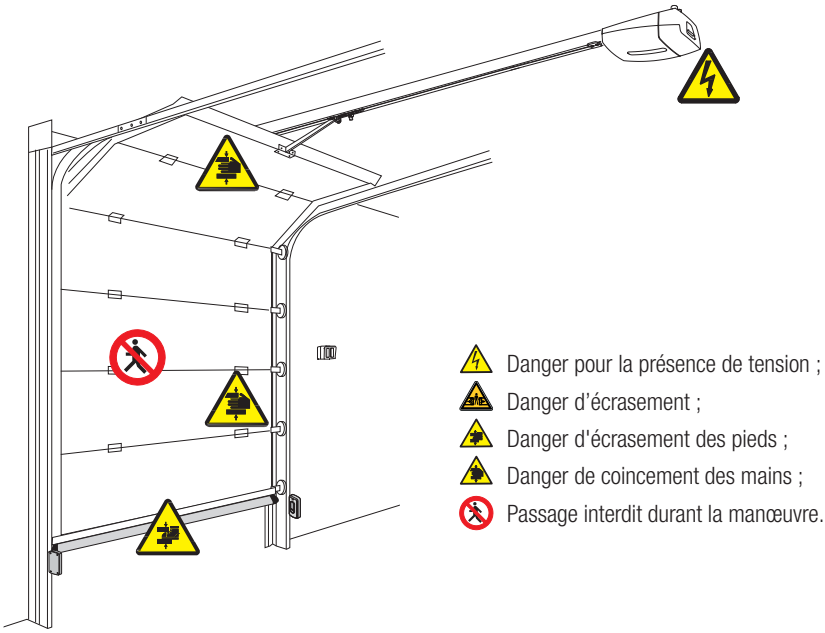
⚠ ATTENTION ! Consignes de sécurité importantes.
Suivre toutes les instructions étant donné qu'une installation incorrecte peut provoquer de graves lésions.
Avant toute opération, lire également les instructions générales réservées à l'utilisateur.

Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse. CAME S.P.A. décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes ou déraisonnables • Le produit dont il est question dans ce manuel est défini, conformément à la Directive Machines 2006/42/CE, comme une « quasi-machine ». Une « quasi-machine » est, par définition, un ensemble qui constitue presque une machine, mais qui ne peut assurer à lui seul une application définie. Les quasi-machines sont uniquement destinées à être incorporées ou assemblées à d'autres machines ou à d'autres quasi-machines ou équipements en vue de constituer une machine à laquelle s'applique la Directive 2006/42/CE. L'installation finale doit être conforme à la Directive européenne 2006/42/CE et aux normes européennes de référence • Pour ces motifs, toutes les opérations indiquées dans ce manuel ne doivent être exécutées que par du personnel qualifié • La position des câbles, la pose, la connexion et l'essai doivent être réalisés selon les règles de l'art et conformément aux normes et lois en vigueur • Avant d'installer l'automatisme, s'assurer des bonnes conditions mécaniques du portail, contrôler qu'il est bien équilibré et qu'il se ferme correctement : en cas d'évaluation négative, ne procéder à l'installation qu'après avoir effectué la mise en sécurité conforme • Installer l'automatisme sur une surface résistante et à l'abri des chocs • En cas d'installation de l'automatisme à une hauteur inférieure à 2,5 m par rapport au sol ou par rapport à un autre niveau d'accès, évaluer la nécessité d'éventuels dispositifs de protection et/ou d'avertissement • Ne pas installer l'automatisme dans le sens inverse ou sur des éléments qui pourraient se plier sous son poids. Si nécessaire, renforcer les points de fixation • Ne pas installer l'automatisme sur des portes non positionnées sur une surface plane • Délimiter soigneusement la zone afin d'en éviter l'accès aux personnes non autorisées, notamment aux mineurs et aux enfants • Les signaux d'avertissement (ex. : plaquette) doivent être appliqués dans des endroits spécifiques et bien en vue • Adopter des mesures de protection contre tout danger mécanique lié à la présence de personnes dans le rayon d'action de l'automatisme (ex. : éviter l'écrasement des doigts entre le bras de transmission et les butées mécaniques, éviter l'écrasement durant la phase d'ouverture de la porte, etc.) • Les câbles électriques doivent passer à travers les passe-câbles et ne doivent pas entrer en contact avec des parties pouvant devenir chaudes durant l'utilisation (moteur, transformateur, etc.) • Tous les dispositifs de commande et de contrôle doivent être installés à au moins 1,85 m du périmètre de la zone d'actionnement de la porte, ou bien en des points inaccessibles de l'extérieur à travers la porte • À défaut d'actionnement par badge, les dispositifs de commande doivent en outre être installés à une hauteur minimum d'1,5 m et être inaccessibles au public • Avant de livrer l'installation à l'utilisateur, en contrôler la conformité à la Directive Machines 2006/42/CE. S'assurer que l'automatisme a bien été réglé comme il

faut et que les dispositifs de sécurité, de protection et de débrayage manuel fonctionnent correctement • Appliquer une étiquette durable, près de l'élément d'actionnement, indiquant le mode d'emploi du mécanisme de débrayage manuel • Il est recommandé de remettre à l'utilisateur final tous les manuels d'utilisation des produits composant la machine finale • Prévoir sur le réseau d'alimentation, conformément aux règles d'installation, un dispositif de déconnexion omnipolaire spécifique pour le sectionnement total en cas de surtension catégorie III • Le motoréducteur ne doit être alimenté que sous une très basse tension de sécurité correspondant aux valeurs indiquées sur son marquage. • Conserver la section de ce manuel relative à l'installation dans le dossier technique avec les manuels d'installation des autres dispositifs utilisés pour la réalisation du système d'automatisme. Il est recommandé de remettre à l'utilisateur final tous les manuels d'utilisation des produits composant la machine.
La figure suivante indique les principaux points potentiellement dangereux pour les personnes.

Remplacement du câble d'alimentation (connexion de type Y)

Si le câble d'alimentation est endommagé, son remplacement doit être effectué par le fabricant, ou par son service d'assistance technique, ou par une personne ayant son même niveau de qualification afin de prévenir tout risque.



- Danger pour la présence de tension ;
- Danger d'écrasement ;
- Danger d'écrasement des pieds ;
- Danger de coincement des mains ;
- Passage interdit durant la manœuvre.

LÉGENDE

🕮 Ce symbole indique des parties à lire attentivement.
⚠ Ce symbole indique des parties concernant la sécurité.
☞ Ce symbole indique ce qui doit être communiqué à l'utilisateur.

Les dimensions sont exprimées en millimètres, sauf indication contraire.

DESCRIPTION

Automatisme doté d'une armoire de commande avec encodeur, pour portes sectionnelles et portes basculantes.

Utilisation prévue

Les automatismes VER06DES / VER08DES ont été conçus pour motoriser des portes basculantes et sectionnelles à usage résidentiel ou collectif.

🕮 Toute installation et toute utilisation autres que celles qui sont indiquées dans ce manuel sont interdites.

Limites d'utilisation

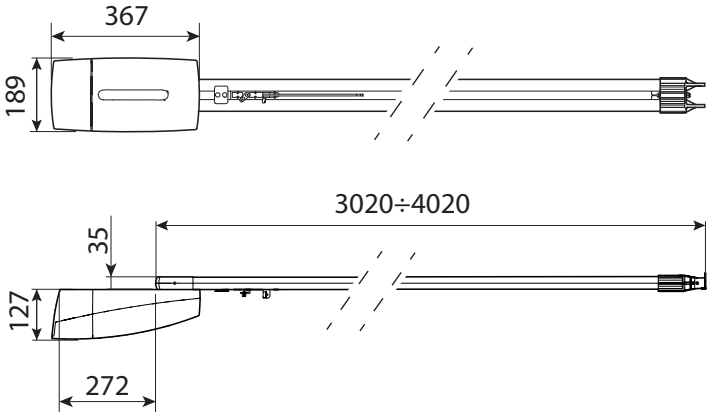
Type	VER06DES	VER08DES
Surface max. de la porte (m^2)	9	12
Hauteur max. portes basculantes à contrepoids (m)	2,40	
Hauteur max. portes basculantes à ressorts (m)	3,25	
Hauteur max. portes sectionnelles (m)	3,20	

Données techniques

Type	VER06DES	VER08DES
Degré de protection (IP)	20	
Alimentation (V - 50/60 Hz)	230 AC	
Alimentation moteur (V)	24 DC	
Consommation en mode veille (W)	4,5	6,5
Puissance max. accessoires (W)	20	
Puissance max. (W)	90	150
Vitesse de manœuvre (m/min)	6,5	8
Force de traction (N)	600	800
Pression acoustique LpA (dBA)	≤70	
Cycles/heure	10	
Température de fonctionnement (°C)	-20 ÷ +55	
Classe de l'appareil	II	
Poids (kg)	4,9	5.1

Le contenu de ce manuel est susceptible de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis. - Instructions originales - © CAME S.p.A. - 02/2019

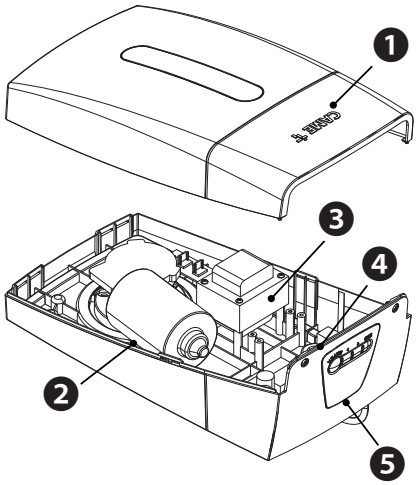
Dimensions



Description des parties

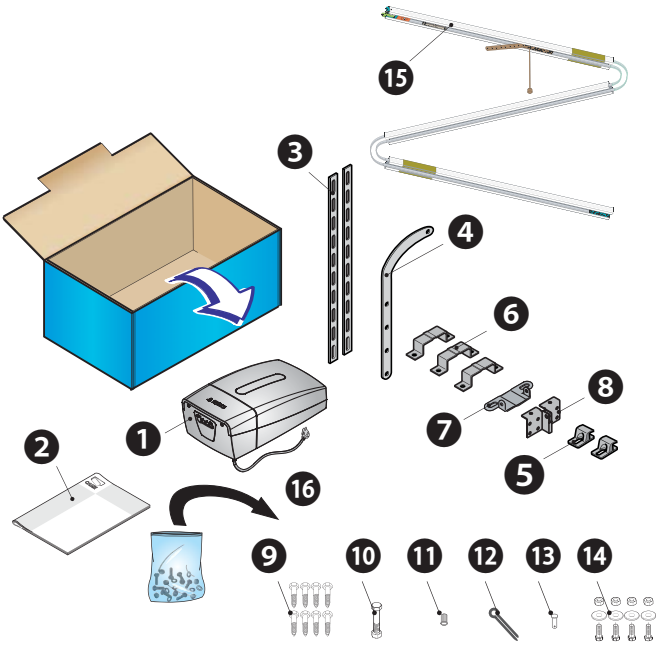
Automatisme

1. Couvercle
2. Motoréducteur
3. Transformateur
4. Carte électronique
5. Boutons de configuration de l'automatisme



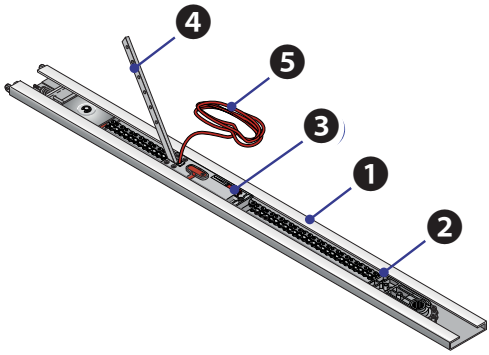
Liste du matériel

❶ 1 Automatisme
❷ 1 Manuel d'installation
❸ 2 Plaques de fixation multitrou
❹ 1 Levier courbé
❺ 2 Pattes de suspension
❻ 3 Étriers en U
❼ 1 Étrier de fixation du rail
❽ 1 Étrier de fixation de la porte
❾ 8 Vis autotaraudeuses hexagonales M6x15
❿ 1 Vis avec écrou hexagonal M6x80
⓫ 1 Adaptateur pour arbre (Ø8x25)
⓬ 1 Goupille 3x20
⓭ 1 Goujon
⓮ 4 Vis avec écrou hexagonal et rondelle M8x20
⓯ 1 Rail de guidage (uniquement dans les kits avec rail à 3 pièces d'1 mètre)
⓰ Câble d'alimentation



Emballage rail pré-assemblé

❶ Guide
❷ Chaîne ou courroie
❸ Patin
❹ Bras de transmission
❺ Câble de déblocage



Rails de guidage

001**V06001**	Guide-chaîne L = 3,02 m. - Portes basculantes à contrepoids jusqu'à 2,40 m de haut. - Portes basculantes à ressorts jusqu'à 2,25 m de haut. - Portes sectionnelles* jusqu'à 2,20 m de haut.
001**V06002**	Guide-chaîne L = 3,52 m. - Portes basculantes à ressorts jusqu'à 2,75 m de haut. - Portes sectionnelles* jusqu'à 2,70 m de haut.
001**V06003**	Guide-chaîne L = 4,02 m. - Portes basculantes à ressorts jusqu'à 3,25 m de haut. - Portes sectionnelles* jusqu'à 3,20 m de haut.
001**V06005**	Guide-courroie L = 3,02 m. - Portes basculantes à contrepoids jusqu'à 2,40 m de haut. - Portes basculantes à ressorts jusqu'à 2,25 m de haut. - Portes sectionnelles* jusqu'à 2,20 m de haut.
001**V06006**	Guide-courroie L = 3,52 m. - Portes basculantes à ressorts jusqu'à 2,75 m de haut. - Portes sectionnelles* jusqu'à 2,70 m de haut.
001**V06007**	Guide-courroie L = 4,02 m. - Portes basculantes à ressorts jusqu'à 3,25 m de haut. - Portes sectionnelles* jusqu'à 3,20 m de haut.

Accessoires en option

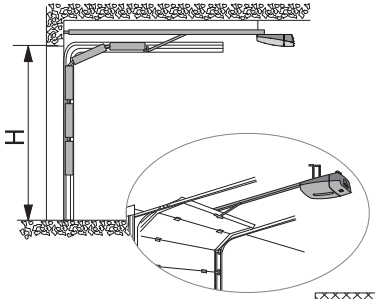
001**V201**	Bras de transmission pour portes basculantes à contrepoids.
001**V121**	Dispositif de déblocage par câble à appliquer sur la poignée.

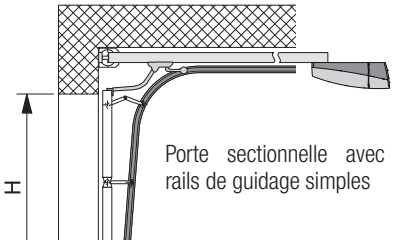
☞ Pour les portes sectionnelles, voir le paragraphe EXEMPLES D'APPLICATION

Exemples d'application

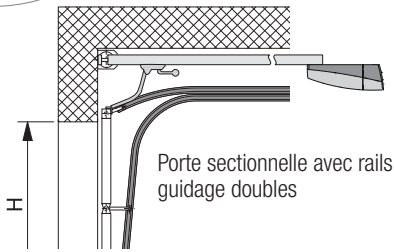
Utilisation prévue et limites d'utilisation

PORTE SECTIONNELLE



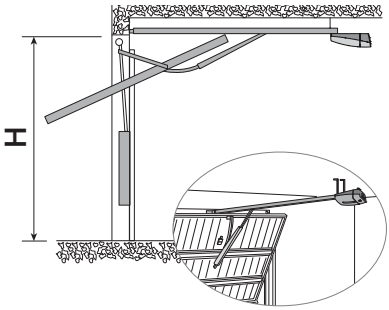


Porte sectionnelle avec rails de guidage simples

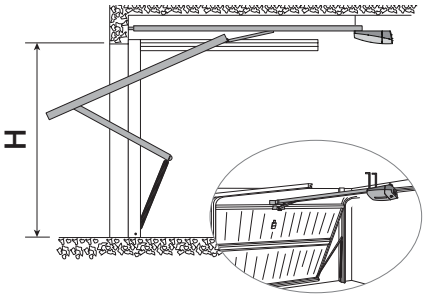


Porte sectionnelle avec rails de guidage doubles

PORTE À CONTREPOIDS, DÉBORDANTE À ENFONCEMENT PARTIEL

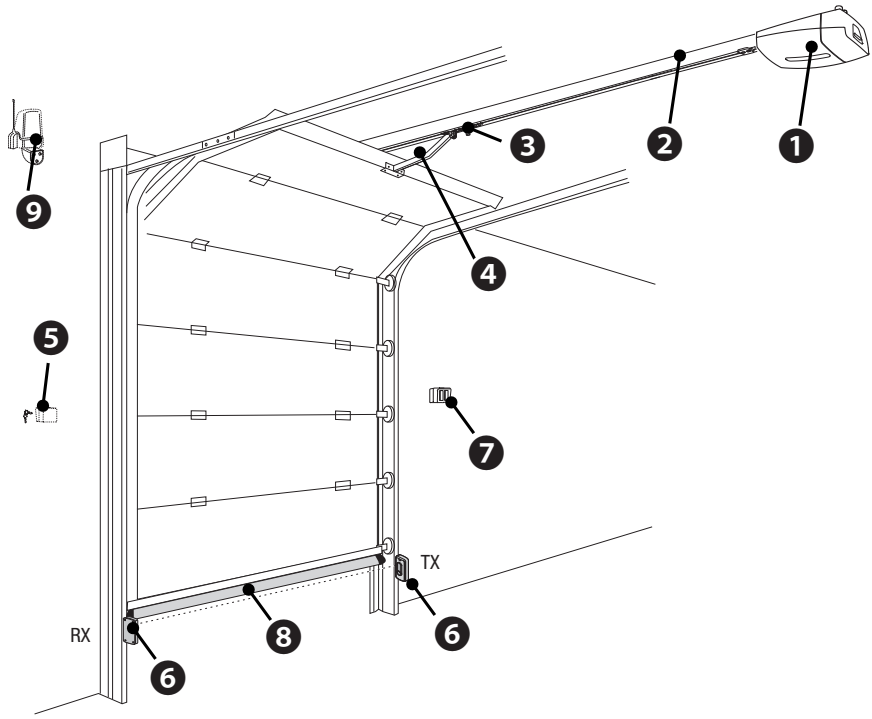


PORTE À RESSORTS, DÉBORDANTE À ENFONCEMENT TOTAL



Installation standard

1. Automatisme
2. Guide
3. Dispositif de déblocage
4. Bras de transmission
5. Sélecteur à clé
6. Photocellules
7. Dispositif de commande
8. Bord sensible
9. Clignotant et antenne



INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR L'INSTALLATION

⚠ L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.

Types de câbles et épaisseurs minimum

Connexion	longueur câble	
	≤ 20 m	20 < 30 m
Alimentation armoire 230 VAC	3G x 1,5 mm^2	3G x 2,5 mm^2
Clignotant	2 x 0,5 mm^2	
Dispositifs de commande	2 x 0,5 mm^2	
Photocellules TX	2 x 0,5 mm^2	
Photocellules RX	4 x 0,5 mm^2	

🕮 En cas d'alimentation en 230 V et d'une utilisation en extérieur, adopter des câbles H05RN-F conformes à la norme 60245 IEC57 (IEC) ; en intérieur, utiliser par contre des câbles H05VV-F conformes à la norme 60227 IEC53 (IEC). Pour les alimentations jusqu'à 48 V, il est possible d'utiliser des câbles FROR 20-22 II conformes à la norme EN 50267-2-1 (CEI).

🕮 Pour la connexion de l'antenne, utiliser un câble RG58 (jusqu'à 5 m).

🕮 Pour la connexion vis-à-vis et CRP, utiliser un câble UTP CAT5 (jusqu'à 1000 m).

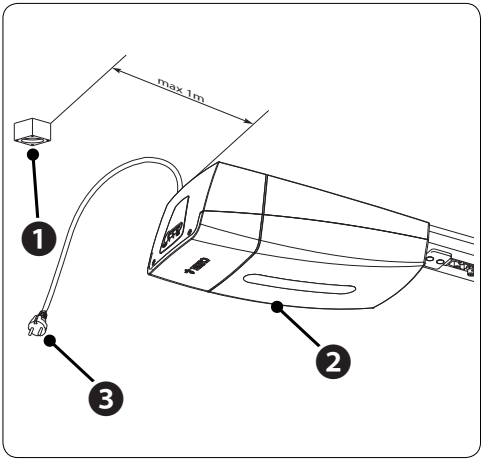
🕮 Si la longueur des câbles ne correspond pas aux valeurs indiquées dans le tableau, déterminer la section des câbles en fonction de l'absorption effective des dispositifs connectés et selon les prescriptions de la norme CEI EN 60204-1.

🕮 Pour les connexions prévoyant plusieurs charges sur la même ligne (séquentielles), les dimensions indiquées dans le tableau doivent être réévaluées en fonction des absorptions et des distances effectives. Pour les connexions de produits non indiqués dans ce manuel, considérer comme valable la documentation jointe à ces derniers.

Installation de la prise de courant

⚠ L'installation de la prise de courant ne doit être exécutée que par un électricien qualifié. Protéger la prise de courant à l'aide d'un fusible (16 A retardé). Respecter les normes en vigueur (ex. : sécurité des installations électriques).

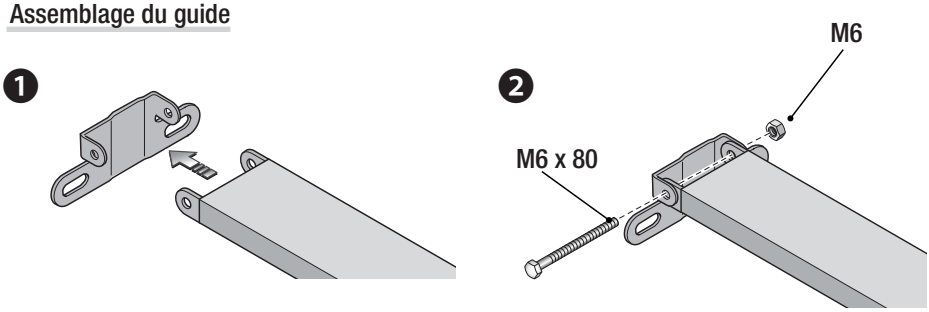
1. Installer la prise de courant ❶ au plafond à une distance maximum d'1 m du boîtier de la centrale de commande ❷ .
2. Installer et connecter le câble de la prise de courant ❸ au réseau électrique.



INSTALLATION

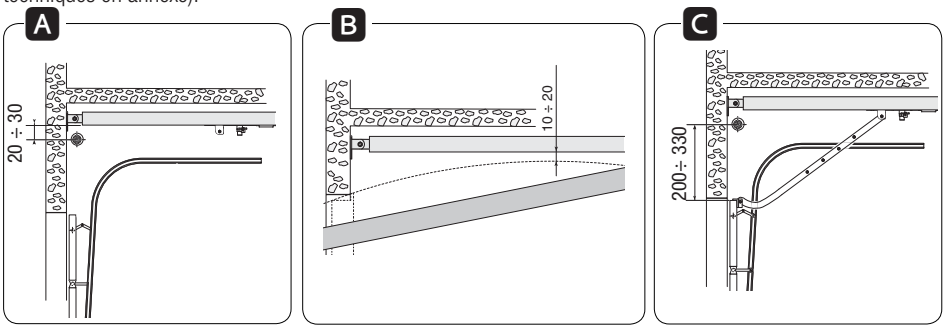
⚠ L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.
⚠ Les illustrations suivantes ne sont que des exemples étant donné que l'espace pour la fixation de l'automatisme et des accessoires varie en fonction des encombrements. C'est donc l'installateur qui doit choisir la solution la plus indiquée.

Assemblage du guide

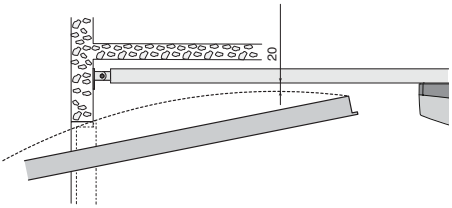


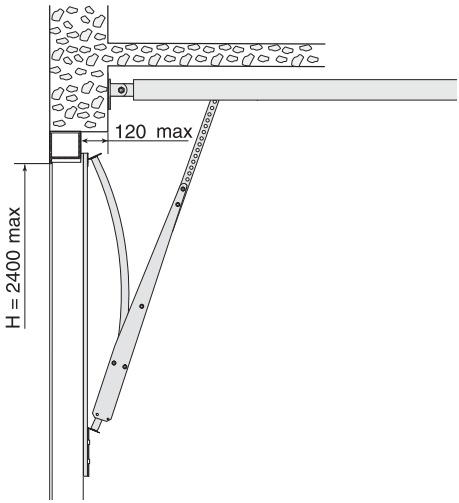
Positionnement du rail de guidage

A pour portes sectionnelles au-dessus de l'encombrement de l'étrier de l'axe à ressort.
B pour portes basculantes entre 10 et 20 mm à partir du point le plus haut de la courbe de glissement du vantail.
C pour portes basculantes à contrepoids débordantes à retrait partiel, utiliser le bras V201 (voir les documents techniques en annexe).



Sur les portes basculantes débordantes, le rail doit rester à 20 mm du point d'encombrement le plus haut durant l'ouverture.

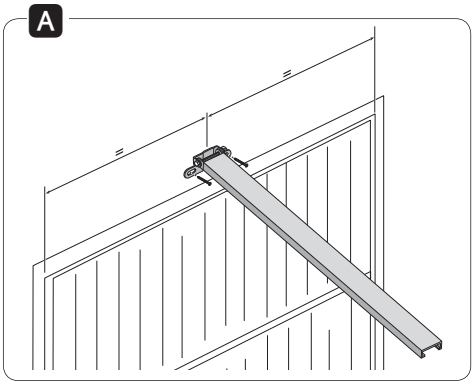


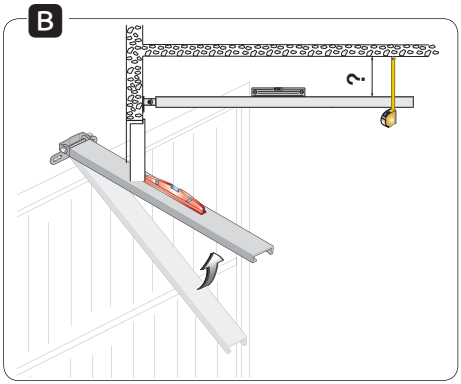


☞ Sur les portes basculantes débordantes, à enfoncement partiel, utiliser le bras de transmission V201 (accessoire en option).

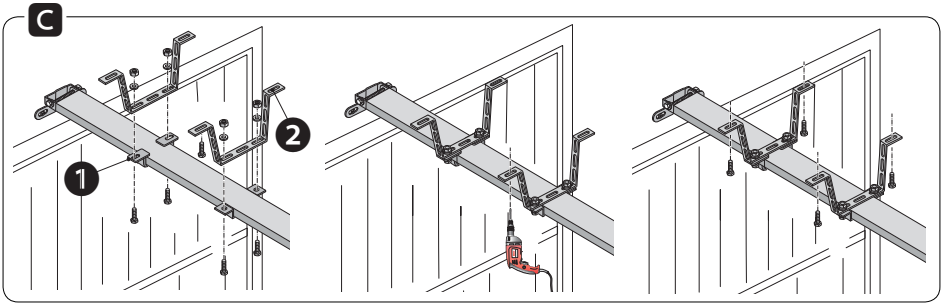
Fixation du rail de guidage

Le rail de guidage doit être fixé au centre de l'encadrement de la porte au moyen de vis adéquates.
Soulever le rail et le positionner horizontalement pour mesurer la distance par rapport au plafond puis le fixer.



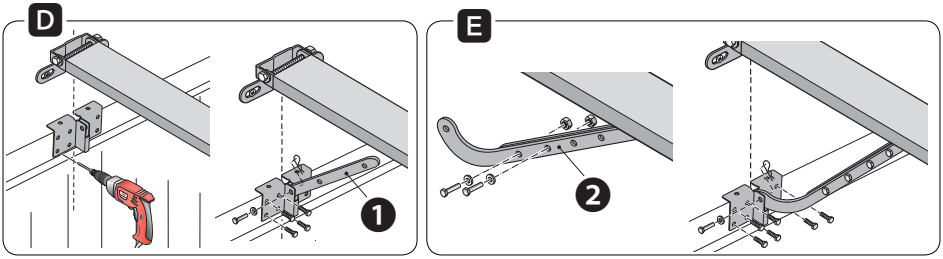


Fixer les pattes de suspension ❶ et l'étrier en U ❷ sur le rail.
Adapter, en les pliant, les plaques multitrou de manière à compenser la distance du rail par rapport au plafond.
Fixer les plaques aux pattes de suspension et à l'étrier en U à l'aide des vis et des écrous fournis. À l'aide de la perceuse, percer des trous au plafond de manière à ce qu'ils correspondent aux trous de fixation des plaques.
Fixer les plaques au plafond à l'aide des vis et des chevilles spécifiques.



Fixation du bras de transmission à la porte

Positionner l'étrier du bras de transmission à la traverse supérieure de la porte perpendiculairement au rail de guidage ❶ et le fixer à l'aide des vis fournies ou d'autres vis spécifiques.
L'éventuel levier courbé ❷ doit être fixé au bras de transmission au moyen des vis et des écrous fournis

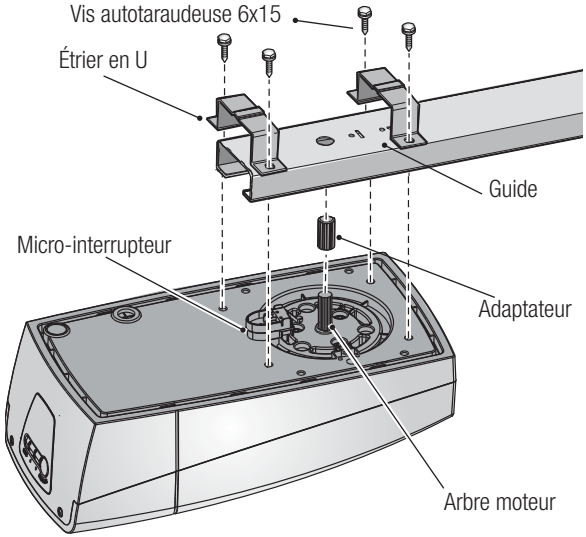


Fixation de l'automatisme au rail

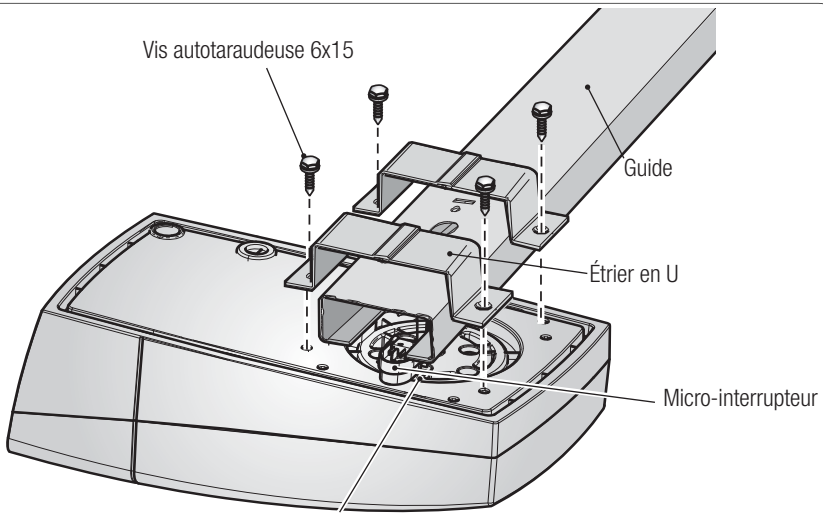
Fixer l'adaptateur sur l'arbre moteur.

L'automatisme peut être fixé au rail : en position standard ou en position orthogonale .

F



G

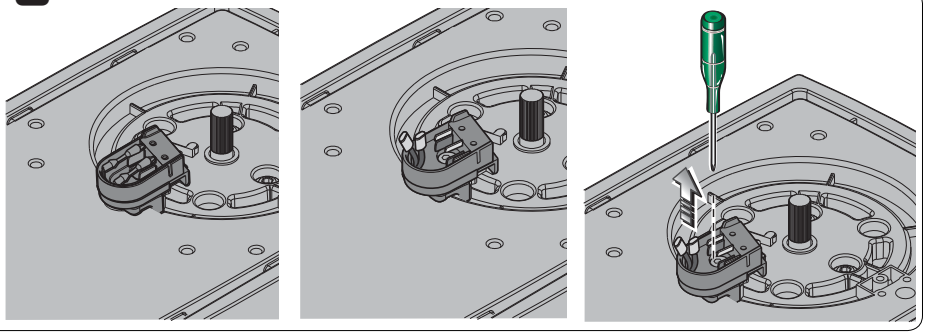


⚠ En cas de fixation de l'automatisme en position orthogonale, déplacer le micro-interrupteur avant l'installation (voir paragraphe dédié).

Déplacement du micro-interrupteur

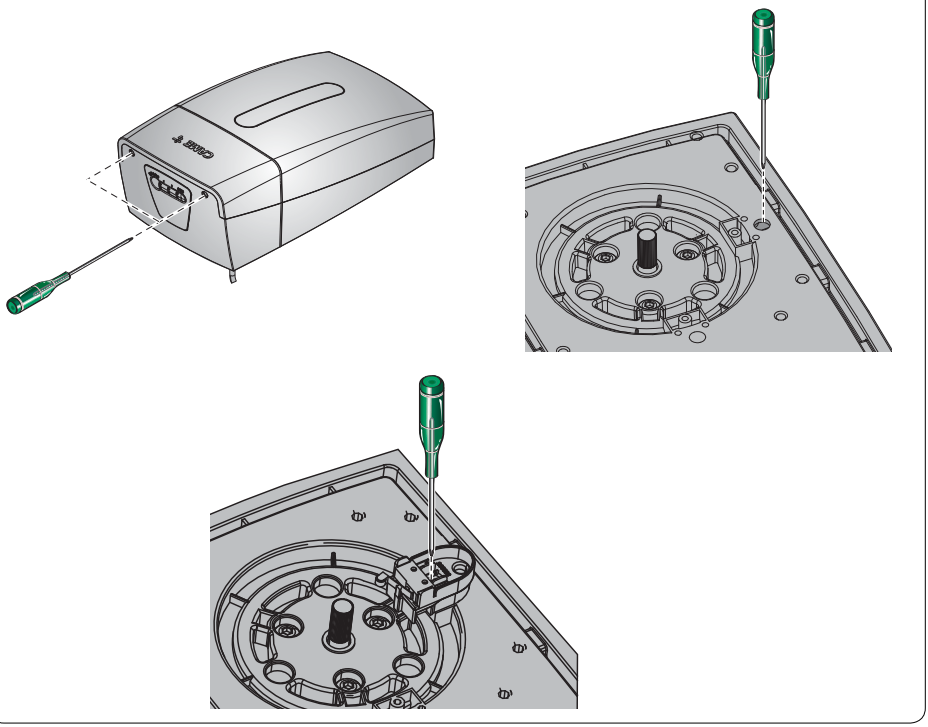
Déconnecter les câbles du micro-interrupteur **H** et l'enlever.

H



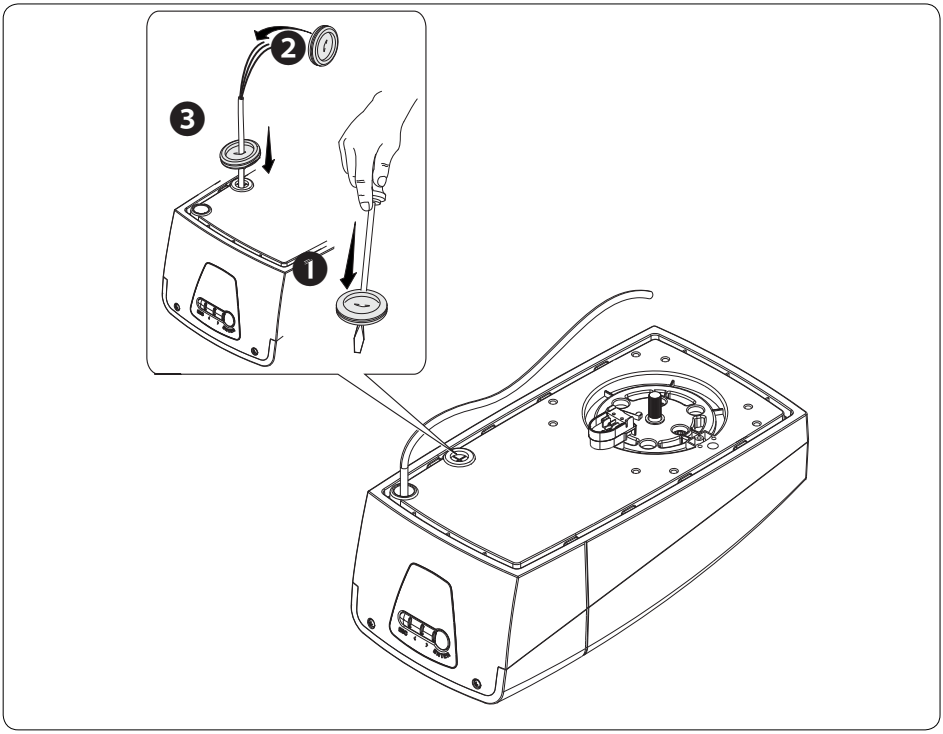
I Enlever le couvercle de l'automatisme. Extraire le câble électrique et l'introduire dans le trou de passage.
Percer, à l'aide du tournevis, le trou préformé pour le passage des câbles électriques du micro-interrupteur et introduire ces derniers. Fixer le micro-interrupteur sur l'automatisme.
Connecter les connecteurs dans leur position sur le micro-interrupteur.
⚠ Reconnecter les câbles comme au début (NO - F).
Fixer le couvercle sur l'automatisme.

I



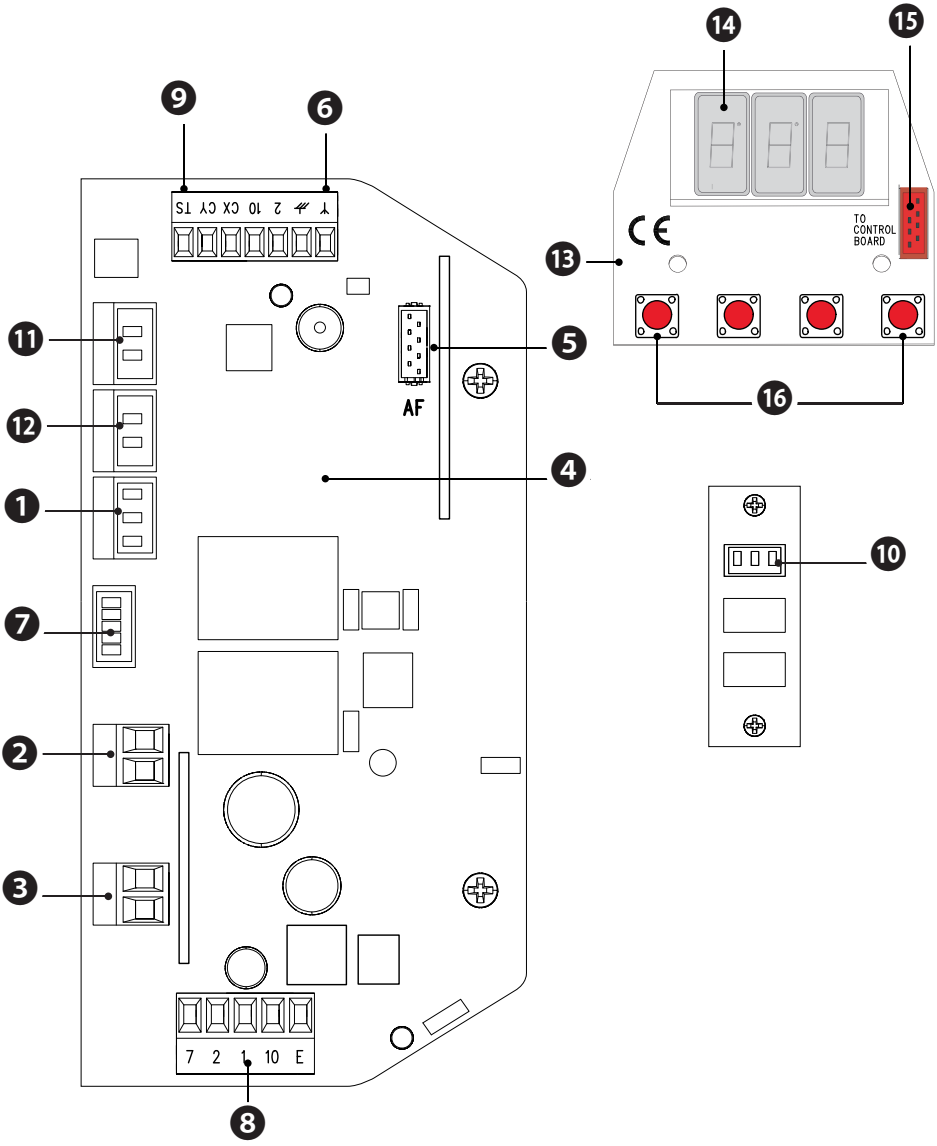
Percer le passe-câble ❶ y faire passer les câbles ❷ puis introduire le passe-câble dans le logement prévu à cet effet ❸.

📖 Le nombre de câbles dépend du type d'installation et des accessoires prévus.

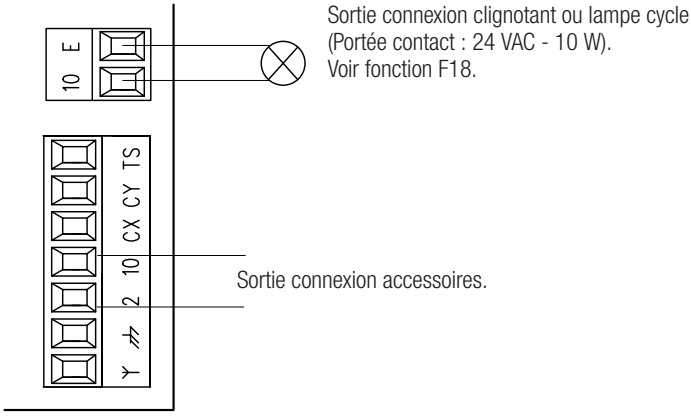


Description des parties

❶ Connecteur encodeur
❷ Connecteur motoréducteur
❸ Connecteur alimentation carte
❹ Carte électronique
❺ Connecteur carte AF
❻ Bornier antenne
❼ Connecteur pour carte de programmation
❽ Bornier dispositifs de commande et de signalisation
❾ Bornier dispositifs de sécurité
❿ Connecteur alimentation de ligne
⓫ Connecteur lampe d'accueil couvercle
⓬ Borne minirupteur de calibrage
⓭ Carte de programmation
⓮ Afficheur
⓯ Connecteur de connexion à la carte électronique
⓰ Boutons de programmation



Dispositifs de signalisation



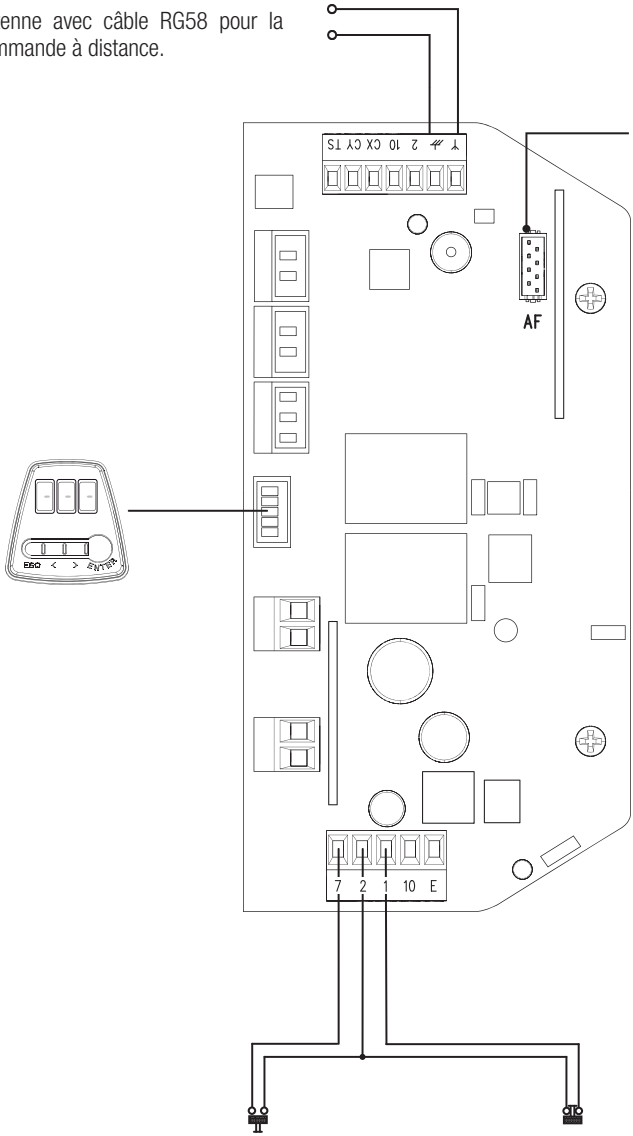
Sortie connexion clignotant ou lampe cycle
(Portée contact : 24 VAC - 10 W).
Voir fonction F18.

Sortie connexion accessoires.

📖 Absorption de tous les accessoires : max. 20 W.

Dispositifs de commande

⚠ Mettre hors tension avant d'enficher la carte AF.



Fonction OUVERTURE-FERMETURE-INVERSION (pas-à-pas) depuis un dispositif de commande (contact NO). Il est également possible, depuis la programmation des fonctions, d'activer d'autres commandes.
Voir fonction F 7.

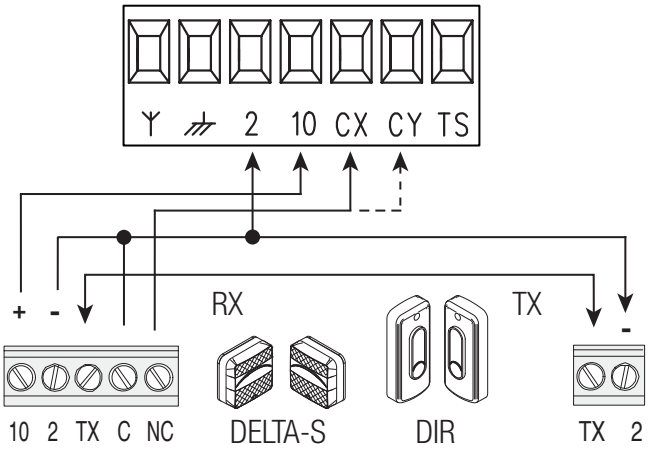
Bouton d'ARRÊT (contact NF). Permet l'arrêt de la porte avec désactivation de la fermeture automatique. Pour reprendre le mouvement, appuyer sur le bouton de commande ou sur un autre dispositif de commande.
Voir fonction F 1.

Dispositifs de sécurité

Photocellules

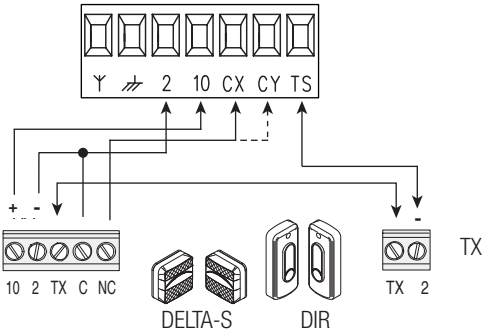
Configurer le contact CX ou CY (NF), entrée pour dispositifs de sécurité type photocellules.
Voir fonctions entrée CX (Fonction F 2) ou CY (Fonction F 3) en :
- C1 réouverture durant la fermeture. Durant la phase de fermeture de la porte, l'ouverture du contact provoque l'inversion du mouvement jusqu'à l'ouverture totale ;
- C3 arrêt partiel. Arrêt de la porte en mouvement avec fermeture automatique (si la fonction de fermeture automatique a été activée) ;
- C4 attente obstacle. Arrêt de la porte en mouvement avec reprise du mouvement après élimination de l'obstacle.

📖 Les contacts Cx et Cy sont désactivés par défaut :



Connexion des dispositifs de sécurité (test sécurité)

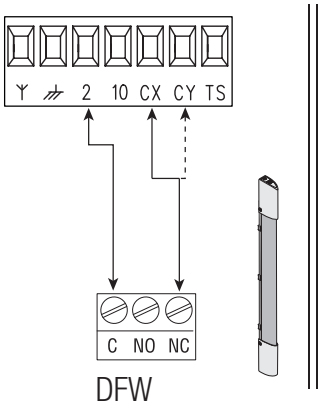
La carte contrôle l'efficacité des dispositifs de sécurité (ex. : photocellules) à chaque commande d'ouverture ou de fermeture.
Toute éventuelle anomalie désactive les commandes, quelles qu'elles soient, et l'écran affiche E4.
Activer la fonction F 5 depuis la programmation.



Bords sensibles

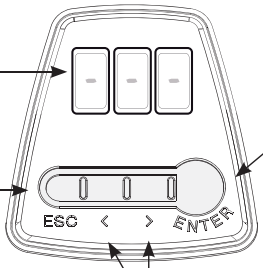
Configurer le contact CX, CY (NF), entrée pour dispositifs de sécurité type bords sensibles.
Voir fonctions entrée CX (Fonction F 2) ou CY (Fonction F 3) en :
- C7 réouverture durant la fermeture (entrée NF). Durant la phase de fermeture de la porte, l'ouverture du contact provoque l'inversion immédiate du mouvement jusqu'à l'ouverture totale ;
- r7 réouverture durant la fermeture (entrée résistive 8K2). Durant la phase de fermeture de la porte, l'ouverture du contact provoque l'inversion immédiate du mouvement jusqu'à l'ouverture totale ;

📖 En cas de non utilisation des contacts CX et CY, les désactiver durant la phase de programmation.



DFW

Description des commandes de programmation



Afficheur

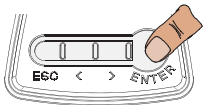
La touche ESC permet de/d' :
- sortir des menus
- annuler les modifications
- effectuer l'ARRÊT lorsque le moteur est en mouvement.

La touche ENTER permet de/d' :
- entrer dans les menus ;
- confirmer et mémoriser la valeur configurée.

Les touches < > permettent de/d' :
- se déplacer d'une option de menu à l'autre
- augmenter ou diminuer une valeur
- < commande FERMETURE ;
- > commande OUVERTURE.

Navigation menu

Pour entrer dans le menu, maintenir la touche ENTER enfoncée pendant 1 seconde.



Pour sortir du menu, attendre 20 secondes ou appuyer sur ESC.



📖 Quand le menu est activé, il n'est pas possible d'utiliser l'installation.

Menu fonctions

🕮 **IMPORTANT ! Lancer la programmation à partir des fonctions d'ARRÊT TOTAL (F 1) et d'AUTO-APPRENTISSAGE DE LA COURSE (A3)**

⚠ **Pour effectuer la programmation des fonctions, l'automatisme doit être à l'arrêt.**

🕮 **Il est possible de mémoriser au maximum 250 utilisateurs.**

F 1	**Arrêt total [1-2]**	Entrée NF – Arrêt de la porte avec désactivation de l'éventuelle fermeture automatique ; pour reprendre le mouvement, utiliser le dispositif de commande. Le dispositif de sécurité doit être connecté sur (1-2) ; s'il n'est pas utilisé, sélectionner 0. **OFF**=*Désactivée (**par défaut**) / **ON**=Activée*
F 2	**Entrée [2-CX]**	Entrée NF – Possibilité d'associer : C1 = réouverture durant la fermeture pour photocellules, C3 = arrêt partiel, C4 = attente obstacle, C7 = réouverture durant la fermeture pour bords sensibles, r7 = réouverture durant la fermeture pour bords sensibles résistifs 8K2. **OFF** = Désactivée ***(par défaut)*** / **C1 / C3 / C4 / C7 / r7** ☞ La configuration C3 n'apparaît que si la fonction F19 est activée.
F 3	**Entrée [2-CY]**	Entrée NF – Possibilité d'associer : C1 = réouverture durant la fermeture pour photocellules, C3 = arrêt partiel, C4 = attente obstacle, C7 = réouverture durant la fermeture pour bords sensibles, r7 = réouverture durant la fermeture pour bords sensibles résistifs 8K2. ***OFF** = Désactivée **(par défaut)** /* **C1 / C3 / C4 / C7 / r7** ☞ La configuration C3 n'apparaît que si la fonction F19 est activée.
F 5	**Test sécurité**	La carte contrôle le bon fonctionnement des photocellules avant chaque commande d'ouverture ou de fermeture. ***OFF**=Désactivée **(par défaut)** / **1**=CX / **2**=CY / **4**=CX+CY*
F 7	**Modalité commande sur 2-7**	Le dispositif de commande connecté sur 2-7 exécute la commande pas-à-pas (ouverture-fermeture-inversion), séquentielle (ouverture-arrêt-fermeture-arrêt), ouverture uniquement ou fermeture uniquement. ***0*** = Pas-à-pas **(par défaut)** / ***1*** = Séquentielle / ***2*** = Ouverture / ***3*** = Fermeture
F 9	**Détection obstacle avec moteur éteint**	Quand la porte est fermée, ouverte ou après un arrêt total, le motoréducteur reste arrêté si les dispositifs de sécurité (photocellules) détectent un obstacle. ***OFF** = Désactivée **(par défaut)** / **ON** = Activée*
F18	**Lampe supplémentaire**	Sortie connexion lampe supplémentaire sur 10-E. Clignotant : clignote durant les phases d'ouverture et de fermeture de la porte. Cycle : cette lampe reste allumée du début de l'ouverture de la porte jusqu'à la fermeture totale (y compris le temps d'attente avant la fermeture automatique). Accueil : cette lampe reste allumée pendant un temps réglable de 60 à 180 secondes. Pour le réglage du temps, voir fonction F25. ***0** = Clignotant (**par défaut**) / **1** = Cycle / **2** = Accueil*
F19	**Temps de fermeture automatique**	L'attente avant la fermeture automatique démarre lorsque le point de fin de course a été atteint en phase d'ouverture pendant un délai réglable entre 1 et 180 secondes. L'intervention des dispositifs de sécurité en cas de détection d'un obstacle, après un arrêt total ou à défaut de tension désactive la fermeture automatique. ***OFF** = Désactivée (**par défaut**) / **1** = 1 seconde /... / **180** = 180 secondes*
F20	**Temps fermeture automatique après ouverture partielle**	L'attente avant la fermeture automatique démarre lorsque le point d'ouverture partielle a été atteint (par commande d'ouverture partielle) pendant un délai réglable entre 1 et 180 secondes. Il n'y a pas activation de la fermeture automatique après un arrêt total ou à défaut de tension. 🕮 La fonction F19 ne doit pas être désactivée. ***OFF** = Désactivée **(par défaut)** / **1** = 1 seconde /... / **180** = 180 secondes*

F21	**Temps préclignotement**	Réglage du temps de préclignotement du clignotant connecté sur 10-E avant chaque manœuvre. Le temps de préclignotement peut être réglé entre 1 et 10 secondes. ***OFF*** *= Désactivée* ***(par défaut)*** */* ***1*** *= 1 seconde /... /* ***10*** *= 10 secondes*
F25	**Temps lampe d'accueil**	La lampe d'accueil reste allumée le temps qu'il faut durant les manœuvres d'ouverture et de fermeture de la porte. Réglable de 60 secondes à 180 secondes. ***60*** *= 60 secondes /... /* ***180*** *= 180 secondes* ***(par défaut)***
F36	**Réglage ouverture partielle**	Réglage, en pourcentage sur la course totale, de l'ouverture partielle de la porte. ***5*** *= 5 % de la course /… /* ***40*** *= 40 % de la course* ***(par défaut)*** */… /* ***80****= 80 % de la course.*
F58	**Manœuvres d'entretien**	Cette fonction établit le nombre de manœuvres que devra effectuer le moteur pour visualiser à l'écran la demande d'entretien.
F60	**Mode veille**	***OFF*** = désactivé (par défaut) / ***ON =*** activé L'alimentation 10-2 est éteinte.
F80	**Signal sonore**	***OFF*** = (par défaut) désactivé / ***ON*** = activé S'il est activé, le buzzer émet un signal à chaque enfoncement d'une touche de programmation quelconque et, avec le temps de fermeture automatique activé, il émet un signal sonore de préavis de fermeture de porte.
U1	**Insertion utilisateur**	Insertion utilisateurs (max. 250 utilisateurs) et attribution à chacun d'eux d'une fonction à choisir parmi les fonctions prévues. L'insertion doit être effectuée au moyen d'un émetteur (voir paragraphe INSERTION UTILISATEUR AVEC COMMANDE ASSOCIÉE). ***1*** *= ouverture-fermeture (pas-à-pas) /* ***2*** *= ouverture-arrêt-fermeture-arrêt (séquentielle) /* ***3*** *= ouverture uniquement /* ***4*** *= ouverture partielle*
U2	**Élimination utilisateur**	Élimination d'un seul utilisateur (voir paragraphe ÉLIMINATION D'UN SEUL UTILISATEUR).
U3	**Élimination utilisateurs**	Élimination de tous les utilisateurs. ***OFF*** = Désactivée / ***ON*** = Élimination de tous les utilisateurs.
A3	**Auto-apprentissage de la course**	Auto-apprentissage de la course (voir paragraphe AUTO-APPRENTISSAGE COURSE).
A4	**RàZ paramètres**	Attention ! Pour la réinitialisation des configurations par défaut. **OFF** = Désactivée / **ON** = Activée
A5	**Comptage des manœuvres**	Pour visualiser le nombre de manœuvres effectuées par le motoréducteur (1 = 100 manœuvres ; 010 = 1 000 manœuvres ; 100 = 10 000 manœuvres ; 999 = 99 900 manœuvres ; CSI = intervention d'entretien).
H1	**Version**	Visualise la version du firmware.

Liste des utilisateurs enregistrés

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	
40	
41	
42	
43	
44	
45	

46	
47	
48	
49	
50	
51	
52	
53	
54	
55	
56	
57	
58	
59	
60	
61	
62	
63	
64	
65	
66	
67	
68	
69	
70	
71	
72	
73	
74	
75	
76	
77	
78	
79	
80	
81	
82	
83	
84	
85	
86	
87	
88	
89	
90	

91	
92	
93	
94	
95	
96	
97	
98	
99	
100	
101	
102	
103	
104	
105	
106	
107	
108	
109	
110	
111	
112	
113	
114	
115	
116	
117	
118	
119	
120	
121	
122	
123	
124	
125	
126	
127	
128	
129	
130	
131	
132	
133	
134	
135	

© CAME S.p.A. - Le contenu de ce manuel est susceptible de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis. - Instructions originales

136	
137	
138	
139	
140	
141	
142	
143	
144	
145	
146	
147	
148	
149	
150	
151	
152	
153	
154	
155	
156	
157	
158	
159	
160	
161	
162	
163	
164	
165	
166	
167	
168	
169	
170	
171	
172	
173	
174	
175	
176	
177	
178	
179	
180	
181	
182	

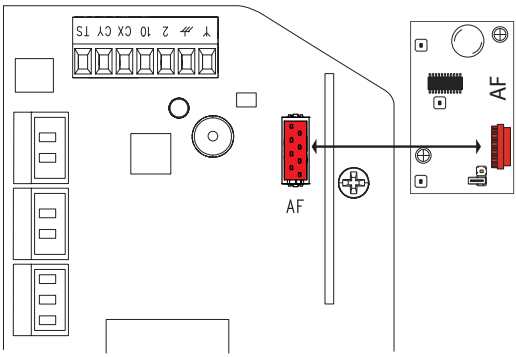
183	
184	
185	
186	
187	
188	
189	
190	
191	
192	
193	
194	
195	
196	
197	
198	
199	
200	
201	
202	
203	
204	
205	
206	
207	
208	
209	
210	
211	
212	
213	
214	
215	
216	
217	
218	
219	
220	
221	
222	
223	
224	
225	
226	
227	
228	
229	

230	
231	
232	
233	
234	
235	
236	
237	
238	
239	
240	
241	
242	
243	
244	
245	
246	
247	
248	
249	
250	

Émetteur et Mémorisation des utilisateurs

⚠ METTRE HORS TENSION avant d'enficher les cartes enfichables.

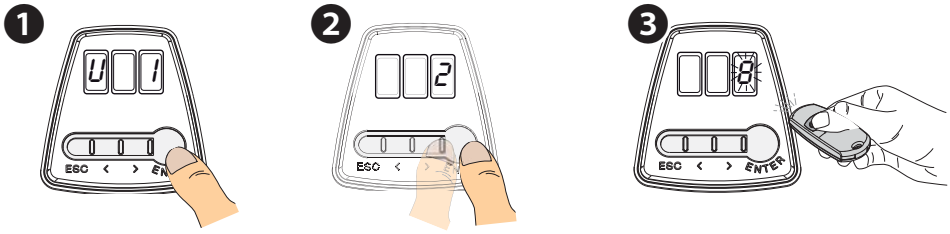
Pour insérer, modifier et éliminer les utilisateurs ou commander l'automatisme par commande radio, insérer la carte AF.



Insertion utilisateur avec commande associée

N.B. : les numéros clignotants qui apparaissent durant les opérations d'insertion et d'élimination des utilisateurs sont disponibles et utilisables pour un éventuel utilisateur à insérer (max. 250 utilisateurs).

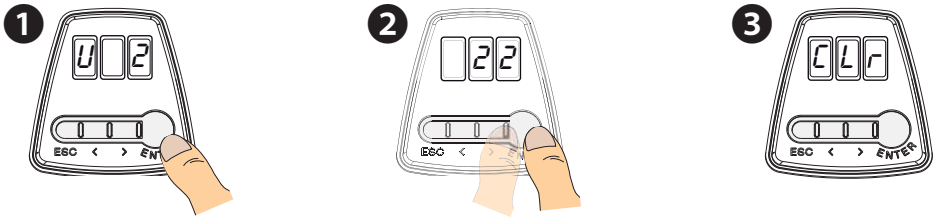
Sélectionner U1. Appuyer sur ENTER pour confirmer ❶.
Sélectionner une commande à associer à l'utilisateur.
Les commandes sont :
1 = pas-à-pas (ouverture-fermeture) ;
2 = séquentielle (ouverture-arrêt-fermeture-arrêt) ;
3 = ouverture ;
4 = ouverture partielle.
Appuyer sur ENTER pour confirmer ❷.
Un numéro disponible de 1 à 250 clignotera quelques secondes ; ce numéro sera attribué à l'utilisateur après l'envoi du code au moyen de l'émetteur ❸.



Élimination d'un seul utilisateur

Sélectionner U2. Appuyer sur ENTER pour confirmer ❶.
Sélectionner le numéro de l'utilisateur à éliminer. Appuyer sur ENTER pour confirmer ❷.
L'écran affichera CLr pour confirmer l'élimination ❸.

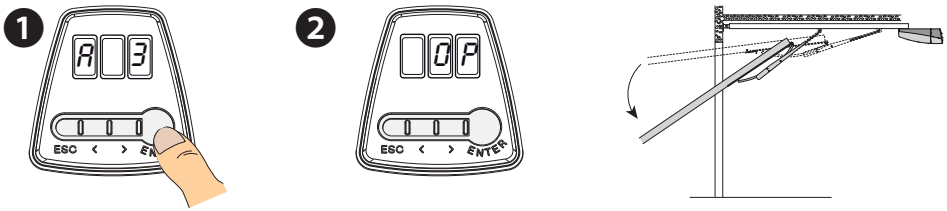
N.B. : il est également possible d'effacer directement un émetteur déjà mémorisé. Au point ❷, appuyer sur la touche de la radiocommande pour identifier la position occupée. Appuyer sur Enter pour effacer la position.



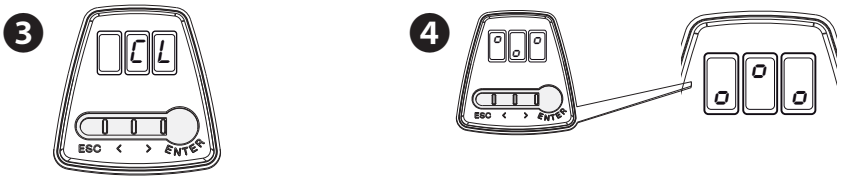
Auto-apprentissage de la course

N.B. : avant de régler la course, s'assurer que la zone d'actionnement ne présente aucun obstacle. Important ! Durant le réglage, tous les dispositifs de sécurité seront désactivés, sauf le dispositif d'ARRÊT TOTAL.

Sélectionner A3. Appuyer sur ENTER pour confirmer ❶.
Maintenir la touche > enfoncée pour ouvrir la porte. Relâcher la touche lorsque la porte atteint le point de fin de course en phase d'ouverture souhaité. Appuyer sur Enter pour confirmer ❷.
Maintenir la touche < enfoncée pour fermer la porte. Relâcher la touche lorsque la porte atteint le point de fin de



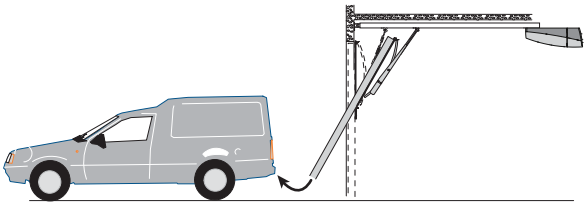
course en phase de fermeture souhaité. Appuyer sur Enter pour confirmer ❸ ❹.
Au terme de la mémorisation des points de fin de course, l'automatisme effectue une course complète pour



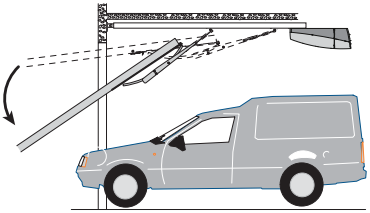
l'auto-apprentissage des valeurs de la sensibilité.

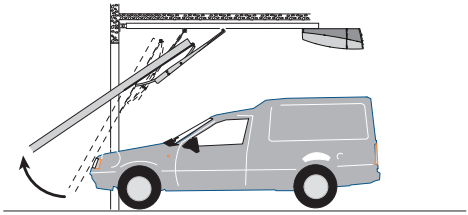
Fonctionnement de l'encodeur

Détection d'un obstacle à l'**OUVERTURE.**
La porte se referme.



Détection d'un obstacle à la **FERMETURE.**
La porte inverse le sens de la marche et se rouvre.
Après trois inversions consécutives, en phase de fermeture, la porte reste ouverte et la fermeture automatique est désactivée. Au bout de trois détections consécutives, en ouverture comme en fermeture, la porte s'arrête.
Pour refermer la porte, appuyer sur un bouton de commande ou utiliser l'émetteur.





MESSAGES D'ERREUR

Les messages d'erreur apparaissent à l'écran.

E 2	Réglage de la course incomplet
E 3	Encodeur cassé
E 4	Erreur test services
E 7	Erreur temps de fonctionnement
E 9	Obstacle à la fermeture
E10	Obstacle à l'ouverture
E11	Nombre maximum d'obstacles détectés consécutivement

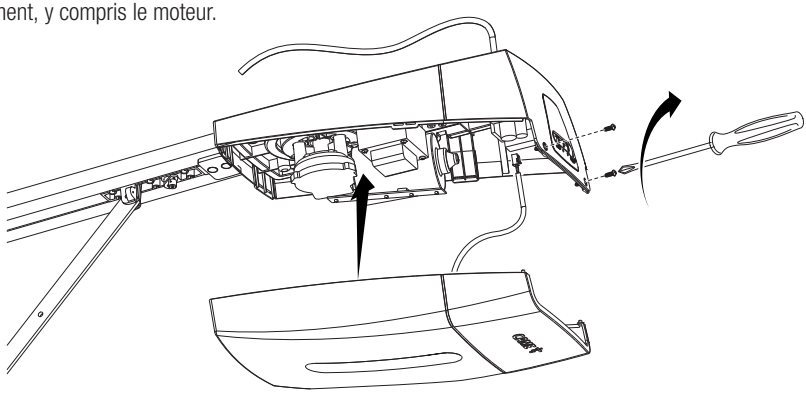
CE QU'IL FAUT FAIRE

PROBLÈMES	CAUSES POSSIBLES	REMÈDES POSSIBLES
L'automatisme n'effectue ni l'ouverture ni la fermeture	• Absence d'alimentation • Le motoréducteur est débloqué • L'émetteur émet un signal faible ou inexistant • l Bouton/s et/ou sélecteurs bloqué/s	• Contrôler l'alimentation secteur • Bloquer le motoréducteur • Remplacer les piles • Contrôler le bon état du/des dispositif/s et/ou des câbles électriques
L'automatisme s'ouvre mais ne se ferme pas	• Les photocellules sont activées	• S'assurer de l'absence de tout obstacle dans le rayon d'action des photocellules

⚠ ***S'il est impossible de résoudre le problème en suivant les indications fournies dans le tableau ou en cas d'anomalies, mauvais fonctionnements, bruit, vibrations suspectes ou comportements imprévus de l'installation, s'adresser au personnel qualifié.***

OPÉRATIONS FINALES

Les opérations finales sont à effectuer au terme des connexions et après avoir contrôlé que tout fonctionne correctement, y compris le moteur.



MISE AU REBUT ET ÉLIMINATION

☞ CAME S.p.A. adopte dans ses établissements un Système de Gestion Environnementale certifié et conforme à la norme UNI EN ISO 14001 qui garantit le respect et la sauvegarde de l'environnement.
Nous vous demandons de poursuivre ces efforts de sauvegarde de l'environnement, que CAME considère comme l'un des fondements du développement de ses propres stratégies opérationnelles et de marché, en observant tout simplement de brèves indications en matière d'élimination :

♻ ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE
Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage.
Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.
NE PAS JETER DANS LA NATURE !

♻ ÉLIMINATION DU PRODUIT
Nos produits sont réalisés à partir de différents matériaux. La plupart de ces matériaux (aluminium, plastique, fer, câbles électriques) sont assimilables aux déchets urbains solides. Ils peuvent être recyclés au moyen de la collecte et de l'élimination différenciées auprès des centres autorisés.
D'autres composants (cartes électroniques, piles des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.
Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'élimination.
NE PAS JETER DANS LA NATURE !

Fabbricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Wytwórca / Fabrikant

Came S.p.a.

indirizzo / address / adresse / adresse / direcciòn / endereço / adres / adres

Via Martiri della Libertà 15 - 31030 Dosson di Casier, Treviso - Italy

DICHIARA CHE LE AUTOMAZIONI PER PORTE GARAGE / DECLARES THAT THE OPERATORS FOR GARAGE DOORS / ERKLÄRT DASS DIE SCHIEBETOR - ANTRIEBE / DECLARE QUE LES AUTOMATISMES POUR PORTES DE GARAGE / DECLARA QUE LAS AUTOMATIZACIONES PARA PUERTAS DE GARAJE / DECLARA QUE AS AUTOMATIZAÇÕES PARA PORTAS DE GARAGEM / OŚWIADCZA ZE AUTOMATYKA DO BRAM GARAŻOWYCH / VERKLAART DAT DE AUTOMATISERINGEN VOOR GARAGEPOORTEN

VER06DES
VER08DES

SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / THEY COMPLY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTÃO DE ACORDO COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS / SĄ ZGODNE Z POSTANOWIENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH / VOLDOEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN:

- COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA / COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA / KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT : 2014/30/UE.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to European regulations and other technical regulations / Harmonisierte Bezugsnormen und andere technische Vorgaben / Références aux normes harmonisées et aux autres normes techniques / Referencia normas armonizadas y otras normas técnicas / Referência de normas harmonizadas e outras normas técnicas / Odnosne normy ujednolicone i inne normy techniczne / Geharmoniseerde en andere technische normen waarnaar is verwezen

EN 61000-6-1:2008
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 61547:2009EN 62233:2008
ETSI EN 301 489-1 v.2.2.0
ETSI EN 301 489-3 v.2.1.1
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-95:2015+A1:2015

RISPETTANO I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI: / MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS: / DEN WESENTLICHEN ANGEWANDTEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN: / RESPECTENT LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES: / CUMPLEN CON LOS REQUISITOS ESENCIALES APLICADOS: / RESPEITAM O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS: / SPEŁNIAJĄ PODSTAWOWE WYMAGANE WYRUNKI: / VOLDOEN AAN DE TOEPASBARE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTIMENTE / PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION / PERSON DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN / DOCUMENTATION TECHNIQUE SPECIFIQUE D'AUTORISATION A CONSTRUIRE DE / PERSONA FACULTADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE / PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR A DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA PERTINENTE / OSOBA UPOWAŻNIONA DO ZREDAGOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ / DEGENE DIE GEMACHTIGD IS DE RELEVANTE TECHNISCHE DOCUMENTEN SAMEN TE STELLEN.

CAME S.p.a.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIIB. / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document VIIB. / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIIB ausgestellt. / La documentation technique spécifique a été remplie conformément à l'annexe IIB / La documentación técnica pertinente ha sido rellenada sin cumplimiento con el anexo VIIB. / A documentação técnica pertinente foi preenchida de acordo com o anexo VIIB. / Odnosna dokumentacja techniczna została zredagowana zgodnie z załącznikiem VIIB. / De technische documentatie terzake is opgesteld in overeenstemming met de bijlage VIIB.

CAME S.p.a. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine. e / Came S.p.A., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma Came S.p.A. verpflichtet sich auf eine angemessen motivierte Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und / Came S.p.A. s'engage à transmettre, en réponse à une demande bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines / Came S.p.A. se compromete a transmitir, como respuesta a una solicitud adecuadamente fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / Came S.p.A. compromete-se em transmitir, em resposta a uma solicitação motivada apropriadamente pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que comporiham máquinas / Came S.p.A. zobowiązuje się do udzielenia informacji dotyczących maszyn nieukończonych na odpowiednio umotywowaną prośbę, złożoną przez kompetentne organy państwowe / Came S.p.A. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooide machine te verstrekken.

VIETA / FORBIDS / VERBIETET / INTERDIT / PROHIBE / PROIBE / ZABRANIA SIE / VERBIEDT

la messa in servizio finchè la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE. / commissioning of the above mentioned until such moment when the final machine into which they must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE / die Inbetriebnahme bevor die „Endmaschine" in die die unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EU. / la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE. / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE / a colocação em funcionamento, até que a máquina final, onde devem ser incorporadas, não for declarada em conformidade, se de acordo com a 2006/42/CE. / Uruchomienia urzadzenia do czasu, kiedy maszyna, do której ma być wbudowany, nie zostanie oceniona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE, jeśli taka procedura była konieczna. / deze in werking te stellen zolang de eindmachine waarin de niet voltooide machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)
05 Febbraio / February / Februar /
Février / Febrero / Fevereiro /
Luty / Februari 2019

Legale Rappresentante / Legal Representative / Gesetzlicher Vertreter / Représentant légal / Representante legal / Representante legal / Przedstawiciel prawny / Wettelijke vertegenwoordiger

Andrea Menuzzo

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutenir dossier technique / apoyo expediente técnico / apoiar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 001VER06DES

Came S.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.it - www.came.com
Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

Le contenu de ce manuel est susceptible de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

CAME

CAME.COM

CAME S.P.A.
Via Martiri Della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941

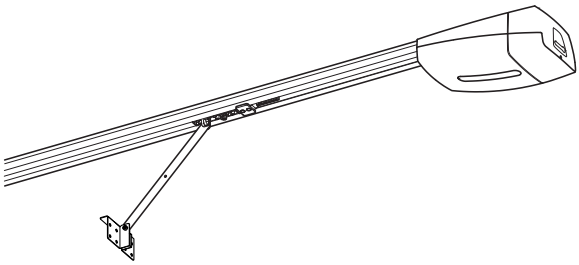
CAME

CAME.COM

FA01176-RU

CE

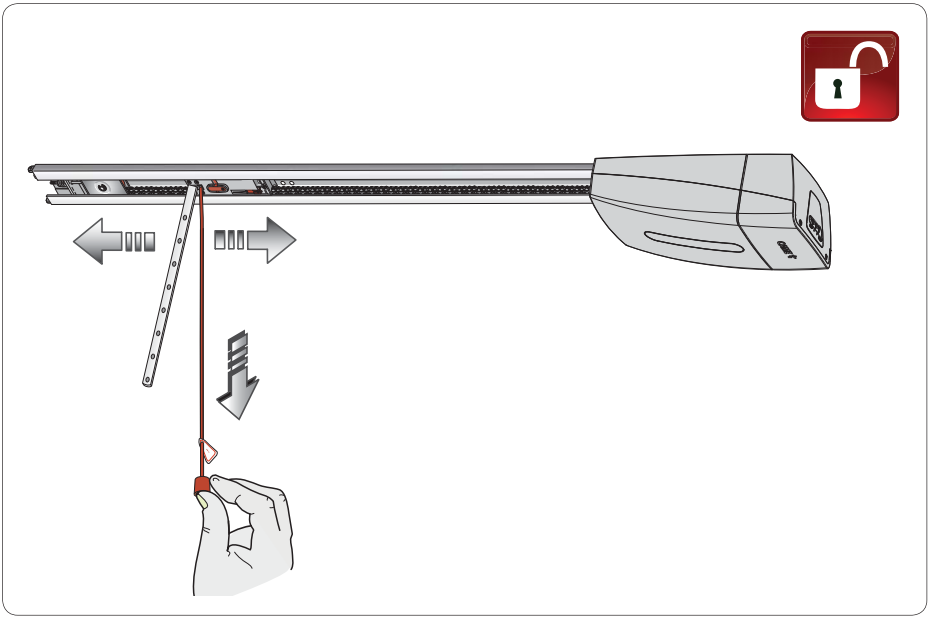
Автоматика для подъемно-поворотных и секционных ворот
Серия VER

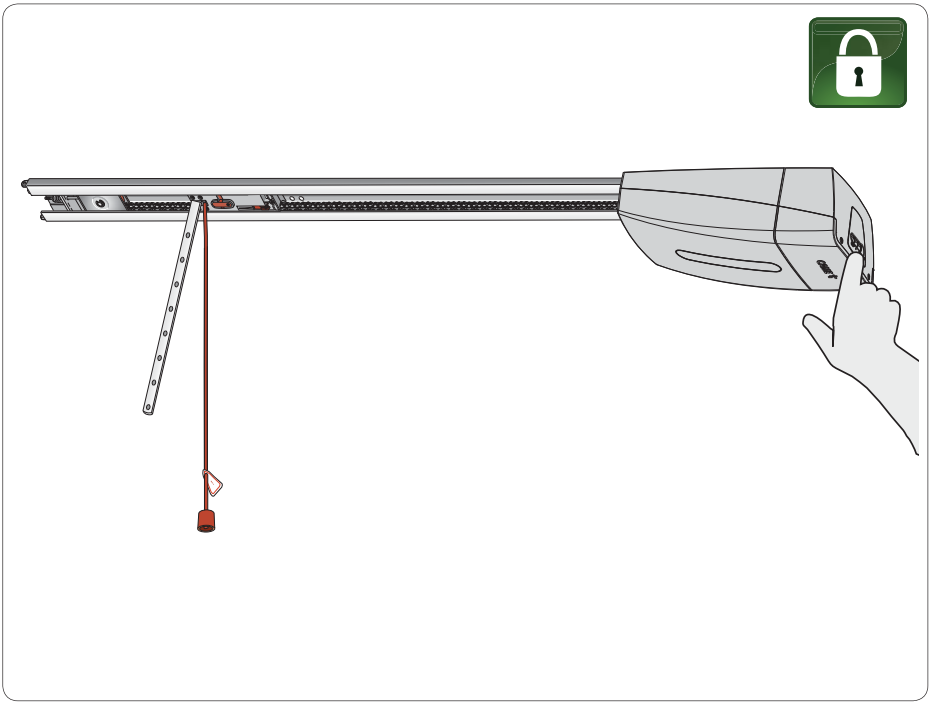


VER06DES-VER08DES

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ

RU Русский





ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА

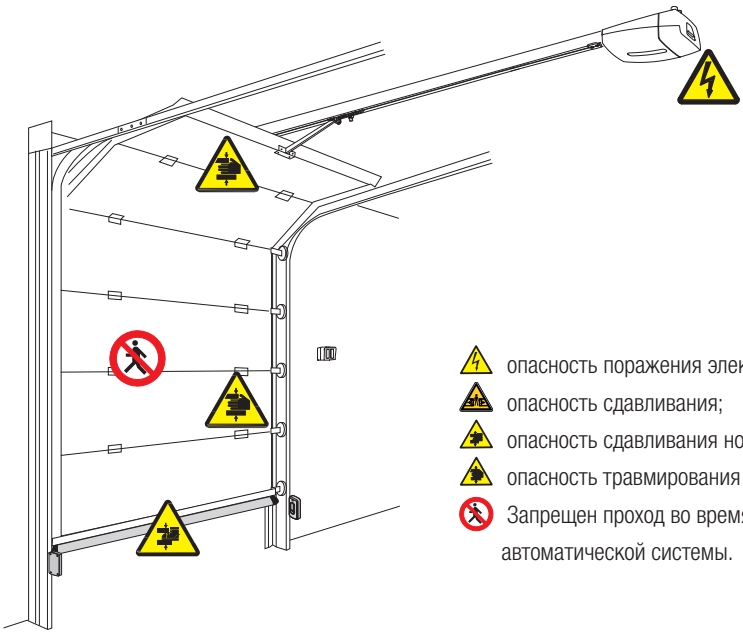
⚠ ВНИМАНИЕ! Важные инструкции по технике безопасности. Строго следуйте всем инструкциям по безопасности, поскольку неправильный монтаж может привести к серьезным увечьям. Прежде чем продолжить, внимательно прочитайте общие предупреждения для пользователя.

Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение рассматривается как опасное. CAME S.p.A. не несет никакой ответственности за ущерб, нанесенный неправильным, ошибочным или небрежным использованием изделия • Продукция, описанная в данном руководстве, относится к категории «частично завершенной машины или механизма», согласно Директиве о безопасности машинного оборудования 2006/42/CE. Под «частично завершенной машиной или механизмом» понимается совокупность комплектующих, составляющих частично завершенную машину или механизм, которые по отдельности не могут быть использованы по назначению. Частично завершенные машины предназначены исключительно для встроенного монтажа или интеграции в другие машины или частично завершенные машины и механизмы для создания машины, соответствующей требованиям Директивы 2006/42/CE. Окончательная сборка должна осуществляться в соответствии с Директивой 2006/42/CE (Европейская директива) и действующими европейскими стандартами • Ввиду вышесказанного все описанные в этом руководстве операции должны выполняться исключительно квалифицированным и компетентным персоналом • Монтаж, прокладка кабелей, электрические подключения и наладка системы должны выполняться в соответствии с установленными правилами, действующими нормами и законами • Перед установкой автоматики убедитесь в том, что ворота находятся в исправном механическом состоянии, правильно сбалансированы и хорошо закрываются. В противном случае следует приостановить работы до обеспечения полного соответствия требованиям техники безопасности • Для установки автоматики выберите устойчивую монтажную поверхность, защищенную от ударов • Если автоматика устанавливается на высоте менее 2,5 м над землей или другим покрытием, рассмотрите необходимость установки других защитных приспособлений и/или предупреждений для защиты от источников опасности • Не монтируйте автоматику на поверхностях, которые могут прогнуться под собственным весом. Если необходимо, усильте места крепления соответствующим образом • Не устанавливайте привод на ворота под уклоном • Оградите весь участок работы автоматики для предотвращения доступа на него посторонних, в частности несовершеннолетних и детей • При необходимости установите на видное место предупреждающие знаки (например, табличку на ворота) • Рекомендуется использовать надлежащие средства защиты во избежание возникновения опасностей механического повреждения, связанных с присутствием людей в зоне работы автоматики (например, предотвращения сдавливания пальцев между рычагом передачи и механическими упорами, сдавливания во время открывания ворот и т. д.) • Электрические кабели должны проходить через кабельные сальники и не должны соприкасаться с компонентами, нагревающимися в ходе эксплуатации (двигателем, трансформатором и т. п.) • Все устройства управления и контроля должны устанавливаться на расстоянии не менее 1,85 м от периметра зоны движения ворот или там, где до них невозможно дотянуться с внешней стороны • За исключением управления с помощью ключа-выключателя, устройства управления должны

располагаться на высоте не менее 1,5 метра и в недоступном для посторонних месте • Перед отправкой автоматической системы пользователю проверьте ее на соответствие гармонизированным стандартам Директивы о машинном оборудовании 2006/42/CE. Убедитесь в том, что автоматика правильно отрегулирована и что устройства безопасности и защиты (например, ручная разблокировка), функционируют правильно • Повесьте памятку об использовании системы ручной разблокировки рядом с соответствующим механизмом • Передайте конечному пользователю все инструкции по эксплуатации компонентов, из которых состоит конечная автоматическая система • Для подключения сети электропитания необходимо предусмотреть автоматический выключатель, обеспечивающий защиту от перенапряжения III степени • На привод должно подаваться исключительно безопасное низкое напряжение, соответствующее значению, указанному на маркировке самого устройства • Храните это руководство в папке с технической документацией вместе с инструкциями на другие устройства, использованные для создания этой автоматической системы. Рекомендуется передать конечному пользователю все инструкции по эксплуатации изделий, из которых состоит конечная машина.
На рисунке отмечены основные источники опасности для людей.

Замена силового кабеля (Y-образное соединение)

Замена поврежденного кабеля электропитания должна производиться изготовителем, его службой технической поддержки или специалистами с надлежащей квалификацией во избежание возникновения опасных ситуаций.



- опасность поражения электрическим током;
- опасность сдавливания;
- опасность сдавливания ног;
- опасность травмирования рук;
- Запрещен проход во время работы автоматической системы.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

🕮 Этот символ обозначает раздел, требующий особого внимания.
⚠ Этот символ обозначает раздел, связанный с вопросами безопасности.
☞ Этот символ обозначает раздел, предназначенный для ознакомления конечного пользователя.

Все размеры приведены в мм, если не указано иное.

ОПИСАНИЕ

Привод, укомплектованный блоком управления с энкодером, для секционных и подъемно-поворотных ворот.

Назначение

Автоматика VER06DES / VER08DES предназначена для автоматизации подъемно-поворотных и секционных ворот, установленных в частных жилых домах или жилых комплексах.
🕮 Запрещается использовать устройство не по назначению и устанавливать его методами, не описанными в этой инструкции.

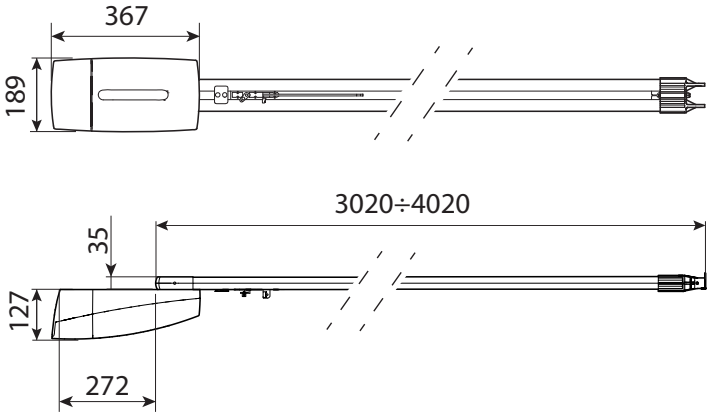
Ограничения в использовании

Модель	VER06DES	VER08DES
Макс. площадь полотна ворот (м²)	9	12
Макс. высота подъемно-поворотных ворот с противовесами (м)	2,40	
Макс. высота подъемно-поворотных ворот с пружинами (м)	3,25	
Макс. высота секционных ворот (м)	3,20	

Технические характеристики

Модель	VER06DES	VER08DES
Класс защиты (IP)	20	
Напряжение питания (В, 50/60 Гц)	230 В перем. тока	
Электропитание привода (В)	24 В пост. тока	
Потребление в режиме ожидания (Вт)	4,5	6,5
Макс. мощность аксессуаров (Вт)	20	
Макс. мощность (Вт)	90	150
Скорость движения (м/мин)	6,5	8
Тяговое усилие (Н)	600	800
Звуковое давление LpA (дБА)	≤70	
Циклов/час	10	
Диапазон рабочих температур (°C)	от –20 до +55	
Класс устройства	II	
Масса (кг)	4,9	5.1

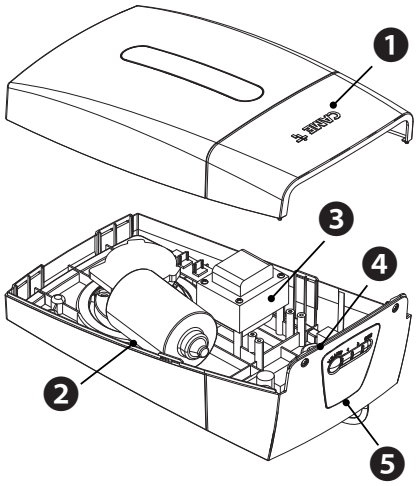
Габаритные размеры



Основные компоненты

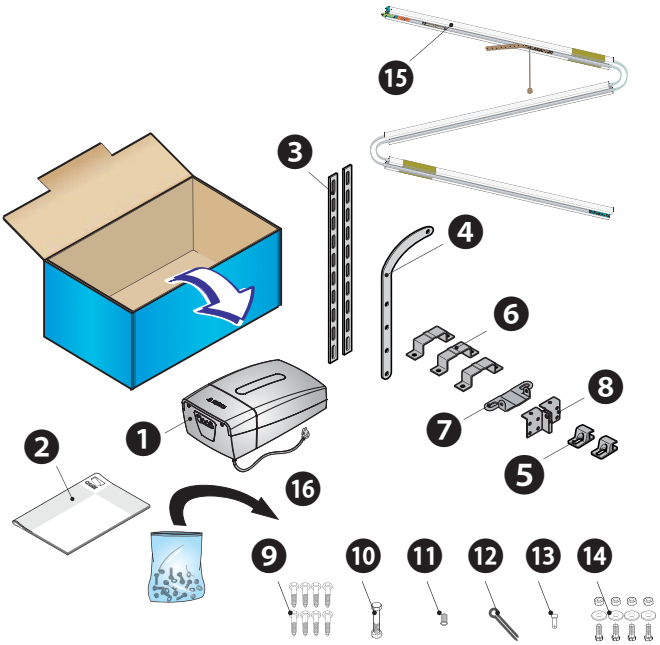
Автоматика

1. Крышка
2. Привод
3. Трансформатор
4. Плата управления
5. Кнопки настройки автоматики



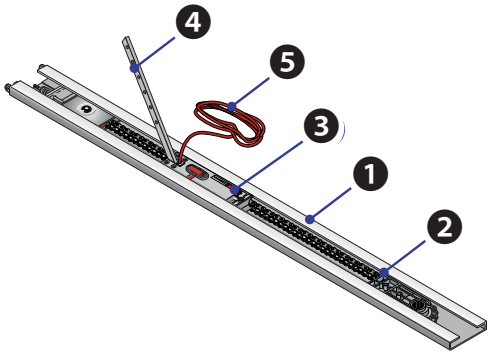
Упаковочный лист

1. Автоматика, 1 шт.
2. Инструкция по монтажу, 1 шт.
3. Перфорированная крепежная пластина, 2 шт.
4. Изогнутый рычаг, 1 шт.
5. Крепежная опора, 2 шт.
6. U-образное крепление, 3 шт.
7. Крепление направляющей, 1 шт.
8. Крепление привода к воротам, 1 шт.
9. Саморез с головкой под шестигранный ключ M6x15, 8 шт.
10. Винт с гайкой под шестигранный ключ M6x80, 1 шт.
11. Переходник для вала (Ø8x25), 1 шт.
12. Крепежная скоба 3x20, 1 шт.
13. Штифт, 1 шт.
14. Винт с гайкой под шестигранный ключ и шайбой M8x20, 4 шт.
15. Направляющая скольжения (только в комплектах с 3 направляющими по 1 метру), 1 шт.
16. Кабель электропитания



Набор предварительно собранной направляющей

1. Направляющая
2. Цепная или ременная передача
3. Скользящий башмак
4. Рычаг передачи
5. Трос разблокировки



Направляющие

001**V06001**	Направляющая с цепью L = 3,02 м. - Подъемно-поворотные ворота с противовесами высотой до 2,40 м. - Подъемно-поворотные ворота с пружинами высотой до 2,25 м. - Секционные ворота* высотой до 2,20 м.
001**V06002**	Направляющая с цепью L = 3,52 м. - Подъемно-поворотные ворота с пружинами высотой до 2,75 м. - Секционные ворота* высотой до 2,70 м.
001**V06003**	Направляющая с цепью L = 4,02 м. - Подъемно-поворотные ворота с пружинами высотой до 3,25 м - Секционные ворота* высотой до 3,20 м.
001**V06005**	Направляющая с ремнем L = 3,02 м. - Подъемно-поворотные ворота с противовесами высотой до 2,40 м. - Подъемно-поворотные ворота с пружинами высотой до 2,25 м. - Секционные ворота* высотой до 2,20 м.
001**V06006**	Направляющая с ремнем L = 3,52 м. - Подъемно-поворотные ворота с пружинами высотой до 2,75 м. - Секционные ворота* высотой до 2,70 м.
001**V06007**	Направляющая с ремнем L = 4,02 м. - Подъемно-поворотные ворота с пружинами высотой до 3,25 м. - Секционные ворота* высотой до 3,20 м.

Дополнительные аксессуары

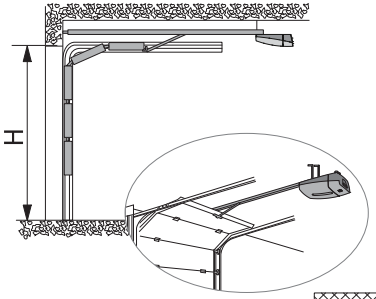
001**V201**	Передающий рычаг для подъемно-поворотных ворот с противовесами.
001**V121**	Тросовый механизм для системы дистанционной разблокировки.

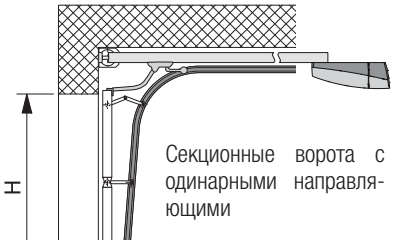
☞ Информацию о секционных воротах можно найти в разделе "ВАРИАНТЫ УСТАНОВКИ".

Варианты установки

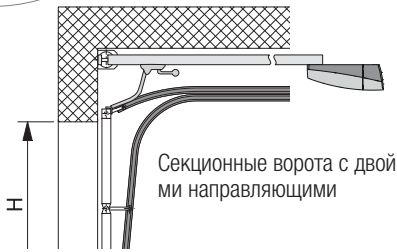
Типы и ограничения по применению

СЕКЦИОННЫЕ ВОРОТА



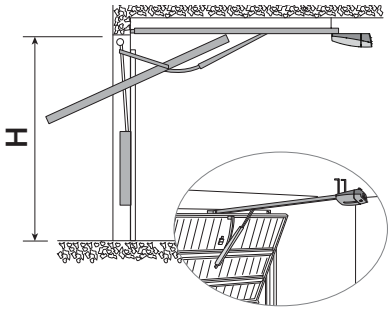


Секционные ворота с одинарными направляющими

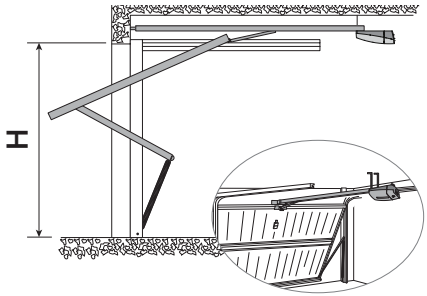


Секционные ворота с двойными направляющими

ВОРОТА С ПРОТИВОВЕСАМИ, ВЫНОСОМ И ЧАСТИЧНЫМ ЗАХОДОМ ВНУТРЬ

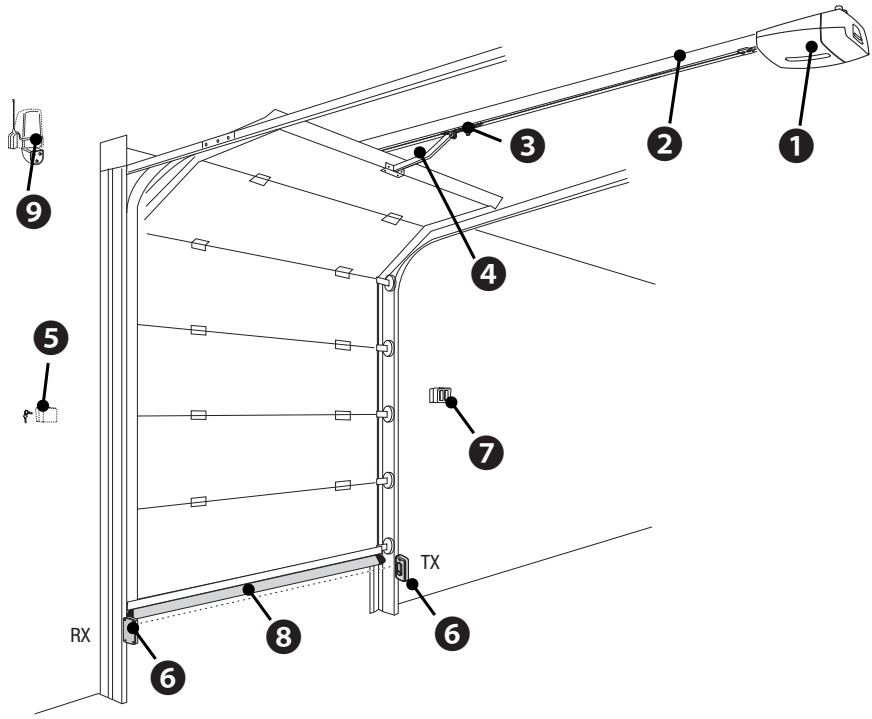


ВОРОТА С ПРУЖИНАМИ, ВЫНОСОМ И ПОЛНЫМ ЗАХОДОМ ВНУТРЬ



Вариант типовой установки

1. Автоматика
2. Направляющая
3. Ручка разблокировки
4. Передающий рычаг
5. Ключ-выключатель
6. Фотоэлемент
7. Устройство управления
8. Чувствительный профиль
9. Сигнальная лампа и антенна



ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

⚠ Монтаж должен производиться квалифицированным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.

Стр. 11 - Руководство FA01176-RU - 02/2019 - © CAME S.p.A. - Содержание этого руководства может быть изменено в любое время без предварительного уведомления. - Оригинальные инструкции

Тип и минимальное сечение кабелей

Подключение	Длина кабеля	
	< 20 м	20 < 30 м
Электропитание, ~230 В	3G x 1,5 мм^2	3G x 2,5 мм^2
Сигнальная лампа	2 x 0,5 мм^2	
Устройства управления	2 x 0,5 мм^2	
Фотоэлементы TX (передатчики)	2 x 0,5 мм^2	
Фотоэлементы RX (приемники)	4 x 0,5 мм^2	

🕮 При напряжении 230 В и применении снаружи необходимо использовать кабели типа H05RN-F, соответствующие 60245 IE C57 (IEC); в помещениях следует использовать кабели типа H05VV-F, соответствующие 60227 IEC53 (IEC). Для электропитания устройств напряжением до 48 В можно использовать кабель FROR 20-22 II, соответствующий EN 50267-2-1 (CEI).

🕮 Для подключения антенны используйте кабель типа RG58 (рекомендуется для расстояний до 5 м).

🕮 Для синхронного подключения и CRP используйте кабель типа UTP CAT5 (до 1000 м).

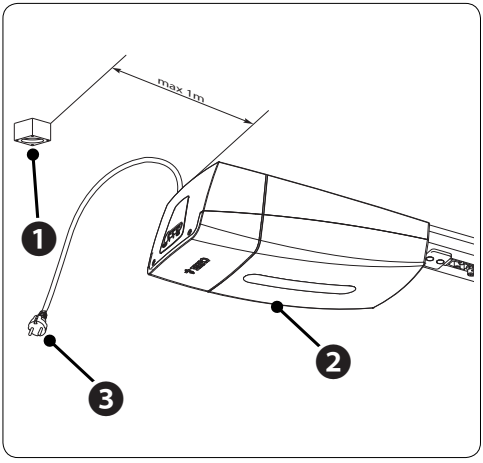
🕮 Если длина кабеля отличается от приведенной в таблице, его сечение определяется на основании реального потребления тока подключенными устройствами и в соответствии с указаниями, содержащимися в нормативе CEI EN 60204-1.

🕮 Для последовательных подключений, предусматривающих большую нагрузку на тот же участок цепи, значения в таблице должны быть пересмотрены с учетом реальных показателей потребления и фактических расстояний. При подключении устройств, не рассматриваемых в данной инструкции, следует руководствоваться технической документацией на соответствующее изделие.

Монтаж штепсельной розетки

⚠ Монтаж штепсельной розетки должен выполняться только квалифицированными электриками. Оснастите штепсельную розетку предохранителем (16 A, с задержкой). Соблюдайте действующие нормы (например, касающиеся безопасности электрооборудования).

1. Установите штепсельную розетку ❶ на потолок не далее 1 м от коробки блока управления ❷ .
2. Установите и подключите кабель штепсельной розетки ❸ к электросети.

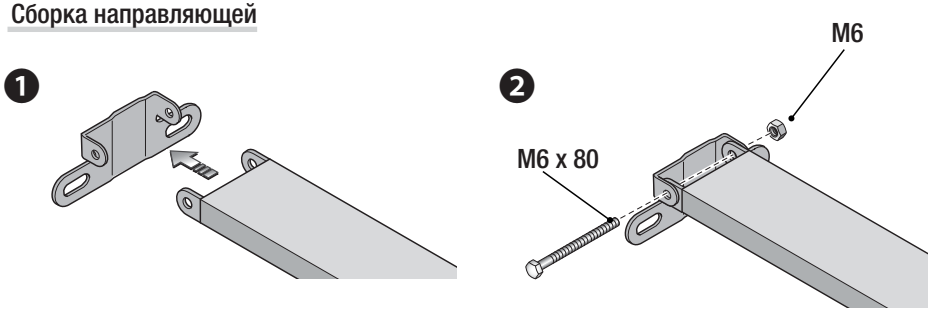


УСТАНОВКА

⚠ Монтаж должен производиться квалифицированным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.

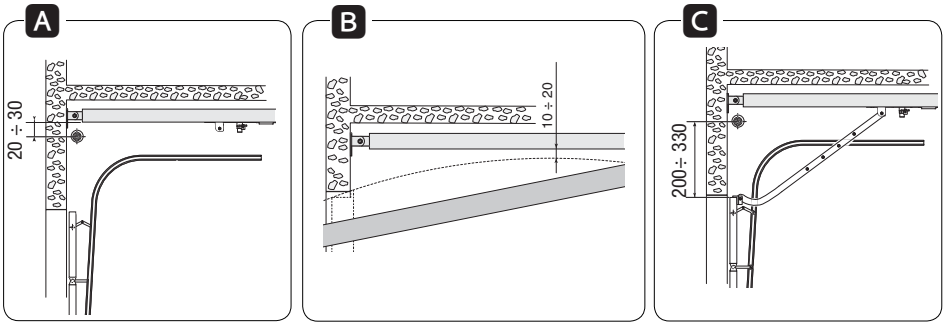
⚠ Приведенные ниже рисунки носят иллюстративный характер, поскольку пространство для установки автоматики и дополнительных принадлежностей может меняться от случая к случаю. Таким образом, выбор оптимального решения должен осуществляться монтажником на месте.

Сборка направляющей

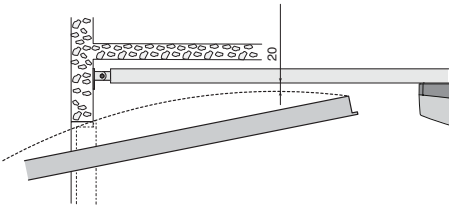


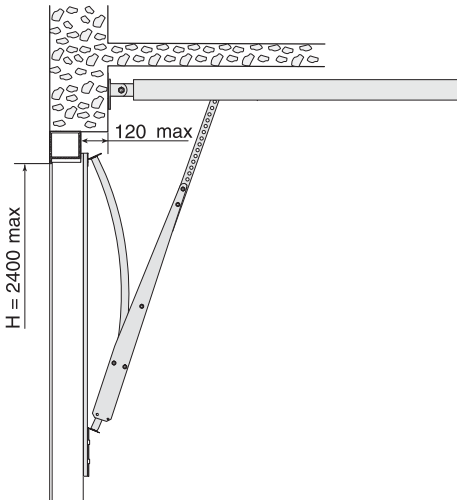
Монтаж направляющего профиля

A для секционных ворот – непосредственно над валом с пружинами.
B для подъемно-поворотных ворот – на расстоянии 10-20 мм от верхней точки максимального подъема ворот.
C для подъемно-поворотных гаражных ворот с противовесом, выносом и частичным заходом внутрь используйте рычаг V201 (см. техническую документацию).



При автоматизации подъемно-поворотных ворот с выносом направляющая должна располагаться в 20 мм от верхней точки подъема полотна.

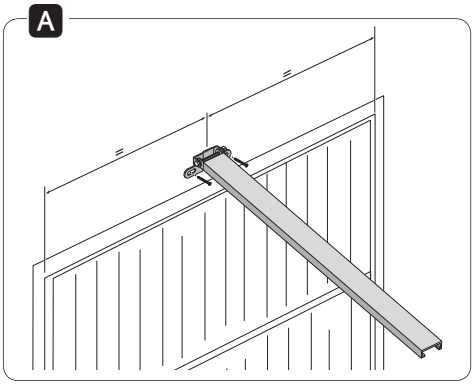


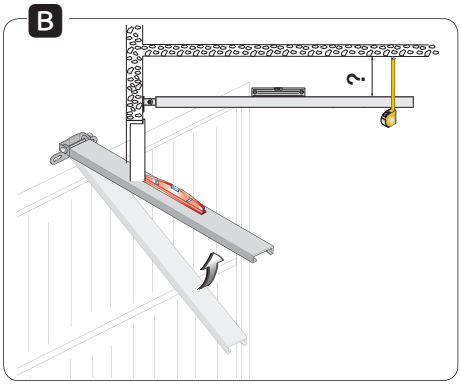


☞ Для подъемно-поворотных ворот с выносом и частичным заходом внутрь используйте рычаг-адаптер V201 (опция).

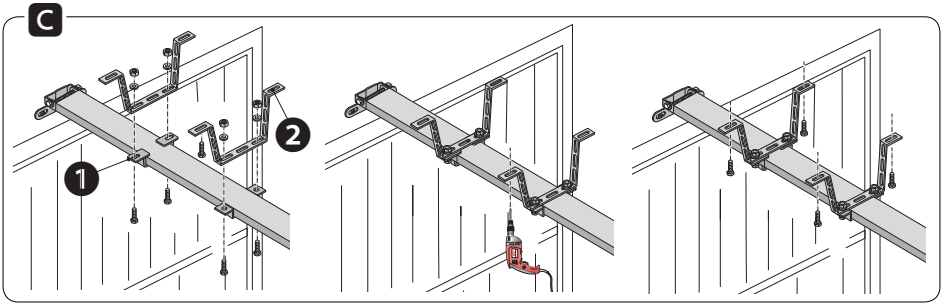
Крепление направляющего профиля

A Направляющая устанавливается и фиксируется в центре проема ворот крепежными винтами.
B Поднимите направляющий профиль, установите его в горизонтальное положение под потолком и зафиксируйте.





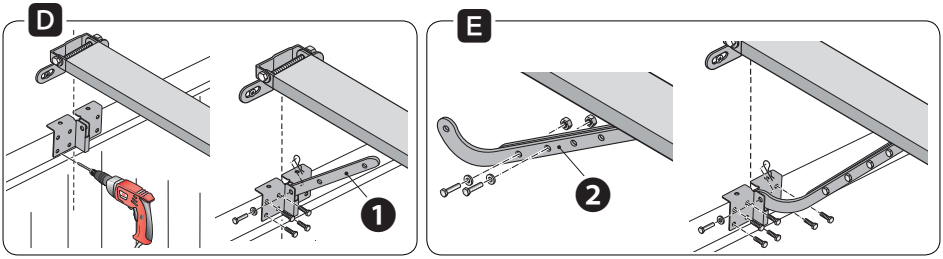
C Установите крепежные опоры ❶ и U-образное крепление ❷ направляющей.
Придайте перфорированным профилям нужную форму, чтобы компенсировать расстояние от потолка до направляющей.
Прикрепите перфорированные профили к крепежным опорам и U-образному креплению с помощью прилагаемых винтов и гаек. Просверлите отверстия в потолке в соответствии с крепежными отверстиями в перфорированных профилях.
Зафиксируйте перфорированные профили с помощью надлежащих винтов и дюбелей.



Крепление передающего рычага к воротам

D Установите кронштейн рычага передачи на верхний край полотна ворот перпендикулярно направляющей ❶ и зафиксируйте его прилагаемыми винтами или другими подходящими крепежными деталями.

E При использовании изогнутого рычага ❷ прикрепите его к рычагу передачи винтами и гайками из комплекта поставки.

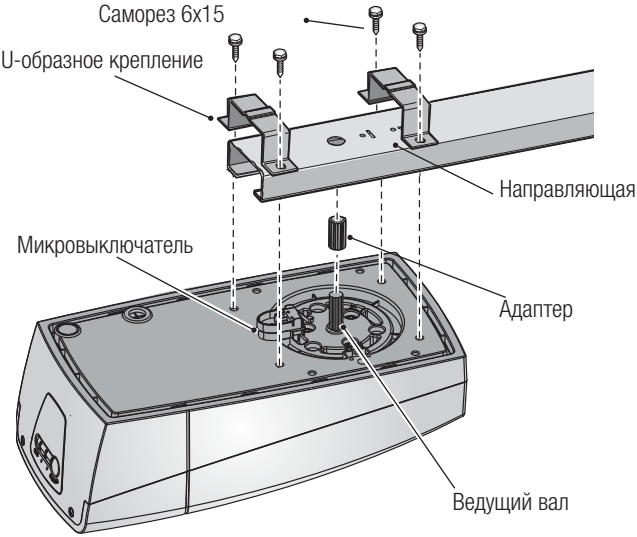


Установка автоматики на направляющую

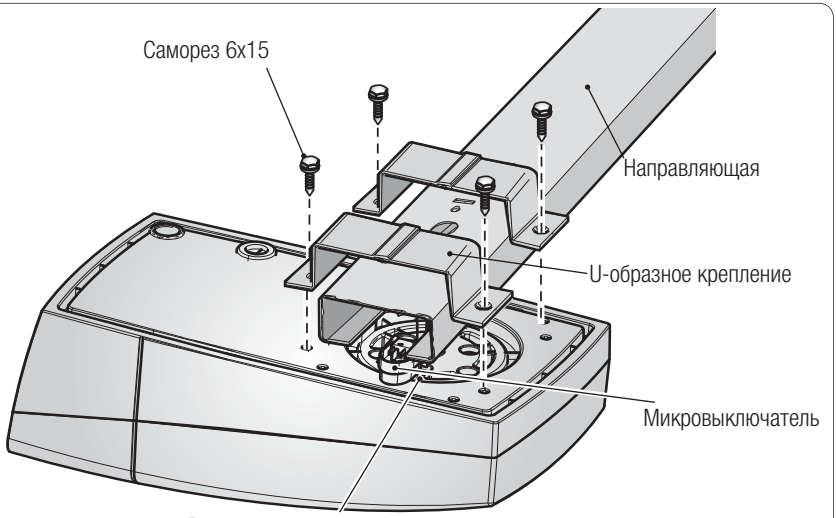
Установите переходник на ведущий вал.

Привод может быть установлен на направляющий профиль: в стандартном положении **F** или перпендикулярно **G**.

F



G

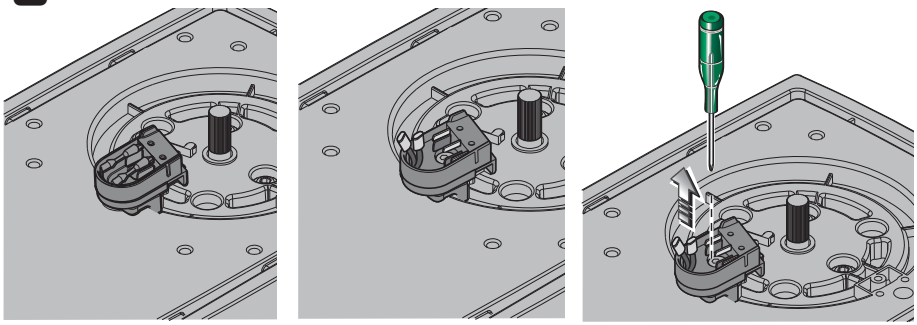


⚠ При установке автоматики в перпендикулярном положении необходимо переместить микровыключатель (см. раздел «Перемещение микровыключателя»).

Перемещение микровыключателя

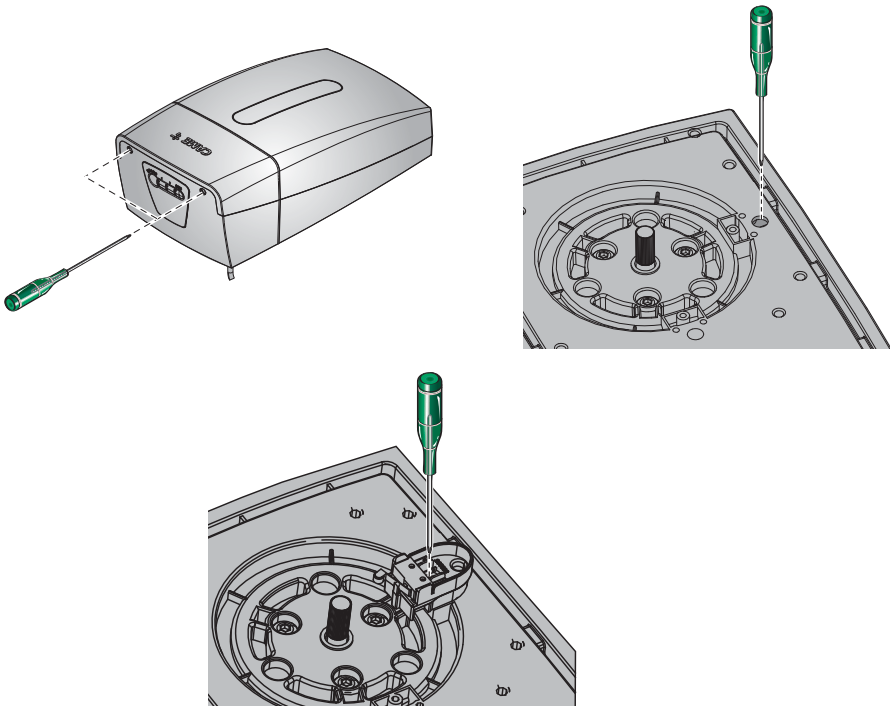
Отсоедините провода от концевого микровыключателя H и вытащите его.

H



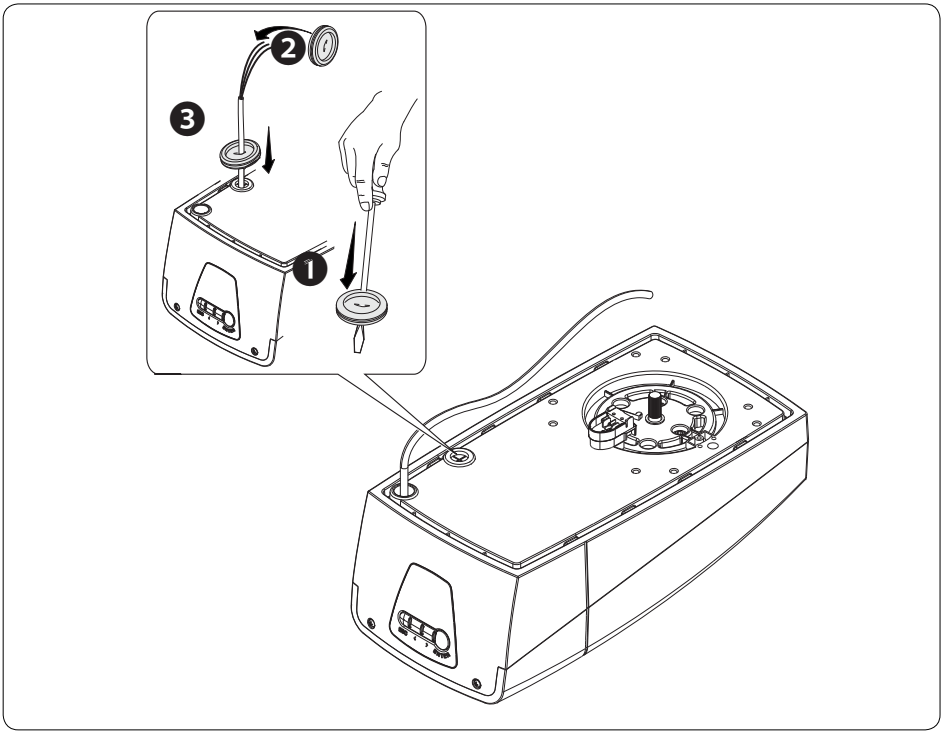
I Снимите крышку автоматической системы. Вставьте электрический кабель в сквозное отверстие.
Отверткой пробейте отверстие для прокладки проводов концевого микровыключателя и вставьте провода.
Зафиксируйте микровыключатель на приводе.
Подключите провода к соответствующим контактам концевого микровыключателя.
⚠ Выполните подключения в соответствии со схемой (Н.О. — З.).
Закройте и зафиксируйте крышку автоматики.

I



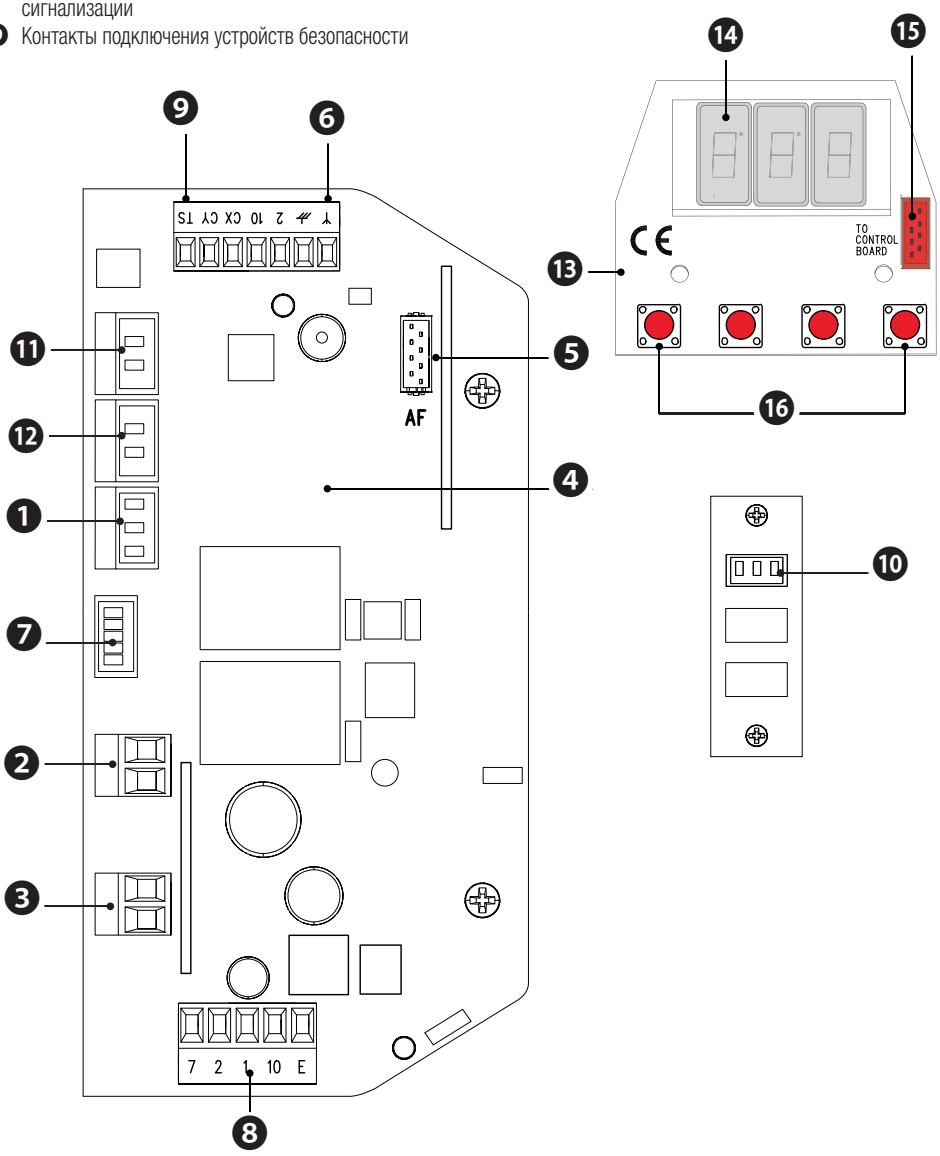
Рассверлите кабельную муфту ❶ , протяните кабели ❷ и вставьте кабельную муфту в специально предусмотренное место ❸.

🕮 Количество кабелей зависит от варианта автоматической системы и предусмотренных дополнительных устройств.

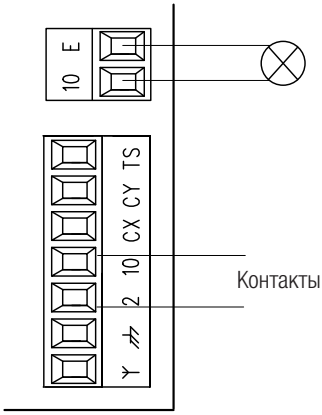


Основные компоненты

1. Разъем для энкодера
2. Разъем для привода
3. Разъем для электропитания платы
4. Плата управления
5. Разъем для платы радиоприемника AF
6. Контакты подключения антенны
7. Разъем для платы программирования
8. Контакты подключения устройств управления и сигнализации
9. Контакты подключения устройств безопасности
10. Разъем для сетевого электропитания
11. Разъем для лампы дополнительного освещения крышки
12. Микроконтакт для калибровки
13. Плата программирования
14. Дисплей
15. Разъем подключения платы управления
16. Кнопки программирования



Устройства сигнализации



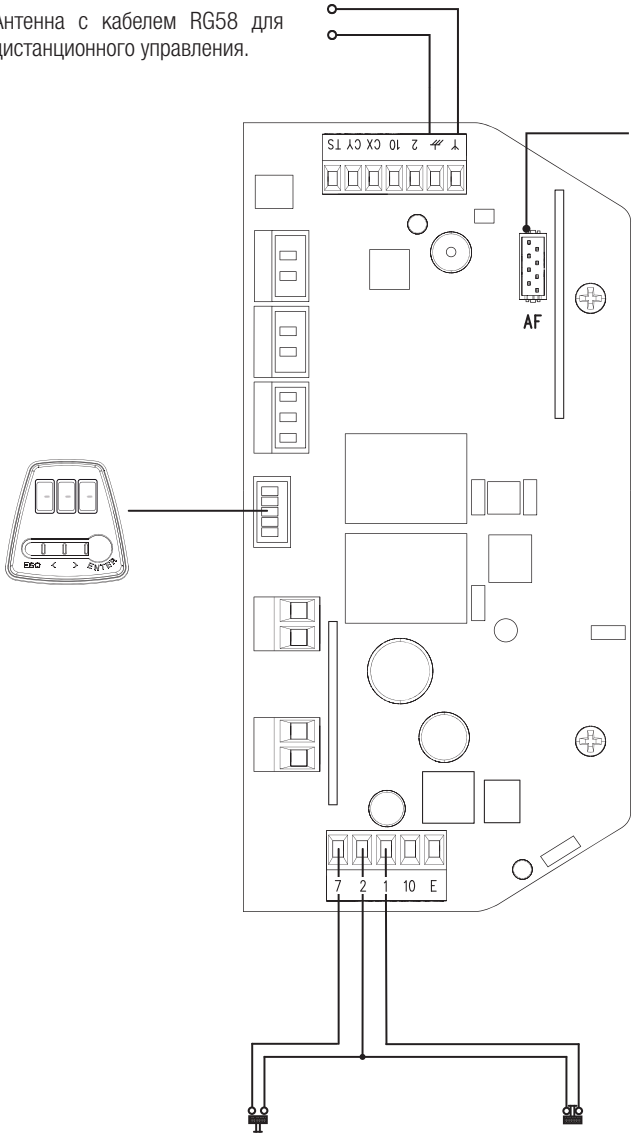
Контакты подключения сигнальной лампы или лампы-цикла.
(макс. нагрузка: 24 В перем. тока, 10 Вт).
См. настройки функции F18.

Контакты подключения аксессуаров.

📖 Потребление всех аксессуаров: макс. 20 Вт.

Устройства управления

⚠ Перед тем как вставить встраиваемую плату AF, отключите электропитание.



Функция «ОТКРЫТЬ-ЗАКРЫТЬ-ИЗМЕНИТЬ НАПРАВЛЕНИЕ» (пошаговый режим) с помощью устройства управления (нормально-разомкнутые контакты). В качестве альтернативы при программировании функций можно активировать некоторые команды.
См. настройки функции «F 7».

Кнопка «СТОП» (нормально-замкнутые контакты). Данная кнопка позволяет остановить движение ворот с последующим исключением цикла автоматического закрывания. Для возобновления движения необходимо нажать соответствующую кнопку управления или пульта ДУ. См. настройки функции «F 1».

Устройства безопасности

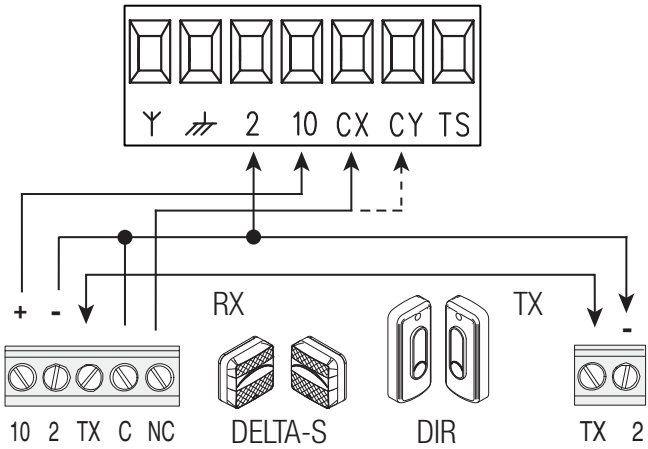
Фотоэлементы

Выберите режим работы для контактов CX или CY (нормально-замкнутых), предназначенных для подключения устройств безопасности, например, фотоэлементов.

См. функции контактов CX (функция F 2) или CY (функция F 3):

- C1: «Открывание в режиме закрывания». Размыкание контактов во время закрывания ворот приводит к изменению направления движения на противоположное, вплоть до полного открывания.
- C3: «Частичная остановка». Остановка ворот и начало отсчета времени автоматического закрывания (если эта функция была выбрана).
- C4: «Обнаружение препятствия». Ворота останавливаются при обнаружении препятствия и возобновляют движение после его устранения.

📖 По умолчанию контакты Cx и Cy отключены:

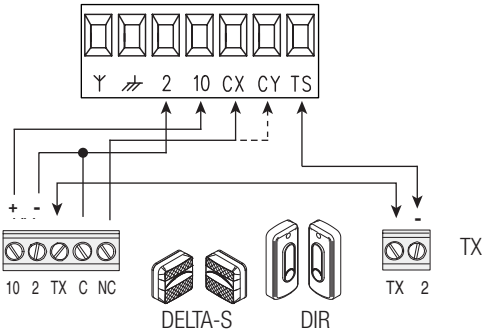


Подключение устройств безопасности (тестирование)

Каждый раз при подаче команды на открывание или закрывание плата управления проверяет работоспособность устройств безопасности (например: фотоэлементов).

При обнаружении отклонений в работе устройств безопасности любая команда управления блокируется, а на дисплее появляется сообщение E4.

Активируйте функцию F5 с помощью меню программирования функций.



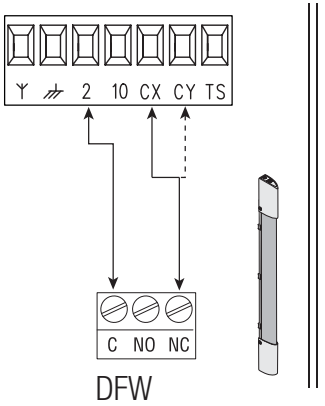
Чувствительные профили

Выберите режим работы для контактов CX, CY (нормально-замкнутых), предназначенных для подключения устройств безопасности, например, чувствительных профилей.

См. функции контактов CX (функция F 2) или CY (функция F 3):

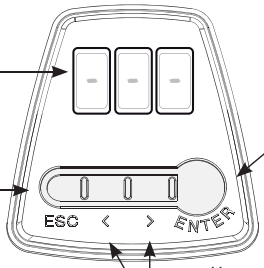
- C7: «Открывание в режиме закрывания» (нормально-замкнутые контакты). Размыкание контактов во время закрывания ворот приводит к немедленному изменению направления движения на противоположное, вплоть до полного открывания.
- r7: «Открывание в режиме закрывания» (резистивный вход 8K2). Размыкание контактов во время закрывания ворот приводит к немедленному изменению направления движения на противоположное, вплоть до полного открывания.

📖 Если контакты CX и CY не используются, отключите их при программировании функций.



DFW

Описание устройств программирования



Дисплей

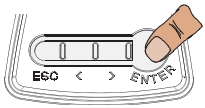
Кнопка ESC служит для:
- выхода из меню;
- отмены выбора;
- полной ОСТАНОВКИ двигателя, если он находится в движении.

Кнопка ENTER служит для:
- входа в меню;
- подтверждения и сохранения значения выбранного параметра.

Кнопки < > служат для:
- перемещения по меню;
- увеличения или уменьшения значения выбранного параметра;
- < команда «ЗАКРЫТЬ»;
- > команда «ОТКРЫТЬ».

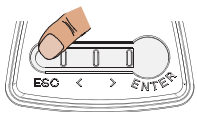
Навигация по меню

Для входа в меню нажмите кнопку ENTER и удерживайте ее 1 секунду.



Для выхода из меню подождите 20 секунд или нажмите ESC.





📖 Когда меню активно, управление автоматикой невозможно.

Меню «Функции»

🕮 **ВАЖНО! Начните программирование с функций «СТОП» (F 1) и «КАЛИБРОВКА ДВИЖЕНИЯ» (A3).**
⚠ **Программирование функций можно выполнять, только когда автоматика не работает.**
🕮 **В памяти можно сохранить до 250 пользователей.**

F 1	**Функция «Стоп» [1-2]**	Нормально-замкнутые контакты – Данная функция позволяет остановить ворота с последующим исключением цикла автоматического закрывания. Для возобновления движения необходимо использовать соответствующее устройство управления. Устройство безопасности подключается к контактам (1-2); если контакты не используются, выберите 0. **ВЫКЛ**=*Выключено (**по умолчанию**) / **ВКЛ**=Включено*
F 2	**Выбор режима работы контактов [2-CX]**	Нормально-замкнутые контакты – Возможность выбрать: C1 = открывание в режиме закрывания для фотоэлементов, C3 = частичный стоп, C4 = обнаружение препятствия, C7 = открывание в режиме закрывания для чувствительных профилей, r7 = открывание в режиме закрывания для резистивных чувствительных профилей 8K2. **ВЫКЛ** = Выключено ***(по умолчанию)*** / **C1 / C3 / C4 / C7 / r7** ☞ Настройка C3 появляется только в том случае, если функция F19 включена.
F 3	**Выбор режима работы контактов [2-CY]**	Нормально-замкнутые контакты – Возможность выбрать: C1 = открывание в режиме закрывания для фотоэлементов, C3 = частичная остановка, C4 = обнаружение препятствия, C7 = открывание в режиме закрывания для чувствительных профилей, r7 = открывание в режиме закрывания для резистивных чувствительных профилей 8K2. ***ВЫКЛ*** = *Выключено **(по умолчанию)*** / **C1 / C3 / C4 / C7 / r7** ☞ Настройка C3 появляется только в том случае, если функция F19 включена.
F 5	**Самодиагностика устройств безопасности**	После каждой команды открывания или закрывания плата управления проверяет исправность работы фотоэлементов. ***ВЫКЛ***=*Выключено **(по умолчанию)** / **1**=CX / **2**=CY / **4**=CX+CY*
F 7	**Выбор функции контактов 2-7**	Устройство управления, подключенное к контактам 2-7, управляет воротами в одном из следующих режимов: пошаговом (открыть-закрыть-изменить направление), последовательном (открыть-стоп-закрыть), только открыть или только закрыть. ***0*** = Пошаговый **(по умолчанию)** / ***1*** = Последовательный / ***2*** = Открыть / ***3*** = Закрыть
F 9	**Обнаружение препятствия при остановленном приводе**	Если устройства безопасности (фотоэлементы) обнаруживают препятствие при остановленных, закрытых или открытых воротах, привод останавливает работу. ***ВЫКЛ*** = *Выключено **(по умолчанию)** / **ВКЛ** = Включено*
F18	**Вспомогательная лампа**	Подключение вспомогательной лампы к контактам 10-E. Сигнальная лампа: мигает во время открывания и закрывания ворот. Лампа цикла: остается включенной с момента начала открывания ворот до полного закрывания, включая время ожидания перед автоматическим закрыванием. Лампа дополнительного освещения: регулируемое время работы от 60 до 180 секунд. Для регулировки времени см. функцию F25. ***0*** = *Сигнальная лампа (**по умолчанию**) / **1** = Лампа цикла / **2** = Лампа дополнительного освещения*
F19	**Время автоматического закрывания**	Время ожидания автоматического закрывания с момента достижения крайнего положения открывания. Регулируется в диапазоне от 1 до 180 с. Функция автоматического закрывания ворот не работает при срабатывании устройств безопасности в результате обнаружения препятствия, после нажатия кнопки «Полный стоп» или при отключении электропитания. ***ВЫКЛ*** = *Выключено (**по умолчанию**) / **1** = 1 секунда /... / **180** = 180 секунд*

F20	**Регулировка времени автоматического закрывания после частичного открывания.**	Время ожидания автоматического закрывания с момента достижения положения частичного открывания (с момента получения команды на частичное открывание). Регулируется в диапазоне от 1 до 180 с. Функция автоматического закрывания не работает после полной остановки или при отсутствии напряжения. 🕮 Функция F19 не должна быть отключена. ***ВЫКЛ** = Выключено **(по умолчанию)** / **1** = 1 секунда /... / **180** = 180 секунд*
F21	**Время предварительного включения сигнальной лампы**	Регулировка времени предварительного включения сигнальной лампы, подключенной к контактам 10-E, перед каждым циклом. Время предварительного включения сигнальной лампы может быть отрегулировано в диапазоне от 1 до 10 с. ***ВЫКЛ** = Выключено **(по умолчанию)** / **1** = 1 секунда /... / **10** = 10 секунд*
F25	**Время работы лампы дополнительного освещения**	Лампа дополнительного освещения остается включенной в течение времени, необходимого для открывания и закрывания ворот. Регулируется в диапазоне от 60 до 180 с. ***60** = 60 секунд /... / **180** = 180 секунд (**по умолчанию**)*
F36	**Регулировка частичного открывания**	Регулировка частичного открывания ворот в процентном отношении к полному открыванию. ***5** = 5 % от траектории движения /… / **40** = 40 % от траектории движения **(по умолчанию)** /… / **80** = 80 % от траектории движения.*
F58	**Работы по техническому обслуживанию**	С помощью данной функции можно определить, сколько действий должен совершить двигатель, чтобы на дисплее отобразился запрос на техническое обслуживание.
F60	**Режим ожидания**	***ВЫКЛ*** = выключено (по умолчанию) / ***ВКЛ =*** включено Питание 10-2 отключается.
F80	**Акустический сигнал**	***ВЫКЛ*** = (по умолчанию) выключено / ***ВКЛ =*** включено Во включенном положении зуммер выдает сигнал при нажатии любой кнопки программирования, а во время действия автоматического закрывания выдает акустический сигнал, предупреждающий о закрывании ворот.
U1	**Создание нового пользователя**	Добавление до 250 пользователей и присвоение каждому из них одной из выбранных функций. Добавление осуществляется с помощью пульта ДУ (см. раздел, посвященный СОЗДАНИЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ С ПРИСВОЕННОЙ КОМАНДОЙ УПРАВЛЕНИЯ). ***1** = открыть-закрыть (пошаговый) / **2** = открыть-стоп-закрыть (последовательный) /* ***3** = только открыть / **4** = частичное открывание*
U2	**Удаление пользователя**	Удаление отдельно взятого пользователя (см. раздел «УДАЛЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ»).
U3	**Удаление пользователей**	Удаление всех пользователей из памяти. ***ВЫКЛ*** = Выключено / ***ВКЛ*** = Удаление всех пользователей.
A3	**Калибровка движения**	Калибровка движения (см. раздел «КАЛИБРОВКА ДВИЖЕНИЯ»).
A4	**Сброс параметров**	Внимание! Для восстановления настроек по умолчанию. **ВЫКЛ** = Выключено / **ВКЛ** = Включено
A5	**Счетчик рабочих циклов**	Функция позволяет отображать количество выполненных команд или сбрасывать их (1 = 100 команд; 010 = 1000 команд; 100 = 10000; 999 = 99900; CSI = техобслуживание).
H1	**Версия**	Отображает версию прошивки.

Список зарегистрированных пользователей

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	
40	
41	
42	
43	
44	
45	

46	
47	
48	
49	
50	
51	
52	
53	
54	
55	
56	
57	
58	
59	
60	
61	
62	
63	
64	
65	
66	
67	
68	
69	
70	
71	
72	
73	
74	
75	
76	
77	
78	
79	
80	
81	
82	
83	
84	
85	
86	
87	
88	
89	
90	

91	
92	
93	
94	
95	
96	
97	
98	
99	
100	
101	
102	
103	
104	
105	
106	
107	
108	
109	
110	
111	
112	
113	
114	
115	
116	
117	
118	
119	
120	
121	
122	
123	
124	
125	
126	
127	
128	
129	
130	
131	
132	
133	
134	
135	

136	
137	
138	
139	
140	
141	
142	
143	
144	
145	
146	
147	
148	
149	
150	
151	
152	
153	
154	
155	
156	
157	
158	
159	
160	
161	
162	
163	
164	
165	
166	
167	
168	
169	
170	
171	
172	
173	
174	
175	
176	
177	
178	
179	
180	
181	
182	

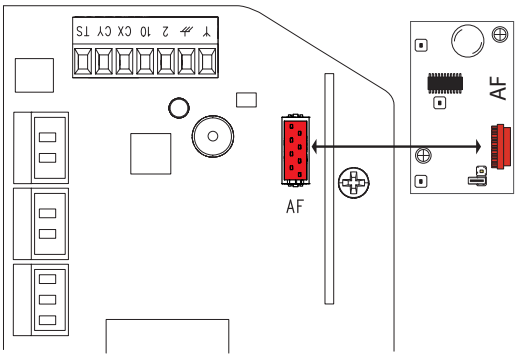
183	
184	
185	
186	
187	
188	
189	
190	
191	
192	
193	
194	
195	
196	
197	
198	
199	
200	
201	
202	
203	
204	
205	
206	
207	
208	
209	
210	
211	
212	
213	
214	
215	
216	
217	
218	
219	
220	
221	
222	
223	
224	
225	
226	
227	
228	
229	

230	
231	
232	
233	
234	
235	
236	
237	
238	
239	
240	
241	
242	
243	
244	
245	
246	
247	
248	
249	
250	

Пульт дистанционного управления и запоминание пользователей

⚠ ОБЯЗАТЕЛЬНО ОТКЛЮЧИТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ прежде чем вставить в разъем встраиваемые платы.

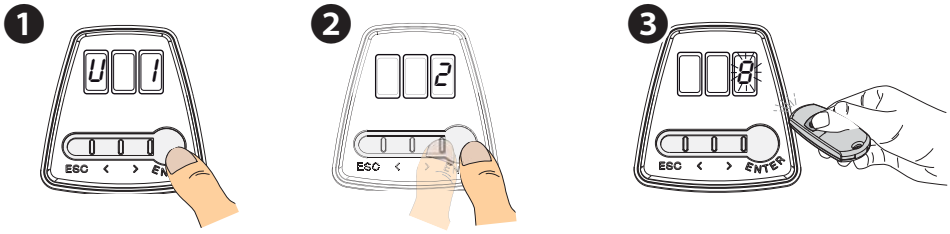
Для создания, изменения и удаления пользователей или управления автоматикой с помощью устройств радиоуправления необходимо вставить в разъем плату AF.



Добавление пользователей с разными функциями управления

Примечание: при создании/удалении пользователей на дисплее отображаются числа, указывающие на свободные номера, которые могут быть использованы для добавления новых пользователей (макс. 250 пользователей).

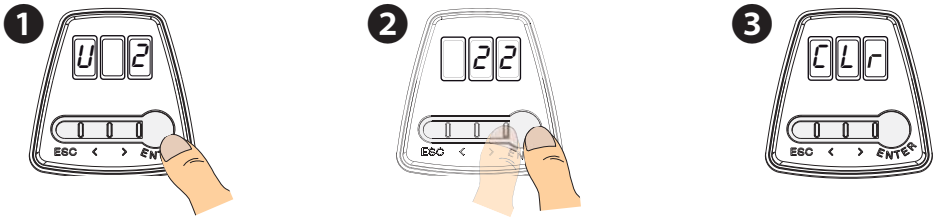
Выберите U1. Нажмите ENTER для подтверждения ❶.
Выберите режим управления, который хотите присвоить данному пользователю.
Режимы управления:
1 - пошаговый (открыть-закрыть);
2 - последовательный (открыть-стоп-закрыть);
3 - открыть;
4 - частично открыть.
Нажмите ENTER для подтверждения ❷.
В течение нескольких секунд на дисплее будет мигать число от 1 до 250, обозначающее свободный номер, который будет присвоен пользователю после отправления кода с помощью передатчика ❸.



Удаление отдельного пользователя

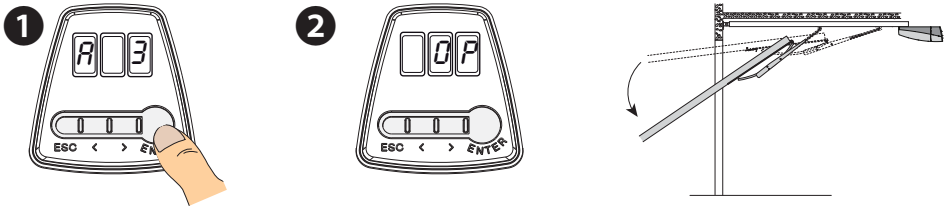
Выберите U2. Нажмите ENTER для подтверждения ❶.
Выберите номер удаляемого пользователя. Нажмите ENTER для подтверждения ❷.
На дисплее появится надпись “CLr”, подтверждающая удаление ❸.

Важное примечание! Можно непосредственно удалить и уже сохраненный в памяти передатчик. В пункте ❷ нажмите кнопку передатчика, чтобы определить занятую позицию. Нажмите ENTER для удаления позиции.

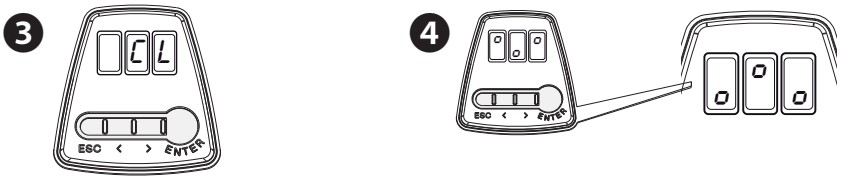


Калибровка движения

Примечание: перед тем как приступить к регулировке движения ворот, убедитесь в том, что в зоне действия автоматики нет препятствий.
Важно! Все устройства безопасности, за исключением кнопки «СТОП», будут отключены до полного завершения процедуры.
Выберите A3. Нажмите ENTER для подтверждения ❶.
Нажмите и удерживайте кнопку > для открывания ворот. Отпустите кнопку, когда ворота откроются до указанной точки. Нажмите ENTER для подтверждения ❷.



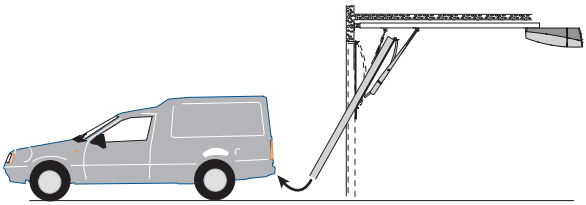
Если нажать и удерживать кнопку <, ворота закроются. Отпустите кнопку, когда ворота закроются до указанной точки. Нажмите ENTER для подтверждения ❸ ❹.



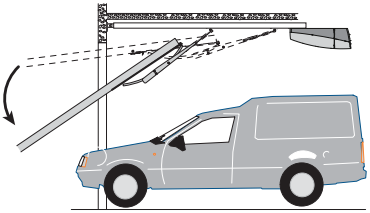
После завершения запоминания конечных положений автоматика проведет ворота по всей траектории для запоминания значений чувствительности.

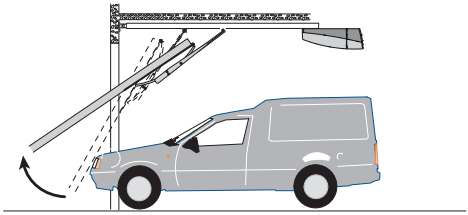
Функция энкодера

Обнаружение препятствия при **ОТКРЫВАНИИ.**
Ворота закрываются.



Обнаружение препятствия при **ЗАКРЫВАНИИ.**
Ворота меняют направление движения и открываются.
После трехкратной смены направления движения, во время закрывания, ворота остаются открытыми, а автоматическое закрывание становится невозможным. После обнаружения препятствия три раза подряд как при открывании, так и при закрывании, ворота останавливаются.
Для повторного закрывания ворот нажмите кнопку управления или используйте пульт ДУ.





СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ

Сообщения об ошибках отображаются на дисплее.

E 2	Калибровка движения незавершена
E 3	Энкодер неисправен
E 4	Ошибка самодиагностики
E 7	Ошибка времени работы
E 9	Препятствие при закрывании
E10	Препятствие при открывании
E11	Максимальное количество подряд обнаруженных препятствий

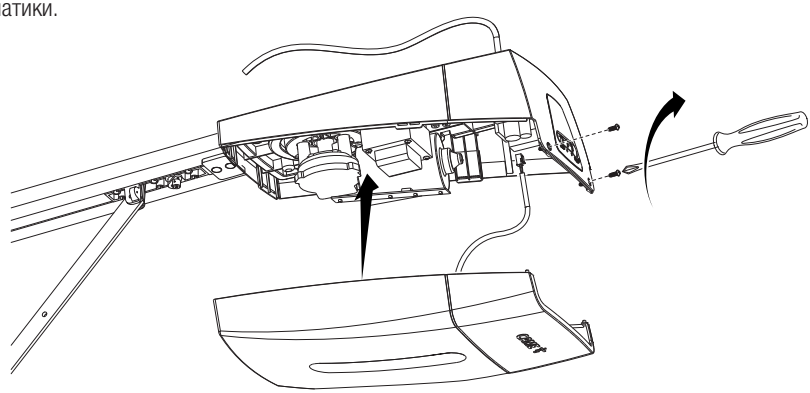
ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Ворота не двигаются	• Отсутствует напряжение питания. • Разблокирован привод. • Слишком слабый или отсутствующий сигнал пульта ДУ. • Заела(и) кнопка(и) и/или ключ-выключатель.	• Включите электропитание. • Заблокируйте мотор-редуктор. • Поменяйте батарейки. • Проверьте целостность устройств(а) и/или электрических кабелей.
Ворота только открываются.	• Срабатывают фотоэлементы.	• Проверьте, чтобы в зоне действия фотоэлементов не было помех.

⚠ ***Если проблему невозможно устранить, следуя приведенным в таблице инструкциям, или обнаруживаются неполадки, неисправности, шум, подозрительные вибрации или неожиданное поведение системы, обратитесь к квалифицированному персоналу.***

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Заключительные проверки необходимо осуществить после выполнения всех подключений и включения автоматики.



ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

☞ CAME S.p.A. имеет сертификат системы защиты окружающей среды UNI EN ISO 14001, гарантирующий экологическую безопасность на ее заводах.
Мы просим, чтобы вы продолжали защищать окружающую среду. CAME считает одним из фундаментальных пунктов стратегии рыночных отношений выполнение этих кратких руководящих принципов:

♻ УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ
Упаковочные материалы (картон, пластик и т. д.) считаются твердыми городскими отходами и утилизируются без проблем просто путем раздельного сбора для их последующей переработки.
Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.
НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

♻ УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ
Наша продукция изготовлена с использованием различных материалов. Большая их часть (алюминий, пластик, железо, электрические кабели) приравнивается к городским твердым отходам. Они могут быть утилизированы путем раздельного сбора и переработки специализированными компаниями.
Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т. д.), напротив, могут опасные вещества.
Они должны извлекаться и передаваться компаниям, имеющим лицензию на их сбор и переработку.
Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством места, где производилась эксплуатация изделия.
НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

Fabbricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Wytwórca / Fabrikant

Came S.p.a.

indirizzo / address / adresse / adresse / direcciòn / endereço / adres / adres

Via Martiri della Libertà 15 - 31030 Dosson di Casier, Treviso - Italy

DICHIARA CHE LE AUTOMAZIONI PER PORTE GARAGE / DECLARES THAT THE OPERATORS FOR GARAGE DOORS / ERKLÄRT DASS DIE SCHIEBETOR - ANTRIEBE / DECLARE QUE LES AUTOMATISMES POUR PORTES DE GARAGE / DECLARA QUE LAS AUTOMATIZACIONES PARA PUERTAS DE GARAJE / DECLARA QUE AS AUTOMATIZAÇÕES PARA PORTAS DE GARAGEM / OŚWIADCZA ZE AUTOMATYKA DO BRAM GARAŻOWYCH / VERKLAART DAT DE AUTOMATISERINGEN VOOR GARAGEPOORTEN

VER06DES
VER08DES

SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / THEY COMPLY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTÃO DE ACORDO COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS / SĄ ZGODNE Z POSTANOWIENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH / VOLDOEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN:

- COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA / COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA / KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT : 2014/30/UE.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to European regulations and other technical regulations / Harmonisierte Bezugsnormen und andere technische Vorgaben / Références aux normes harmonisées et aux autres normes techniques / Referencia normas armonizadas y otras normas técnicas / Referência de normas harmonizadas e outras normas técnicas / Odnosne normy ujednolicone i inne normy techniczne / Geharmoniseerde en andere technische normen waarnaar is verwezen

EN 61000-6-1:2008
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 61547:2009EN 62233:2008
ETSI EN 301 489-1 v.2.2.0
ETSI EN 301 489-3 v.2.1.1
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-95:2015+A1:2015

RISPETTANO I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI: / MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS: / DEN WESENTLICHEN ANGEWANDTEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN: / RESPECTENT LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES: / CUMPLEN CON LOS REQUISITOS ESENCIALES APLICADOS: / RESPEITAM O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS: / SPEŁNIAJĄ PODSTAWOWE WYMAGANE WYRUNKI: / VOLDOEN AAN DE TOEPASBARE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTIMENTE / PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION / PERSON DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN / DOCUMENTATION TECHNIQUE SPECIFIQUE D'AUTORISATION A CONSTRUIRE DE / PERSONA FACULTADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE / PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR A DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA PERTINENTE / OSOBA UPOWAŻNIONA DO ZREDAGOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ / DEGENE DIE GEMACHTIGD IS DE RELEVANTE TECHNISCHE DOCUMENTEN SAMEN TE STELLEN.

CAME S.p.a.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIIB. / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document VIIB. / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIIB ausgestellt. / La documentation technique spécifique a été remplie conformément à l'annexe IIB / La documentación técnica pertinente ha sido rellenada sin cumplimiento con el anexo VIIB. / A documentação técnica pertinente foi preenchida de acordo com o anexo VIIB. / Odnosna dokumentacja techniczna została zredagowana zgodnie z załącznikiem VIIB. / De technische documentatie terzake is opgesteld in overeenstemming met de bijlage VIIB.

CAME S.p.a. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine. e / Came S.p.A., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma Came S.p.A. verpflichtet sich auf eine angemessen motivierte Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und / Came S.p.A. s'engage à transmettre, en réponse à une demande bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines / Came S.p.A. se compromete a transmitir, como respuesta a una solicitud adecuadamente fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / Came S.p.A. compromete-se em transmitir, em resposta a uma solicitação motivada apropriadamente pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que comporiham máquinas / Came S.p.A. zobowiązuje się do udzielenia informacji dotyczących maszyn nieukończonych na odpowiednio umotywowaną prośbę, złożoną przez kompetentne organy państwowe / Came S.p.A. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooide machine te verstrekken.

VIETA / FORBIDS / VERBIETET / INTERDIT / PROHIBE / PROIBE / ZABRANIA SIE / VERBIEDT

la messa in servizio finchè la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE. / commissioning of the above mentioned until such moment when the final machine into which they must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE / die Inbetriebnahme bevor die „Endmaschine" in die die unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EU. / la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE. / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE / a colocação em funcionamento, até que a máquina final, onde devem ser incorporadas, não for declarada em conformidade, se de acordo com a 2006/42/CE. / Uruchomienia urzadzenia do czasu, kiedy maszyna, do której ma być wbudowany, nie zostanie oceniona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE, jeśli taka procedura była konieczna. / deze in werking te stellen zolang de eindmachine waarin de niet voltooide machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)
05 Febbraio / February / Februar /
Février / Febrero / Fevereiro /
Luty / Februari 2019

Legale Rappresentante / Legal Representative / Gesetzlicher Vertreter / Représentant légal / Representante legal / Representante legal / Przedstawiciel prawny / Wettelijke vertegenwoordiger

Andrea Menuzzo

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutenir dossier technique / apoyo expediente técnico / apoiar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 001VER06DES

Came S.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.it - www.came.com
Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

Содержание этого руководства может быть изменено в любое время без предварительного уведомления.

CAME

CAME.COM

CAME S.P.A.
Via Martiri Della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941